

الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
برنامج الدراسات العليا
تخصص : تعليم اللغة العربية



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية

موضوع البحث :

**تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius)
بحث إجرائي صفي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية
الثانية بنتيانك**

تحت إشراف :

إعداد الطالب : يوصي

الدكتور الحاج نصر الدين

رقم التسجيل : 06930026 / S-2

الدكتور فيصل محمود ادم إبراهيم

العام الجامعي

٢٠٠٧-٢٠٠٨

الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

برنامج الدراسات العليا

تخصص تعليم اللغة العربية

بحث علمي في صيغته النهائية بعد إجراء بعض التعديلات المطلوبة

إعداد الطالب : يوصي
رقم التسجيل : ٠٦٩٣٠٠٢٦ :
الدرجة العلمية : ماجستير
موضوع البحث : : تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس (JENIUS)
(بحث إجرائي صفي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية
الثانية بونتيانك)

بناء على توصية اللجنة المكونة لمناقشة البحث العلمي المذكور أعلاه والذي تمت مناقشته بتاريخ ٢٤ يونيو ٢٠٠٨م، وبعد إجراء التعديلات المطلوبة، قررت اللجنة قبوله في صيغته النهائية الموافقة للدرجة العلمية المذكورة أعلاه، وبالله التوفيق.

أعضاء لجنة المناقشة

- الدكتور الحاج شهداء صالح نور (مناقشا):
- الدكتور الحاج تور كيس لوبيس (رئيسا ومناقشا) :
- الدكتور الحاج نصر الدين (مشرفا ومناقشا):
- الدكتور فيصل محمود ادم إبراهيم (مشرفا ومناقشا):

يعتمد

مدير برنامج الدراسات العليا،

الأستاذ الدكتور عمر نمران

رقم التوظيف: ١٣٠٥٣١٨٦٢



إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه وبياناتي كالاتي :

الاسم الكامل : يوصي

رقم التسجيل : ٠٦٩٣٠٠٢٦

العنوان : شارع تنجونج رايا ٢ بوتتيانك الشرقي رقم ٢

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، وعنوانها :

تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius)

بحث إجرائي صفي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ببوتتيانك

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

حرر بمالانج،

توقيع صاحب الإقرار،

يوصي

رقم التسجيل : ٠٦٩٣٠٠٢٦



الإهداء

أهدي هذه الرسالة :

- ❖ إلى الذين يربون الجيل على حب اللغة العربية-سدد الله خطاهم
- ❖ إلى أبي و أمي - غفر لهما الله وتغمدهما برحمته الواسعة
- ❖ إلى أساتذتي - أدام الله صحتهم
- ❖ إلى زوجتي الوفية وأبنائي المحبوبين - وفقهم الله لما فيه الخير
- ❖ إليهم جميعاً أهدي هذه الرسالة المتواضعة...وفاءً وعرفاناً

كلمة الشكر والعرفان

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

فبعون الله عزّ وجلّ وتوفيقه، تمت كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير فتقدم الباحث من قلبه العميق جزيل الشكر وأثنى التقدير لمن قد ساعدوه على كتابة هذه الرسالة، وهم :

١- سماحة البروفيسور الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، مدير الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

٢- سماحة الأستاذ الدكتور الحاج عمر نمران ، مدير برنامج الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

٣- سماحة الدكتور تور كيس لوبيس، رئيس تخصص تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج،

٤- سماحة الدكتور الحاج نصرالدين وسماحة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم،

٥- الوالدان اللذان يرباني ويرحماني ويشجعاني في طلب العلم،

٦- زوجتي وأبناء الذين يشجعونني في إتمام هذا البحث،

٧- جميع أساتذتي وأصدقائي في تخصص تعليم اللغة العربية الذين يساعدونني في كتابة هذا البحث،

٨- جميع أساتذتي وأصدقائي الذين يشجعونني في طلب العلم.

فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير ومن الله عظيم الجزاء والثواب.

مستخلص البحث

يوصي، ٢٠٠٨، تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius) بحث إجرائي صفي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ببونتيانك. رسالة الماجستير لبرنامج الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: الدكتور الحاج نصر الدين و الدكتور فيصل محمود ادم إبراهيم.

الكلمات الإشارية: تعليم المفردات، مهارة الكلام والكتابة، بطاقة جانيوس Jenius .

من الدراسة التمهيديّة وجد الباحث فيها أن كفاءة التلاميذ في مهارتي الكلام والكتابة متدنية لقلة أنواع الوسائل التعليمية الكافية أثناء التعليم. فعلاوة علي ذلك يود الباحث اداء تحسين تعليم اللغة العربية في مهارتي الكلام والكتابة عن طريق استخدام بطاقة جانيوس Jenius.

فاختار الباحث البحث الإجرائي الصفي للتغلب علي هذه المشكلات مع بعض المدرسين في ادائها بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ببونتيانك في الفصل الأول F.

والنتائج الهامة التي توصل اليها بصدد هذا موضوع البحث، كالتالي: أن مقدرة تلاميذ الصف الأول F في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ببونتيانك العام الدراسي ٢٠٠٧-٢٠٠٨ في مهارتي الكلام والكتابة مرتفعة بعد إجراء تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس. وأما النسبة المئوية في درجات مهارة الكلام في الدور الأول ٠% (لا يوجد من التلاميذ في درجات جيدة جدا)، ٦١،٩٩% (من ٢٥ تلميذا درجاتهم جيدة)، و ٣١،٣٤% (١٣) تلميذا في درجات مقبولة) و ٣ تلاميذ فحسب كانت درجاتهم ضعيفة أو ٦،٦٧% - في الدور الثاني ٦،٨٧% (٣ من التلاميذ كانت درجاتهم جيدة جدا)، و ٦٨،٤٩% (٢٨) تلميذا درجاتهم جيدة)، ٢٤،٦٤% (١٠) تلاميذ في درجات مقبولة) ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة. وفي الدور الثالث يقول الباحث أن ٣٩،٠٢% (١٦) تلميذا درجاتهم جيدة جدا)، و ٤٦،٣٤% (١٩) تلميذا في درجات جيدة)، و ١٤،٦٤% (٦) تلاميذ في درجات مقبولة) ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة. وأما في في مهارة الكتابة حصل التلاميذ على ما يأتي: في الدور الأول ٠% (لا يوجد التلاميذ في درجات جيدة جدا)، و ٥٦،١١% (٢٣) تلميذ في درجات جيدة) و



٣٤،١٤ (١٤ تلميذا كانت درجاتهم مقبولة) و ٤ تلاميذ درجاتهم ضعيفة أو %٩،٧٥. وفي الدور الثاني، %٦،٩٤ (٣ تلاميذ حصل على درجات جيدة جد) و %٧٨،٣٤ (٣٢ تلميذا حصل على درجات جيدة) و %٩،٧٥ (٤ تلاميذ حصل على درجات مقبولة)، و التلميذان فحسب حصل على درجات ضعيفة أي %٤،٩٧. وفي الدور الثالث، يقول الباحث أن %٢٦،٨٢ (١١ تلميذا حصل على درجات جيد جد)، و %٥٨،٥٤ (٢٤ تلميذا حصل على درجات جيدة)، و %١٤،٦٤ (٦ تلاميذ حصل على درجات مقبولة) ولا يوجد منهم في درجات . من هذه البيانات يقول الباحث أن أكثر من %٨٥ التلاميذ في الصف الأول F مستوعبين على مهارة الكلام والكتابة باللغة العربية جيدا.

بناء على حصيلة الملاحظة، يجد الباحث أن %٨٥ من التلاميذ في الصف الأول F (٣٥ من ٤١ تلميذا) نشيطون في تقديم و إلقاء الأسئلة خلال عملية التعليم والتعلم. و %٩٢ (٣٨ من ٤١ تلميذا) مستحيون نحو الدرس. و %٩٢ منهم (٣٨ من ١٤ تلميذا) متحمسون ولهم رغبة قوية في التعلم. و %٩٢ منهم (٣٨ من ١٤ تلميذا) يحبون تعلم اللغة العربية عن طريق استخدام بطاقة Jenius. من هنا يقول الباحث أن ٤٠ تلميذا أو %٩٨ منهم متحمسون في تعليم اللغة العربية عن طريق استخدام بطاقة Jenius.

ومن حصيلة الاستبانة، ٤٠ تلميذا أو خلال %٩٨ يفضلون تعلم اللغة العربية باستخدام بطاقة Jenius.

المستخلص باللغة الإندونيسية

Yosi, 2008, Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Kartu Jenius di Madrasah Tsanawiyah Negeri Model 2 Pontianak Kalimantan Barat. Tesis, Program Pascasarjana UIN Malang. Pembimbing Dr. H. Nasruddin, M.Ed dan Dr. Faishal Mahmoed Adam Ibrahim.

Kata Kunci. Kartu Jenius, Keterampilan berbicara dan menulis.

Berdasarkan studi pendahuluan, peneliti menemukan di Madrasah Tsanawiyah Negeri Model 2 Pontianak rendahnya kemampuan berbicara dan menulis siswa disebabkan media pengajaran yang minim, maka peneliti ingin mengadakan penbaikan dan meningkatkan kemampuan berbicara dan menulis siswa dengan menggunakan kartu Jenius.

Maka dari itu, peneliti memilih penelitian tindakan kelas yang dilakukan secara berkolaborasi antara peneliti dan guru. Adapun subyek penelitian adalah siswa kelas Bilingual IF Madrasah Tsanawiyah Negeri 2 Model Pontianak tahun ajaran 2007-2008.

Penelitian yang telah dilakukan, peneliti menemukan bahwa kemampuan siswa berbicara dan menulis Bahasa Arab dengan menggunakan kartu jenius pada siswa kelas Bilingual I F Madrasah Tsanawiyah Negeri Model 2 Pontianak pada Tahun Pelajaran 2007-2008 sangat tinggi. Hal ini dapat dilihat dari persentase nilai berbicara siswa kelas Bilingual I F pada siklus I yaitu 0% (tidak ada siswa pada katagori sangat baik), 61,99% (25 siswa berkatagori baik, 31,34% (13 siswa cukup baik), 3 siswa yang mempunyai nilai kurang atau 6,67%. Sedangkan pada siklus II terdapat 6,87% (3 siswa pada katagori sangat baik), 68,49% (28 siswa pada katagori baik), 24,64% (10 siswa cukup baik), tidak ada siswa yang mendapat nilai kurang. Pada siklus III diketahui 39,02% (16 siswa pada katagori sangat baik), 46,34% (19 siswa berkatagori baik), 14,64 (6 siswa cukup baik), tidak ada siswa mendapat nilai kurang.

Sedangkan nilai menulis pada siklus I yaitu 0% (tidak ada siswa pada katagori sangat baik), 56,11% (23 siswa berkatagori baik), 34,14% (14 siswa cukup baik), 4 siswa mempunyai nilai kurang atau 9,75%. Sedangkan pada Siklus II terdapat 6,94% (3 Siswa pada katagori sangat baik), 78,34% (32 siswa pada katagori baik), 9,75% (4 siswa cukup baik), 2 orang mendapat nilai kurang atau 4,97%. Pada siklus III diketahui 26,82% (11 Siswa pada katagori sangat baik), 58,54% (24 siswa berkatagori baik), 14,64% (6 siswa cukup baik), tidak ada siswa mendapat nilai kurang. Dari temuan ini dapat dilihat bahwa lebih dari 85% siswa kelas Bilingual I F mampu berbicara dan menulis bahasa Arab dengan baik.

Berdasarkan hasil observasi, 85% siswa kelas Bilingual I F (35 dari 41 siswa) aktif bertanya selama kegiatan belajar mengajar. Sebesar 92% siswa aktif merespon (38 dari 41 siswa). Sedangkan 92% siswa (38 dari 41 siswa) termotivasi belajar Bahasa Arab menggunakan Kartu Jenius. Adapaun 92% siswa (38 dari 41 siswa) senang bermain kartu Jenius. Dapat diketahui bahwa ada 40 siswa kelas bilingual I F atau sekitar 98% tertarik dan termotivasi untuk belajar bahasa Arab dengan menggunakan media kartu jenius sambil bermain.

Berdasarkan hasil angket, dapat diketahui bahwa ada 40 siswa kelas bilingual I F atau sekita 98% tertarik dan termotivasi untuk belajar bahasa Arab dengan menggunakan media kartu jenius sambil bermain.



المستخلص باللغة الإنجليزية

Yosi, 2008, Teaching Arabic Using Jenius Cards in Model of State Islamic Junior High School 2 Pontianak (MTsN 2) West Borneo, Thesis, Post Graduate Program State Islamic University (UIN) Malang. First supervisor is Dr. Nasruddin, M.Ed and second supervisor is Dr. Faishal Mahmud Adam Ibrahim.

Keywords: Jenius Cards, Speaking and writing ability

Based on preliminary research in MtsN 2 Pontianak, researcher found that weakness of student speaking an writing ability, caused by minimum teaching aids. There fore, researcher carried out improvement student speaking ang writing ability throught/by using "jenius Cards" as teaching aid.

Researcher applied class action research collaborated with teacher. The research subjects are First year (IF) of MTsN Pontianak For academic year 2007-2008.

Based on the research, researcher found that throught "Jenius Cards" ability in speaking and writing in Arabic of students Bilingual class I F MTsN 2 Pontianak is very high.

It is proven by speking score of students for the first circle is 0% (no one has very good mark), 61,99% (25 students have good mark), 31,34% (13 students have fairly good), 6,67% (3 students) have less mark). While in second circle 6.87% (3 student) have very good mark, 68,49% (28 students) have good mark, 24,84% (10 students) have fairly good mark, and no one has bad mark. In third circle 39,02% (16 students) have very good mark, 46,34% (19 students) have good mark, 14,64% (6 students) have fairly good, and no one has less mark.

Writing score on first circle are 0% (no one) has very good mark, 56,11% (23 students) have good mark, 34,14% (14 students) have fairly good mark, 19,75% (4 students) have less mark. On second circle 6,94% (3 students) have very good mark, 78,34% (32 students) have good mark, 9,75% (4 Student) have fairly good mark, 4,9% (2 students) have less mark. On third circle 26,82% (11 students) have very good mark, 58,54% (24 students) have good mark, 14, 64% (6 students) have fairly good mark, and no one has less mark.

From this finding can be known that more than 85% of Bilingual class students IF are able to speak and write in Arabic well.

Based on observation, 85% of Bilingual class students IF (35 of 41 students) are active to ask during learning teaching process. 92% students (38 of 41 students) are active to respon. 92% students (38 of 41 students) are motivated to learn Arabic using Jenius Cards. 92% students (38 of 41 students) are enjoy to play Jenius cards. It is known that 40 students of Bilingual class students IF or about 98% are interested ang motivated to learn Arabic using Jenius cards and playing them.

Based on/results of questionnaires, it is known that there are 40 students of Bilingual class students IF or about 98% are interested and motivated to learn Arabic using Jenius cards ang playing them.

المحتويات

صفحة	موضوع
أ.....	صفحة العنوان
ب.....	صفحة الاعتماد من طرف لجنة المناقشة
ج.....	صفحة إقرار الطالب
د.....	الإهداء
ه.....	كلمة الشكر والتقدير
و.....	مستخلص البحث أ - اللغة العربية
ز.....	ب - اللغة الإندونيسية
ح.....	ج - اللغة الإنجليزية
ط.....	المحتويات
م.....	قائمة الجداول والملاحق

الفصل الأول أساسيات البحث

١.....	أ. مقدمة
٣.....	ب. أسئلة البحث
٣.....	ج. فروض البحث
٣.....	د. أهداف البحث
٤.....	ه. أهمية البحث
٤.....	و. حدود البحث
٥.....	ز. تعريف المصطلحات
٦.....	ح. الدراسات السابقة
٨.....	ط. هيكل البحث

الفصل الثاني الإطار النظري

١٠	أ. المفردات
١١	ب. أنواع المفردات
١٧	ج. تعليم المفردات
١٨	د. تعليم المفردات من خلال مهارة الكلام والكتابة
١٨	أ- مفهوم الكلام
١٨	ب- أهمية الكلام
١٩	ج- تنمية مهارة الكلام
٢٠	د- أهداف تعليم مهارة الكلام
٢٢	هـ- طريقة تعليم مهارة الكلام
٢٣	و- وسائل تعليم مهارة الكلام
٢٣	ز- مفهوم الكتابة
٢٤	ح- أهمية الكتابة
٢٤	ط- تنمية مراحل تعليم مهارة الكتاب
٢٨	ي- أهداف تعليم مهارة الكتابة
٢٩	ك- طريقة تعليم مهارة الكتابة
٣٢	ل- وسائل تعليم مهارة الكتابة
٣٣	م- بين الكلام والكتابة
٣٧	٥. ومبادئ اختبار المفردات
٤٢	و. أساليب ووسائل تعليم المفردات
٤٩	ز. خطوات في تعليم المفردات
٥٠	ح. اللعب

٥١	ط. تدريبات علي المفردات
٥٢	ي. اختبار المفردات
٥٣	ك. البطاقة
٥٣	أ- مفهوم البطاقات
٥٣	ب- أنواع وتقسيمات البطاقات
٥٥	ج- ومزايا البطاقات
٥٥	ل. بطاقة جانيوس
٥٥	أ- مفهوم بطاقة جانيوس
٥٥	ب- أنواعها وأشكالها
٥٥	ت- كيفية صناعتها وتحضيرها
٥٦	ث- كيفية استخدامها التعليمي

الفصل الثالث إجراءات الدراسة

٥٨	أ. منهج البحث
٥٩	ب. مجتمع البحث وعينته
٥٩	ج. أساليب جمع البيانات
٦٠	أ- الملاحظة
٦٠	ب- المقابلة
٦٠	ج- الاستبيانات
٦١	د- الاختبار
٦١	هـ- معيار النجاح
٦٧	و- إجراءات البحث

الباب الرابع

معرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

٧٧	أ - الدور الأول	٧٧
٧٧	١ - اللقاء الأول من الدور الأول	٧٧
٧٩	٢ - اللقاء الثاني من الدور الأول	٧٩
٨١	٣ - اللقاء الثالث من الدور الأول	٨١
٨٦	٤ - الانعكاس من الدور الأول	٨٦
٨٨	ب - الدور الثاني	٨٨
٨٨	١ - اللقاء الأول من الدور الثاني	٨٨
٩٠	٢ - اللقاء الثاني من الدور الثاني	٩٠
٩٢	٣ - اللقاء الثالث من الدور الثاني	٩٢
٩٧	٤ - الانعكاس من الدور الثاني	٩٧
٩٩	ج - الدور الثالث	٩٩
٩٩	١ - اللقاء الأول من الدور الثالث	٩٩
١٠١	٢ - اللقاء الثاني من الدور الثالث	١٠١
١٠٢	٣ - اللقاء الثالث من الدور الثالث	١٠٢
١٠٧	٤ - الانعكاس من الدور الثالث	١٠٧

الفصل الخامس

الخاتمة

١١٤	أ. خلاصة	١١٤
١١٦	ب. الاقتراحات	١١٦
١١٧	المراجع والمصادر	١١٧



قائمة الجداول والملاحق

الجدول

صفحة	
٦١	الجدول ١ : المعيار لمهارة الكلام.....
٦٥	الجدول ٢ : المعيار لمهارة الكتابة.....
٦٩	الجدول ٣ : جدول تنفيذ إجراءات التعليم.....
٨٢	الجدول ٤ : نتائج حصيلة تعليم الكلام في الدور الأول.....
٨٤	الجدول ٥ : نتائج حصيلة تعليم الكتابة في الدور الأول.....
٩٢	الجدول ٦ : نتائج حصيلة تعليم الكلام في الدور الثاني.....
٩٤	الجدول ٧ : نتائج حصيلة تعليم الكتابة في الدور الثاني.....
١٠٣	الجدول ٨ : : نتائج حصيلة تعليم الكلام في الدور الثالث.....
١٠٥	الجدول ٩ : نتائج حصيلة تعليم الكتابة في الدور الثالث.....
١١٠	الجدول ١٠ : نتائج حصيلة الملاحظة.....
١١١	الجدول ١١ : نتائج حصيلة الاستبانة.....

الملاحق

١	١ - الخطة الدراسية في تعليم.....
١٩	٢ - بطاقات جانيوس.....
٤٦	٣ - صور إجراء تعليم.....
٤٧	٤ - الأسئلة.....
٥٢	٥ - الخطابات.....



الفصل الأول

أساسيات البحث

١ - مقدمة

ولاشك أن الكلام من أهم ألوان الشاط اللغوي للكبار والصغار على السواء، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة في حياتهم. أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن هنا يمكن اعتبار الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال اللغوي بالنسبة للإنسان. وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء في الممارسة اللغوية واستخداماتها. إذا كان الكلام من أهم ألوان الشاط اللغوي، فإن الكتابة تعتبر - في الواقع - مفخرة العقل الإنساني، بل إنها أعظم ما أنتجه العقل. ولقد ذكر علماء الأنثروبولوجي أن الإنسان حين اخترع الكتابة بدأ تاريخه الحقيقي^١.

وإن من بعض الأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية للناطقين لغيرها هي تنمية قدرة التلميذ على النطق الصحيح للغة والتكلم مع الناطقين بالعربية كلاماً معبراً في المعنى سليماً في الأداء وتنمية قدرة التلميذ علي الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة^٢.

ولذلك تشكل المفردات جزءاً رئيسياً من المقدرة اللغوية للتلميذ. ووسيلة للحصول على تحقيق الأهداف المنشودة لكونها أساساً لدراسة اللغة. وتعد تنمية الثروة اللفظية (المفردات) هدفاً من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات هي أدوات حمل المعنى، كما أنها في ذات الوقت

^١ - علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، دار الفكر العربي : القاهرة : ١٩٩٧ ، ص: ٢٦٥

^٢ - رشدي أحمد طعيمة، ، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه ، إيسيسكو : الرباط ، ١٩٨٩ ، ص ٦٣-٦٤

وسائل للتفكير.^٣ بالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد، وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارتا الكلام والكتابة.

بعد أن لاحظ الباحث في عملية تعليم اللغة العربية في الصف الأول من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية النموذجية الثانية ببنتيانك وجد الباحث بعض المشكلات التي يواجهها التلاميذ و المدرّس. وهو ضعف استيعابهم على المفردات المقدمة لهم وعدم تنوع الوسائل التعليمية التي يستخدمها المدرس لتحسين عملية التعليم وتوضيح معاني المفردات. إلى أن تؤدي إلى النتيجة المتدنية في مهارة الكلام والكتابة لديهم.

ومن المحاولات في تنمية مقدرة تلاميذ الصف الأول من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية ببنتيانك على اكتساب هذه المهارة، تنمية تعليم مهارة الكلام والكتابة عن طريق استخدام الوسائل التعليمية مثالياً واختيارياً ومناسباً للتلاميذ. لذلك الافتقار إلى الوسائل التعليمية التي تساعد التلاميذ على تعلم اللغة العربية (المفردات) بأسرع ما يمكن وبوقت قصير. واختار الباحث تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقات جانيوس Jenius للتغلب على هذه المشكلات التعليمية وتحسينها.

وهذه ملائمة بالمدخل الجديد في اندونيسيا المعروف بالمدخل AJEL

PAKEM *active, joyful, and effective learning* أو سمي أيضاً بالمدخل

pembelajaran Active Kreatif Efektif dan menyenangkan والمدخل السياقي (*Contextual Teaching and Learning*) المطبق في اندونيسيا جديداً تحت أمرشؤون

^٣ - محمود كامل الناقه و رشدي أحمد طعيمة ، طرائق تدريس اللغة العربية لغير النطقين بما، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- ايسيسكو، ٢٠٠٣) ، ص: ١٣٣.

الوزارة التربوية الوطنية و شؤون الوزارة الدينية.

بناءً على ماسبق ذكره ، فإن الباحث سيقوم بالبحث الإجرائي الصفي عن تنمية مهارة الكلام والكتابة لتلاميذ الصف الأول بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بنتياناك باستخدام بطاقات جانيوس Jenius . ويرى الباحث أن هذه الدراسة أمر ضروري ليس لمجرد البحث فحسب بل تحقيقاً لأهداف التعليم و التعلم المنشودة.

٢- أسئلة البحث

نظراً إلى خلفية البحث، يسوق الباحث أسئلة البحث كما يلي:
(١) - كيف تحسین عملية تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius) في تنمية مهارتي الكلام والكتابة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية النموذجية الثانية بنتياناك ؟

٣- فروض البحث

في هذا البحث العلمي يستند الباحث إلى فروض التالية :
١- إن تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius) فعالة وتنمي مهارتي الكلام والكتابة .

٤- أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث السابقة فيهدف هذا البحث إلى :
(١) - تحسین اداء التعليم في هذه المدرسة وخاصة في تعليم و تقديم المفردات.
(٢) - معرفة مدي فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة (Jenius) في تنمية مهارتي الكلام والكتابة.

٥- أهمية البحث

يرجى أن يأتي هذا البحث بنتائج إيجابية من النواحي النظرية والتطبيقية

١- من الناحية النظرية، يرجى هذا البحث إسهاماً في تنمية مهارات الكلام والكتابة .

٢- من الناحية التطبيقية، يرجى هذا البحث إسهاماً إيجابياً لأساتذة الذين قاموا بتعليم مادة اللغة العربية. وللمدرسة، أولاً، المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بونتياك، يرجى هذا البحث أن يكون مرجعاً لمدرسي العربية في عملية التعليم. ثانياً، لجامعة الإسلامية مالانج الحكومية، يرجى أن تستفيد من هذا البحث الجامعة الإسلامية مالانج الحكومية، خاصة لتخصص تعليم العربية في تخطيط وتطوير برنامج تعليم العربية في المستقبل.

٦- حدود البحث

والحدود الموضوعية: تعليم وتقديم المفردات باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius) من خلال المهارتين الأساسيتين هي الكلام والكتابة. أما الحدود المكانية: في هذا البحث يركز في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية النموذجية بونتياك كلمتان الغربية، وخاصة في الصف الأول (Kelas I F). وأما الحدود الزمنية: يعقد هذا البحث في نصف السنة الثاني السنة الدراسية ٢٠٠٨.

٧- مصطلحات البحث

هناك بعض تعريفات تستخدم في هذا البحث، منها:

- ١- تعليم المفردات هي أساس دراسة اللغة والغاية منها أن يفهم التلميذ معانيها حين تعرض له ويصبح قادراً على استعمالها حين يرغب في التعبير عن شيء ما.^٤
- ٢- بطاقة جانيوس (Jenius) هي البطاقات التي أصدرها (Al-Shafa Institute for Learning Methodology، بقلم Ashaff Murtadh Abdul Hakim, Sri Qariah لتعليم المفردات بأسلوب الألعاب على شكل البطاقات المكتوبة باللغتين العربية والإنجليزية.^٥
- ٣- مهارة الكلام هي نقل المعتقدات والأحاسيس والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من المتحدث إلى الآخرين في طلاقة وانسياب مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء^٦
- ٤- مهارة الكتابة هي عملية تعبيرية عما في الذهن من الأفكار والمشاعر على طريقة الكتابة أي تحويل الأصوات اللغوية إلى رموز مخطوطة^٧

^٤ - اسحاق الأمين ، منهج الايسيسكو لتدريب معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها ، (أساسيات طريقة التدريس والتربية العملية لدورات تدريس المعلمين ، ١٩٩٧) ، ص٨٣ .

^٥ - Ashoff Murtadha, Sri Qariah, Abdul Hakim, *Jenius Belajar Sambil Bermain* (: Bandung : Al-Shafa Institute for Learning Methodology) Tanpa tahun hal. 2

^٦ - محمد صالح الشنطي ، المهارات اللغوية مدخل إلي خصائص اللغة العربية وفنونها ، (دار الأندلس : المملكة العربية السعودية ، ١٩٩٤) ، ص : ١٩٣

^٧ - محمد صالح الشنطي مرجع سابق، ص : ٢٠

٨- الدراسات السابقة

١- دراسة محمد رضي السقاف^٨

يهدف هذا البحث إلى اكتشاف الكفاءة الدراسية في الكلام وفعالية تدريس الكلام باستخدام البطاقات. والنتيجة هي أن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات نافعة لأن الطلبة متحمسون ومنتبهون في الدراسة ولا يصيبهم الملل والمحصولات الدراسية جيدة وتزيد قدرتهم علي مهارة الكلام وتساعد على تنوع المهارات الأخرى.

٢- دراسة شريف الدين^٩

يستهدف هذا البحث إلى كشف عن وصف تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات ومدى فعاليته. وبعد إجراء التجربة والإستفادة من الإختبار القبلي والإختبار البعدي والإختبار التائي وصل الباحث إلى نتيجة تقول أن هناك علاقة وطيدة بين تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات وبين المحصولات الدراسية، فعبارة أخرى إن تدريس علي هذا الأسلوب فعالية لترقية الكفاءة في الكلام لأنه يسهل ويسرع الطلبة في استيعاب المفردات وتطبيق الكلام ويرفع الحماسة والثقة النفسية.

٣- دراسة حسن علي^{١٠}

^٨ - محمد رضي السقاف ، تنمية معارة الكلام باستخدام البطاقات في المعهد العصر غننور الثالث "دار المعرفة" كديري، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ، كلية الدراسات العليا، بحث الماجستير غير منشور ، ٢٠٠٧) ، ص. ٣-٥

^٩ - شريف الدين، تدريس مهارة الكلام علي أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ، كلية الدراسات العليا، بحث الماجستير غير منشور، ٢٠٠٧) ، ص: ٢-٤

^{١٠} - حسن علي، تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن، (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ، كلية الدراسات العليا، بحث الماجستير غير منشور، ٢٠٠٣) ، ص: ٤-٥

أسئلة عامة عن هذا البحث هو كيف تدريس المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن. بناءً على هذه الأسئلة تشتمل هذه الأهداف علي: (١) طريقة تدريس المفردات بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن (٢) استخدام وسائل الإيضاح في تدريس المفردات بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن (٣) تنفيذ التقييم في تدريس المفردات بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن. من نتائج البحث تظهر علي أن (١) طريقة تدريس المفردات بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن تعتبر كافية لأن المدرس يبدأ تدريسه بقراءة المقالة ثم يبحث عن المفردات الصعبة بمشاركة الدارسين ويكتبها علي السبورة (٢) وسائل الإيضاح التي استخدمها المدرس في التعليم قليلة (٣) تنفيذ التقييم في تدريس المفردات الذي قام به المدرس هو التقرير العملي وتقرير النتيجة.

هذه الدراسات الثلاثة نجد أن الدراسة الأولى والثانية تعتمد علي أن استيعاب المفردات عن طريق البطاقات تساعد كثيراً علي مهارة الكلام والمحصولات الدراسية جيدة وتزيد مقدرتهم علي تنويع المهارات الأخرى وترفع الحماسة والثقة النفسية في التعلم. والباقي من الدراسة تتناول خلال طريقة تدريس المفردات واستخدام وسائل الإيضاح وتنفيذ التقويم. وأما في هذا البحث يود الباحث تعليم اللغة العربية عن طريق بطاقة Jenius التي تعتبر أسلوب جديد ومختار في تعليم اللغة العربية في تنمية مهارتي الكلام والكتابة.

٩- هيكل البحث

تيسيراً لتحقيق الأهداف المنشودة وتسهيل بلوغ الأفكار وتسهيل كتابة هذا البحث فقسم الباحث هذا البحث حتى لا يطول البحث ورتبه على حسب ترتيب القضايا الموجودة :

الفصل الأول : أساسيات البحث تحتوي علي خلفية البحث، أسئلة البحث، فرضية البحث، أهداف البحث، فوائد البحث، حدود البحث، مصطلحات البحث، الدراسات السابقة، هيكل البحث.

الفصل الثاني : الإطار النظري يتضمن علي المبحث الأول: المفردات أنواع المفردات، تعليم المفردات، تعليم المفردات من خلال مهارة الكلام والكتابة، أسس ومبادئ اختيار المفردات، طرق وأساليب ووسائل تعليم المفردات، خطوات في تعليم المفردات، اللعب، تدريبات علي المفردات، اختبار المفردات. المبحث الثاني : البطاقة، مفهومها، أنواعها وتقسيماتها ، ومزايا البطاقات. المبحث الثالث: بطاقة جانيوس، مفهوم بطاقة جانيوس ، أنواعها وأشكالها ، كيفية صنعها وتحضيرها ، كيفية استخدامها التعليمي.

الفصل الثالث : منهج البحث يتكون من مدخل ونوع البحث، مجتمع الدراسة وعينتها، بيانات البحث ومصادرها وأدوات جمعها، أساليب جمع البيانات وتحليلها.

الفصل الرابع : يشمل علي المبحث عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها وبيانات حصيلة تعليم الكلام والكتابة بيانات حماسة وميول التلميذ في عملية التعلم و المؤشرات في ترقية عملية التعلم وتحصيلها وتحسينها.

الفصل الخامس: الخاتمة تشمل علي أولاً: الخلاصة ، ثانياً: الاقتراحات



الفصل الثاني الاطار النظري

مقدمة :-

يتحدث الباحث في هذا الفصل عن تعليم المفردات، يتكون هذا الفصل من مبحثان يتحدث أولها عن المفردات، مفهوم المفردات، تعريف المفردات، أنواع المفردات، تعليم المفردات، مفهوم تعليم المفردات، تعليم المفردات من خلال مهارتي الكلام والكتابة، أسس تعليم المفردات، مبادئ ومعايير وشروط وأسس اختيار المفردات، أساليب ووسائل تعليم المفردات، خطوات في تعليم المفردات، اللعب، تدريبات علي المفردات، اختبار المفردات وثانيها عن البطاقة، مفهومها، أنواعها وتقسيماتها ، ومزايا البطاقات. وثالثها عن بطاقة جانيوس، مفهوم بطاقة جانيوس ، أنواعها وأشكالها ، كيفية صنعها وتحضيرها ، كيفية استخدامها التعليمي.

المبحث الأول: المفردات

أ- مفهوم المفردات

تعريف المفردات

إن المفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف علي المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.¹¹

المفردات واحدها مفردة ونقصد بها : اللفظية أو الكلمة التي تتكون

¹¹ - Hendri Guntur Tarigan, *Pengajaran Kosakata*. (Jakarta: Gramedia. 1990). hal.2

من حرفين فأكثر وتدل على معني ، سواء أكانت فعلاً أو اسماً أم أداة^{١٢}. والمفردات في اصطلاح القاموس العامّ للغة الإندونيسية هي قائمة الكلمات.^{١٣} ويعرّف المفردات بقائمة الكلمات مع القواعد، بها تركيب تركيباً وتتوحد في اللغة توحيداً.^{١٤}

ويقدم آخر رأيه بأن المفردات هي : (١) جميع الكلمات المضمونة في لغة، (٢) الكلمات التي يستوعبها المتكلم والكاتب، (٣) الكلمات المستخدمة في العلوم، و(٤) قائمة المفردات المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس.^{١٥}

أنواع المفردات

فعلى المدرس أن يعرف تماماً قبل بدء التعليم أنواع المفردات التي يمكن أن يشتمل عليها برنامج تعليم العربية. هناك تقسيمات للمفردات نقدمها فيما يلي:^{١٦}

١- تقسيمها حسب المهارات اللغوية: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي :

- ١- مفردات للفهم Understanding Vocabulary وهذه تنقسم إلى نوعين :
- الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.
- القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

^{١٢} - ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (دار الغالي: الرياض، ١٩٩١)، ص. ٧٨.

^{١٣} - Purwadaminta, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. (Jakarta: Balai Pustaka, 1995). hal.527

^{١٤} - Yuni Pratiwi. *Penggunaan Nyanyian sebagai Media Pengajaran Kosakata Siswa Kelas III SD Sendang*. (Tulung Agung: Jawa Timur 1984). hal.20.

^{١٥} - Soedjito, *Kosakata Bahasa Indonesia*. (Jakarta: Gramedia 1988). hal.35.

^{١٦} - رشدي أحمد طعيمة ، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القرى : مكة المكرمة، ١٩٨٦) ، ص: ٦١٦-٦١٨

- ٢- مفردات للكلام Speaking Vocabulary، وهذه أيضاً تنقسم إلى نوعين :
- عادية Informal ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية.
 - موقفية Formal ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة .
- ٣- مفردات للكتابة Writing Vocabulary وهذه أيضاً تنقسم إلى نوعين :
- عادية ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل مذكرات وكتابة يوميات.
 - موقفية ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب العمل وكتابة تقرير .
- ٤- مفردات كامنة Potential Vocabulary وتنقسم كذلك إلى نوعين :
- سياقية Context ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه.
 - تحليلية Analysis ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استناداً إلى خصائصها الصرفية، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى
- ٢- تقسيمها حسب المعنى : يمكن أن تقسم المفردات كالتالي :
- كلمات المحتوي Content Vocabulary ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.
 - كلمات وظيفية Function Word ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الإستفهام وأدوات الربط بشكل عام .

- كلمات عنقودية Cluster Word ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنقل معني معيّنًا وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معني خاصًا مثل (رغب في) تكون بمعنى أحب، وتكون (رغب عن) بمعنى انصرف.

٣- تقسيمها حسب التخصص : يمكن أيضاً أن تقسم المفردات إلى :

- كلمات خادمة Service Word ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية.

- كلما تخصصية Special Content Word ويقصد بها مجموع المفردات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضاً بالكلمات المحلية Local Word وكلمات الاستخدام Utility Word.

٤- تقسيمها حسب الإستخدام : وأخيراً يمكن أن تقسم المفردات إلى :

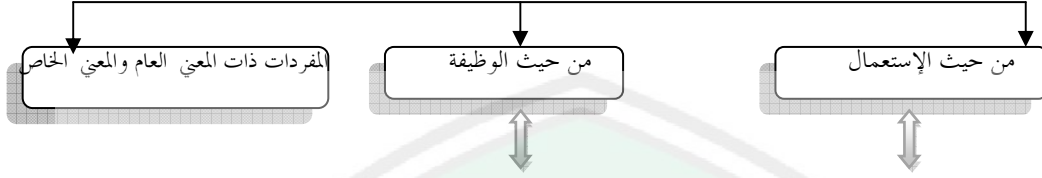
- كلمات نشيطة (الإيجابية) Active Word ويقصد بها مجموع المفردات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.

- كلمات خاملة (السلبية) Passive Word ويقصد بها مجموع المفردات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها.

وقسم أيضاً أنواع المفردات كما التالي :^{١٧}

^{١٧} - ممدوح نور الدين ، مذكرة في تدريس المفردات ، (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية ، ١٤٠٧) . ص ٦-٨

أنواع المفردات



المفردات المحتوي

المفردات النشيطة (الإيجابية)

المفردات الوظيفة

المفردات الحاملة (السلبية)

من المفيد للمدرسين أن يدركوا طبيعة المفردات من حيث درجة

استعمالها ومن حيث وظيفتها في الجملة ومن حيث معناها.

أولاً : من حيث الاستعمال : المفردات النشيطة أو (الإيجابية) المفردات

الحاملة أو (السلبية). فالمفردات النشيطة هي تلك المفردات التي يستخدمها

التلميذ في كلامه وكتابته بكثرة في حين أن الكلمات الحاملة هي التي يفهمها

التلميذ عندما يقرأ أو يسمع لكنه لا يستعملها في كلامه وكتابته فهي تشكل

مخزوناً كبيراً في الذاكرة.

المفردات الإيجابية هي التي تضمها قائمة المفردات الجديدة في كتاب

القراءة وهي التي يرمي المدرس إلى تعليمها من أربع زوايا : (١) - نطقها،

(٢) - تهجيتها ، (٣) - معناها ، (٤) - استعمالها (توزيعها).

أما المفردات السلبية فهي التي لا يرمي المدرس إلى تعليمها، وإذا أمكن

فهمها من السياق فلا تعلم. أما إذا تعذر فهمها من السياق وتوقف فهم معني

الجملة عليها فيكتفي المدرس بشرح معناها فقط. مثال ذلك كلمة "إحباط" في

الجملة التالية : (صعوبة المادة قد تؤدي إلى السأم والملل وهي يؤديان إلى

الإحباط والشعور باليأس) الشعور باليأس تشرح معني الإحباط. إذن الكلمة

السلبية هي كل كلمة بعيدة عن المجال القريب للتدريب وليست هي

الكلمات الاصطلاحية.

ولاشك أن جميع المفردات تعد نشيطة في المستويات الأولى ولكن في المستويات المتقدمة يظهر الفرق بين النشيطة والخاملة. والفرق بين النوعين يرجع إلى حسن تقدير المدرس.

وإذا أدرك المدرس المفردات الخاملة فإنه يكتفي بتقديم المعنى فقط. أما في المفردات النشيطة فلا بد أن يهتم بالمعنى. والنطق والهجاء واستعمالها في عدة جمل للتأكد من استيعابها جيداً.

ولا شك أن هذا التقسيم بين المفردات ليس ثابتاً، فالمفردات الخاملة في مستوى تعليمي ما قد تصبح نشيطة في مستوى لاحق أو في برنامج لغوي محدد. فالمفردات التجارية في برنامج تعليم اللغة لأغراض طبية تبدو خاملة لكنها تعدّ نشيطة في برنامج آخر.

ثانياً : من حيث الوظيفة: مفردات المحتوي والمفردات الوظيفة.

١- المفردات الوظيفة وتشمل حروف الجر والعطف والاستثناء والاستدراك وأدوات الشرط والنفي والنداء والاستفهام كما تشمل الضمائر وأسماء الإشارة والموصول..إلخ.

٢- مفردات المحتوي هي الغالبية الساحقة من الأفعال والأسماء. مثال ذلك في الجملة التالية : ((إنّ التاجر أمين)) فكلمتا التاجر و أمين مفردات محتوي لأنهما تعبران عن معان معينة في حين أنّ كلمة "إن" تؤدي وظيفة نحوية في الجملة هي النسخ والتأكيد.

لذلك ينصح خبراء اللغة بأن تتضمن كتب تعليم اللغات لغير الناطقين بها تدريبات مكثفة على المفردات الوظيفية لكي يستوعبها التلاميذ استيعاباً

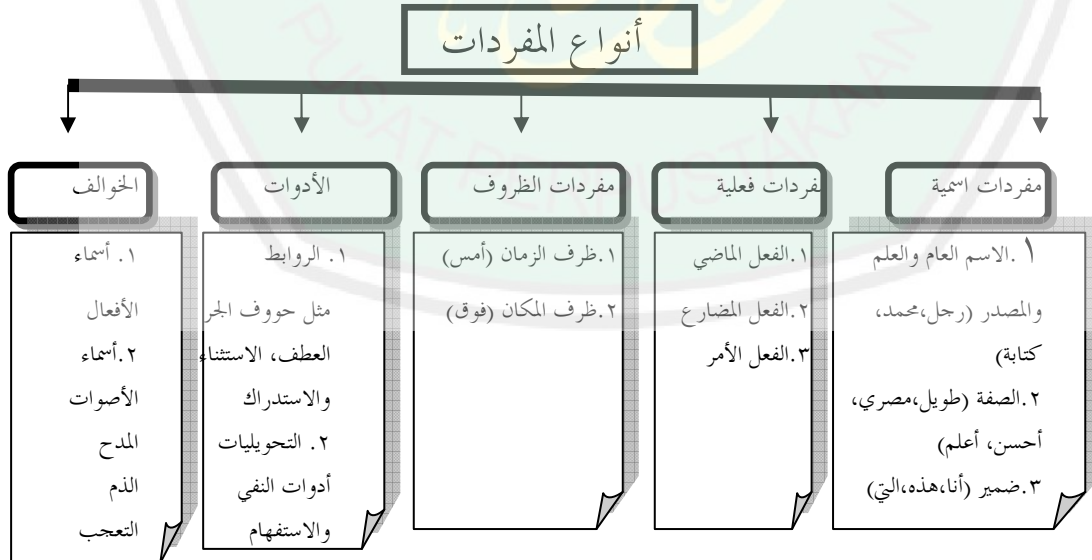
يمكنهم من استعمالها في أماكن أخرى بسهولة.

ثالثاً : من حيث المعنى : المفردات ذات المعنى العام والمعنى الخاص.

عند تعليم المفردات تلاحظ فرقا بين النوعين من المعاني، المعنى الأساسي والمعنى الإضافي. فكلمة بقرة مثلا معناها العام يشير إلى ذلك الحيوان المعروف في حين أن معناها الخاص (الوجداني) عند الهندوس يفيد التقديس ومعناها عند المسلمين لا يفيد ذلك.

وكذلك فإن كلمة زيارة لها معنى العام يشير إلى الذهاب إلى مكان أو إنسان ولكن معناها الخاص عند الإندونيسيين مثلاً يشير إلى زيارة القبور. لذا، وجب علي المدرس أن يفطن إلى هذا الأمر وأن يشرح المعنى العام والمعنى الإضافي والخاص للتلاميذ.

وقسم ناصر عبد الله الغالي أنواع المفردات إلى الأقسام التالية^{١٨} :



^{١٨} - ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، مرجع سابق، ص. ٧٩-٨٠

ب- تعليم المفردات

١- مفهوم تعليم المفردات

يشكل تعليم المفردات جزءاً رئيسياً في دراسة اللغة، قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معني اللغة وفي أهداف تعليمها ومع ذلك فإنهم يتفقون علي أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية و شرط من شروط إجادتها و الغاية من تعليم المفردات هي أن يفهم التلاميذ معانيها حين تعرض له ويصبح قادراً علي استخدامها حين يرغب في التعبير عن شيء ما. ويعتمد نجاح المدرس في تدريس المفردات علي عدة عوامل منها مفهومه للمقصود بتعلم المفردات، وكيفية تقديمها وفهمه لفلسفة الكتاب المقرر في تقديم المفردات وأخيراً طريقة تعليمها للتلاميذ.

ومن أهداف تعليم المفردات أيضاً هي توفير المفردات للتلاميذ، ولا يراد بهذا أن التلاميذ يجب عليهم الحفظ عدداً من قوائم المفردات فحسب، ولكن المراد منه أن التلاميذ يقدرّون على فهم معانيها واستخدامها في الجمل في ناحية من نواحي الاتصال شفوية (الكلام) كانت أم تحريرية (الكتابة).

وليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم التلميذ نطق حروفها فحسب أو فهم معناها مستقلة فقط أو معرفة طريقة الاشتقاق منها أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون التلميذ قادراً علي هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية ألا وهو قدرته علي أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{١٩}

^{١٩} - رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٦١٥

فقد قسم كارول (Carrol) اللغة إلى أربع مهارات هي الاستماع والقراءة وتسميان مهارتي الاستقبال Reception، والكلام والكتابة وتسميان مهارتي الإنتاج Production.^{٢٠} وكلها مستندة على استيعاب المفردات وسيطرتها أساساً منها.

تعليم المفردات من خلال مهارة الكلام والكتابة

١- مفهوم الكلام

يعرّف الكلام بأنه مهارة نقل المعتقدات والأحاسيس والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من المتكلم إلى الآخرين في طلاقة وانسياب مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء.^{٢١} وقال محمود كامل الناقبة، الكلام مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث أي أن الكلام عبارة عن عملية إدراكية تتضمن دافعا للتكلم، ثم مضمونا للحديث، ثم نظاما لغويا بوساطته يترجم الدافع والمضمون في شكل كلام.^{٢٢}

٢- أهمية مهارة الكلام

ولا شك، أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة أي أنهم يتكلمون أكثر مما

^{٢٠} - فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق، (مكتبة وهبة: بالقاهرة ٢٠٠٣)،

ص: ٥٧

^{٢١} - محمد صالح الشنطي، مرجع سابق . ص. ١٩٤.

^{٢٢} - محمود كامل الناقبة، مرجع سابق، ص. ١٥٣.

يكتبون. ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة للإنسان ومن هنا فهو يعتبر أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامه^{٢٣}.

إضافة إلى ذلك، قال محمد صالح الشنطي، لقد كان الحديث الشفهي أول صورة من صور الأداء اللغوي، وعلى الرغم من تعدد هذه الصور الآن فما زال التحدث هو الوسيلة الأساسية للتوصيل، إذ يرى الباحثون اللغويون (في معظمهم) أن حوالي ٩٠% من النشاط اللغوي يكون نشاطا شفويا ويشكل التحدث أداة اتصال سريعة بين الأفراد، أو بين الفرد والمجتمع، والإنسان الذي يمسك بزمام التحدث ويكون قادرا على ضبطه وإدارته غالبا ما يكون ذلك سببا في إحرازه للنجاح، لأن التحدث هو الذي يرسم صورة الشخصية في أذهان الآخرين، ومن لا يستطيع التحكم في هذه الملكة التي جباها الله سبحانه وتعالى للإنسان فإنها تكون مدعاه لفشله بل وقوعه في كثير من المزالق، فقد جاء في الأثر أن مصرع الرجل بين فكيه، والرسول صلى الله عليه وسلم يقول ((إنما المرء بأصغرية قلبه ولسانه)) واللسان هو المقول (أداة التحدث)، وكثيرا ما تكون لباقة المرء في حديثه طريقا سهلا للوصول إلى أهدافه^{٢٤}.

٣- تنمية مهارة الكلام

قال رشدي أحمد طعيمة عن تنمية مهارة الكلام، ينبغي تنمية المهارات الآتية في الكلام عند: أولاً، المستوى الإبتدائي: أ). نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا؛ ب). التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة مثل (د/ ز / ط)

٢٣-فتحى علي يونس وآخرون، مرجع سابق، ص. ١٤٢.

٢٤-محمد صالح الشنطي، مرجع سابق، ص. ١٩٤-١٩٥.

وكذلك الأصوات المتجاوزة مثل (ب/ ت / ث) تميزا واضحا؛ ج). التمييز عند النطق بين الحركات الطويلة والحركات القصيرة؛ د). استخدام الإشارات والإيماءات والحركات استخداما معبرا عما يريد توصيله؛ ه). التمييز صوتيا بين ظواهر المد والشدة، والتفريق بينهما سواء عند النطق بهما أو الاستماع إليهما؛ و). إدراك نوع الانفعال الذي يسود الحديث ويستجيب له في حدود ما تعلمه؛ ثانيا، المستوى المتوسط: أ). نطق الكلمات المنونة نطقا صحيحا؛ ب). الاستجابة للأسئلة التي توجه إليه استجابة صحيحة مناسبة الهدف من إلقاء السؤال؛ ج). إعادة سرد قصة تلقى عليه؛ د). القدرة على أن يعرض الطالب شفويا وبطريقة صحيحة نصا لحديث ألقى عليه؛ ثالثا، المستوى المتقدم: أ). التعبير عند الحديث عن احترامه للآخرين؛ ب). تطويع نغمة صوته حسب الموقف الذي يتحدث فيه؛ ج). سرد قصة قصيرة من إبداعه؛ د). استرجاع نص من الذاكرة يحفظه ويلقيه صحيحا، مثل الآيات والأحاديث والأناشيد؛ ه). التمييز بين أنواع النبر والتنغيم عند الاستماع إليها وتأديتها بكفاءة عند الحديث.^{٢٥}

٤- أهداف تعليم مهارة الكلام

قال محمود أحمد السيد، ينبغي لتعليم مهارة الكلام تحقيق هذين الهدفين، هما: أولا، لا بد أن يتكلم الطفل أكثر ما يمكن أن يتكلم؛ ثانيا، ينبغي التلميذ أن يتكلم بشكل أحسن ما يمكن^{٢٦}. كما قال علي أحمد مدكور، أن طبيعة عملية الكلام وكيفية نموه هنا جانبان هما: أولا، النمو اللغوي في جانب الكلام والنطق؛ ثانيا، الطبيعة الصوتية للكلام. ويبيّن أن

٢٥-رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، دار الفكر العربي : القاهرة ، ١٩٩٨، ص. ١١٧-١١٩

٢٦-محمود أحمد السيد، الموجز في طرق تدريس اللغة العربية (دار العودة : القاهرة: ، ١٩٨٠)، ص. ٤٨.

الطفل يبدأ في السيطرة على عناصر اللغة من المفردات والتركيب ووضوح النطق. ومن ثم، أن من أهم الأهداف التي يجب أن يعمل المنهج بما فيه المدرس على تحقيقها خاصة في الحلقة الأولى من مرحلة التعليم الأساسي ما يلي:

(أ) - تطوير وعي الطفل بالكلمات الشفوية كوحدات اللغة

(ب) - إثراء ثروته اللفظية الشفهية

(ج) - تقويم روابط المعنى عنده

(د) - تمكينه من تشكيل الجمل وتركيبها

(هـ) - تنمية قدرته على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية

(و) - تحسين هجائه ونطقه

(ز) - استخدام التعبير القصصي المسلمي^{٢٧}.

وهناك أهداف عامة لتعليم مهارة الكلام يمكن توضيحها فيما يلي:

(أ) - أن ينطق المعلم أصوات اللغة العربية. وأن يؤدي النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.

(ب) - أن ينطق الأصوات المجاورة والمتشابهة.

(ج) - أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.

(د) - أن يعبر عن أفكار مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة.

(هـ) - أن يعبر عن أفكاره مستخدماً النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.

(و) - أن يستخدم بعض الخصائص اللغوية في التعبير الشفوي مثل: التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحل ونظام الفعل وأزمنة وغير ذلك مما يلزم التكلم بالعربية.

(ز) - أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدرته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.

(ح) - وأن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلمات الأساسية عن التراث العربي والإسلامي.

(ط) - أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة.

(ي) - أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والحديث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.^{٢٨}

٥- طريقة تعليم مهارة الكلام

قال منى إبراهيم البودي، أن من الطرق المستخدمة في تدريس الكلام والحوار ما يلي: (أ). المحادثة الموجهة؛ (ب). الألعاب؛ (ج). المناقشة: المؤتمر، والمناقشة العامة، المنتدى، والحلقة الدراسية، ودراسة موضوع ما^{٢٩}. وإلى جانب ذلك، أن هنا طرق تناسب لتعليم الكلام هي الطريقة المباشرة والطريقة السمعية الشفهية وطريقة منشار المنحنيات وطريقة فريق البحث. وقال عبد

٢٨- محمود كامل الناقية، مرجع سابق، ص. ١٥٧-١٥٨.

٢٩- منى إبراهيم البودي، الحوار فينه واستراتيجيته واساليب تعليميه (مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ص. ٦٥-٧٢.

العليم إبراهيم، سنكتفي هنا بشرح طريقة التدريس لثلاثة ألوان مختلفة هي: القصة، والتعبير الحر، والموضوعات^{٣٠}.

٦- وسائل تعليم مهارة الكلام

يحتاج تعليم مهارة الكلام إلى الكثير من الوسائل والمعينات، وقد دلت خبرات المربين عند تدريس هذه المهارة على أن كل الوسائل البصرية، من لوحات عرض وشرائح شفاهية وأفلام ثابتة ومتحركة صامتة، تشجع المتعلم على مزاولة هذه المهارة للتعبير عما تتضمنه هذه الوسائل من أفكار ومناقسة محتواها ووصف مكوناتها، وتعتبر أيضاً كل الأنشطة التي تؤدي إلى اشتراك المتعلم في التعبير الشفهي، مثل التمثيل والألعاب اللغوية والمقابلات والزيارات والرحلات، من الوسائل الفعالة في هذا السبيل. كما تساعد المعامل اللغوية على تغلب الدارس على خجله وخوفه من الخطأ، فيردد فيها ما يسمعه ويسجل حديثه ويستمع إليه.

تعليم المفردات من خلال مهارة الكتابة

١- مفهوم الكتابة :

مفهوم الكتابة هي أداء منظم ومحكم يعبر به الإنسان عن أفكاره ومشاعره المحبوسة في نفسه، وتكون دليلاً علي وجهه نظره، وسبباً في حكم الناس عليه.^{٣١}

٣٠- عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسة اللغة العربية، (دار المعارف : القاهرة، ١٩٦٢). ص. ١٥٨.

٣١ أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (دار المسلم للنشر والتوزيع : الرياض، ١٩٩٢)، ص: ١٥٦.

٢- أهمية الكتابة

تعتبر الكتابة فناً من فنون اللغة، وهي الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة، ثم التراكيب اللغوية، والعلاقة بين هذه الفنون علاقة عضوية، علاقة تأثر وتأثير، والصلات بينها متداخلة، والكفاءة في فن ينعكس على الفنون الأخر، كما أن التعثر في أحدها يؤثر في الآخر.

ويتم تعليم الكتابة في نظام التعليمي من خلال فروع ثلاثة وهي التعبير، الخط، والاملاء، وهذا التقسيم تقسيم تعسفي، أو بالأحرى هو تقسيم يخضع لطريقة التدريس المتبعة للمادة، وذلك لأن اللغة وحدة متكاملة، أي مجموعة من المهارات التي تتكامل مع بعضها البعض.

ومما يدل على طبيعة التكامل بين الفروع الثلاثة التي تعلم من خلالها الكتابة في إطار العمل المدرسي، أن الخطأ في عرض الفكرة قد يكون سبباً في عدم وضوحها، وربما يؤدي إلى قلب المعنى، بل إن رسم الحروف رسماً غير صحيح تتعذر معه قراءتها وترجمتها إلى مدلولاتها الصحيحة، وأن الخطأ في رسم الكلمات رسماً هجائياً سليماً بالطريقة التي اتفق عليها أهل اللغة، يؤدي إلى اضطراب كبير في فهم المعنى وإدراك المضمون، فيؤدي ذلك إلى سوء التواصل أو انقطاعه بين القارئ وال كاتب.

٣- تنمية مراحل تعليم مهارات الكتابة

لتعليم هذه المهارات مراحل مختلفة نوجزها فيما يلي: ^{٣٢}

- ١- التدرج : مبدأ تربوي ينطبق علي جميع حالات التعلم، ويقضي مبدأ التدرج أن يسير التعليم وفقاً لحظّة مصممة، تبدأ بالسهل

^{٣٢} - محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (مكتبة التوبة، المملكة العربية السعودية: الرياض، ٢٠٠٣)، ص: ١١٥-١١٩

وتتدرج إلى الصعب فالأصعب وإذا طبقنا مبدأ التدرج على الكتابة، فإن علينا أن نبدأ بالخط ثم النسخ و الإملاء، والكتابة المقيدة والحرّة، وبصيغة أخرى هي : تبدأ بالحروف ثم تنتقل إلى الكلمات، والجمل، والفقرة والمقال وذلك لأسباب تربوية ومنطقية.

٢- كتابة الحروف : في مرحلة كتابة الحروف يحسن المدرس مراعاة مايلي :

- أ- يوجه التلاميذ إلى الطريقة الصحيحة لمسك القلم، لأن غياب هذا التوجيه يؤدي إلى عادات غير مناسبة.
- ب- يوجه المدرس تلاميذه إلى الطريقة الصحيحة للجلوس أثناء الكتابة والظهر معتدل والدفتر أمام التلاميذ بزواوية ميل خفيفة.
- ج- يوجه تلاميذه إلى التناسق في الكتابة، ويمكن تدريب التلاميذ على دفاتر خاصة مسطرة، قبل الكتابة على كراسة الخط.
- د- ضرورة توحيد المسافات بين الحروف المنفصلة في الكلمة الواحدة وجعل هذه المسافات أقصر من المسافات بين كلمات الجملة الواحدة، وتوحيد هذه المسافات.
- هـ- يوجه المدرس تلاميذه إلى الكتابة بخطوط مستقيمة أفقية متوازية.
- و- يستحسن أن تكون الكتابة المبتدئين بقلم الرصاص ليتمكنوا من تعديل أخطائهم.

ز- من المفضل أن يكتب التلميذ في كراسات الخط من أسفل إلى أعلى حتى يكون تقليده للنموذج، لاتقليده للسطر الذي يكتبه عندما يكتب من أعلى إلى أسفل.

٣- النسخ : بعد أن يتدرب التلميذ على كتابة الحروف منفصلة ومتصلة، يكلفهم المدرس بنسخ فقرات معينة من كتاب القراءة، فقرات محددة، ليتمكن المدرس من تصويبها وللنسخ فوائد كثيرة منها :

- تدريب على كتابة الحروف، وتدريب على الخط الجميل.
- يفيد في تدريب التلميذ على الترقيم. لذا يجب على المدرس مراعات مايلي :
- أن لا يكون النسخ مرهقا للتلاميذ
- أن ينسخ التلميذ مادة ألفه
- متابعة التلميذ حتى يكون النسخ ذا قيمة عند التلميذ.

٤- الإملاء : بعد أن يتدرب التلميذ علي النسخ وكتابة الحروف مدة مناسبة، تبدأ مرحلة الإملاء التي تكشف عن قدرة التلميذ في كتابة ما يسمع ومن المفضل أن يكون الإملاء بداية في مادة مألوفة قد قرأها التلميذ ونسخها، ولالإملاء فوائد تتصل بالمهارات اللغوية المختلفة. (أ) الإملاء يكشف عن قدرة التلميذ على التمييز بين الأصوات اللغوية وخاصة المتقاربة منها مثل : ث،ذ/س،ز/غ،ق/ك،ق/س،ث. (ب) يكشف الإملاء عن قدرة التلميذ على الترقيم الصحيح.

٥- الكتابة المقيدة : وهي ما يسمي بالكتابة الموجهة، وتأتي بعد أن يتعلم التلاميذ كتابة الحروف والنسخ والإملاء، وتأخذ عدة أشكال منها :

(أ) الجمل الموازية : وذلك بتكليف التلميذ كتابة عدة جمل موازية لجملة معينة.

(ب) الفقرة الموازية : تعطي للتلميذ فقرة مكتوبة بصيغة المذكر، ويطلب منه إعادة الصياغة بصيغة المؤنث.

(ج) الكلمات المحذوفة : يطلب من التلميذ أن يملأ الفراغ في الجملة بالكلمة المحذوفة المناسبة.

(د) ترتيب الكلمات، تعطي للتلميذ مجموعة من الكلمات يطلب منها أن يرتبها ليعمل بها جملة صحيحة.

(هـ) ترتيب الجمل، يعطي للتلميذ مجموعة من الجمل غير مرتبة، ويطلب من التلميذ أن يرتبها. بناء على العلاقة الزمانية أو المكانية. ويتم هذا النوع من الكتابة في الصفوف الابتدائية، وعلي المدرس أن يشرح المطلوب شفويًا، قبل تكليف التلاميذ بالكتابة.

٦- الكتابة الحرة : هناك بعض الأمور التنظيمية التي يجب أن يرشد المدرس تلاميذه إليها قبل الكتابة منها : التنظيم للصفحة التي يكتب عليها من حيث الهامش، وكتابة التاريخ والموضوع والكتابة بأي نوع من أنواع الأقلام، وشكل الكتابة. ومن نماذج الكتابة الحرة ما يلي :

- (أ) الموضوع القصصي : وهو سرد قصة خيالية أو واقعية، وترتب فيها الأحداث زمنياً، ويغلب عليها استعمال الفعل الماضي.
- (ب) الموضوع الوصفي: يتناول الموضوع وصف الحاضر أو المستقبل أو الماضي، ويستخدم الفعل المناسب لموضوع الوصف.
- (ج) الموضوع العرضي: وهو عرض فكرة ما من خلال التعريف أو التحليل أو المقارنة.
- (د) الموضوع الجدلي : يتناول الموضوع فكرة خلافية، ويكون للكاتب رأي فيها ويحاول إقناع القارئ بأسلوب علمي، أو عاطفي أو كلاهما معاً.
- (هـ) التلخيص : يطلب من التلميذ أن يقرأ نصاً معيناً، ويلخصه مبرزاً الأفكار الرئيسية في حدود معينة من الكتابة.

٤- أهداف تعليم مهارة الكتابة

- وقد حدد يونس في دراسته أهداف تعليم مهارة الكتابة في المستوي الأول كما يلي :
- ١- ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدماً الترتيب العربي المناسب للكلمات.
 - ٢- ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدماً الكلمات صحيحة في سياقها من حيث تغيير شكل الكلمة وبنائها بتغير المعنى.
 - ٣- ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة.
 - ٤- استخدام الأسلوب المناسب للموضوع أو الفكرة المعبر عنها
 - ٥- سرعة الكتابة معبراً عن نفسه في لغة صحيحة سليمة واضحة معبرة

٥- طريقة تعليم مهارة الكتابة

ويقول راضية زين الدين^{٣٣} أن بعض استراتيجيات التي تستعمل في تعلم وتعليم الكتابة هي : مشاركة الكتابة الفعالة، و تعبير الصور، ومفاهيم رئيسية، و كتابة النشرات، و كتابة المعلومات، وانعكاس الموضوع، ومذاكرة مواجهة.

١. مشاركة الكتابة الفعالة

هي استراتيجية حيث تجعل التلاميذ يعبرون آراءهم في الكتابة. أهداف هذه الاستراتيجية لمعرفة قدرة التلاميذ على الكتابة والتعامل مع الآخر. أما اجراءاتها هي :

أ) قدمّ المدرس الأسئلة تشجع التلاميذ في الكتابة القصيرة إجابة من تلك الأسئلة.

مثل : ماذا تفعل في المواقف الآتية

(١) ستذهب إلى رحلة لمدة ثلاثة أيام مع الأصدقاء.

(٢) طلب صديق لك أن تساعد في بعض المسائل وأنت مشغول.

(٣) وصلتك بطاقة تهنئة بعيد الفطر من خالك.

ب) أجاب التلاميذ وطوروا إجاباتهم على شكل الفقرة.

ج) وأمرهم المدرس أن يتعاونوا بينهم في إجابة الأسئلة والتعبير عنها.

د) ثم مناقشة تلك الإجابات والكتابات من ناحية المضمون والتراكيب والأساليب.

³³ -Radhiyah Zaenuddin, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Pustaka Rihlah Group 2005),, hal 81-88.

٢. تعبير الصور

هذه استراتيجية أن يكون التلاميذ يعبرون قصص الصور منظما. أما

اجراءاتها :

أ) أعدّ المدرس الصور المناسبة بموضوع التعليم.

ب) تحديد التلاميذ الصور تعبيره منظما في زمن مؤقت.

ج) قرأ أحد التلاميذ والآخرين يستمعون وينقدون كتابته.

٣. مفاهيم رئيسية

هي لتلخيص مضمون نص القراءة ثم التعبير في الكتابة والتلخيص على

شكل الصورة أو الجداول عن المفاهيم المتعلقة بموضوع النص. أما إجراءاتها:

أ) اختار المدرس الموضوع ونص القراءة.

ب) ينقسم التلاميذ إلى ثلاث فرق أو أكثر.

ج) قرأ التلاميذ وطالعوا الموضوع المقررة ثم لخصوا النص على شكل الصورة

أو الجدول أو المفاهيم الرئيسية.

د) وعرض كل فرقة ما كتبه.

٤. كتابة النشرات

يمكن استخدام هذه استراتيجية بعد تقديم المادة التعليمية. أهداف

استخدامها هي لأن يهتم التلاميذ الدرس وأن يكونوا إيجابيين، وبهذه

الاستراتيجية يمكن المدرس أن يعرف فعالية التعليم. أما إجراءاتها :

أ) قدم المدرس بعض الأسئلة، مثل :

(١) هل فهمت هذا الدرس؟

(٢) ماذا تعلمت من هذا الدرس؟

٣) ما رأيك في طريقة تعليم المدرس؟

٤) ما المواد الصعبة التي تواجهها

٥) هل عندك اقتراح وتعليق؟

ب) فكتب التلاميذ ما قد تعلموا وفهموا من المادة التعليمية المقدمة

على شكل تقييم عملية التعلم والتعليم أو الاقتراح والتعليق.

ج) ثم مناقشة تلك الكتابات جماعة

٥. كتابة المعلومات

هذه استراتيجية تستخدم لتنمية انتباه التلاميذ على المشكلات البشرية

حولهم. أما إجراءاتها :

أ) كتب التلاميذ المعلومات حول المشكلات البشرية من المجلات، أو

الجرائد، أو التلفزيون، أو ملاحظتهم على حقائق الحياة البشرية.

ب) ففكروا في حل تلك المشكلات.

ج) ثم كتبوا على شكل المقالات.

٦. انعكاس الموضوع

أما إجراءاتها :

أ) أعدّ المدرس الصورة أو أخذ التلاميذ إلى مكان مناسب بالموضوع

المدرسة.

ب) أمر المدرس التلاميذ أن يلاحظوا الموضوع المقررة مما حوله

ملاحظة مباشرة.

ج) ثم كتب التلاميذ من ملاحظتهم منظما.

٧. مذاكرة مواجهة

أما اجراءاتها:

أ) قرأ المدرس النص أو حدث التلاميذ موضوعا، وهم يستمعون ما قرأه المدرس.

ب) يمكن التلاميذ أن يكتبوا الأسس الرئيسية من تلك القراءة أثناء استماعهم.

ج) بعد استماعهم المدرس، كتبوا بما استمعوا وفهموا في دفاترهم وعبروا عنه.

٦- وسائل تعليم مهارة الكتابة

الوسائل التعليمية لتعليم مهارة الكتابة، أهمها ما يلي :

١- الشرائط الصوتية المسجلة التي يستمع إليها التلميذ ثم يكتب ما تمليه عليه.

٢- الكلمات المتقاطعة التي تعين التلميذ على معرفة معاني الكلمات وطريقة هجائها.

٣- الأفلام السينمائية، وبرامج الإذاعة والتلفزيون التي تزود التلميذ بالأفكار والمعلومات التي تلزمه في كتابة موضوعات الكتابة والكلام.

٤- الجرائد والمجلات وهي وسيلة تعليمية مفيدة في تعزيز التعلم وتزويد التلميذ بتقنية الكتابة ومضمونها.

٧- بين الكلام والكتابة

إنّ أوجه التشابه الكثيرة بين الكلام والكتابة تدل على أنه يمكن نقل أثر التدريب من مهارة إلى أخرى بسهولة، والاستفادة من تدريس مهارة في تدريس المهارة الأخرى التي تجانسها. فالعمليات العقلية المتضمنة في الكلام والكتابة تدرب التلميذ على الانتقال من التفكير إلى اللغة. فكلتاها تبدأ بعملية تفكير ينتقل منها المرسل إلى اللغة التي يضع فيها رسالته، وعلى أية حال لا نستطيع أن نقول: إن أوجه التشابه لها أهمية في معرفة الأساليب والطرق التي تستخدم في تدريس كلتا المهارتين وكيف يمكن نقلها فيما بينهما.

وفي التفرقة بين المهارتين نقول^{٣٤}: إن الكلام يتضمن الصوت على حين لا تتضمنه الكتابة، وعلى المستوى الكفاءة اللغوية يهدف الكلام إلى تحسين التمييز الصوتي وذاكرة الاستماع، وتركز الكتابة على تداعيوترابط الأصوات والرموز المرئية، والمفردات، والهجاء، والصيغ والتراكيب، والكلام عادة ما يكون عملية اجتماعية تحدث في حضور الناس والجماعة، والكتابة يمكن أن تتم بعيداً على انفراد، والكلام غالباً ما يتطلب نوعاً من عمليات الصياغة والطلاقة والاستمرار في طرح الجمل والأسئلة التي تستدعي الإجابات وورود، على حين تقل السرعة وينقطع الاستمرار في الكتابة، ففي الكتابة يجد الكاتب الوقت للبحث عن الكلمات والصيغ التي تعتبر بوضوح عما يريدون أي نوع من الضغوط التي تضطره إلى الاستمرار كما في الكلام،

^{٣٤} - محمد كامل ناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: ٢٠٥-٢٠٦

ولعل هذا يجعل من عملية الكلام عملية أصعب من حيث الأداء والجو النفسي المحيط بها من عملية الكتابة.

وفي ضوء هذه الاختلافات يمكن تحديد التطبيقات التي ينبغي أن تقدم في تعليم الكتابة بحيث تراعي هذه الفروق التمييز بها عن الكلام.

أسس تعليم المفردات

(أ) - تعليم المفردات في سياق

من أخطر المفاهيم الشائعة لدى متعلمي اللغات هو الحفظ المفردات والمترادفات معزولة وهذا مفهوم يترتب عليه أخطاء لغوية عديدة، فإذا حفظ التلميذ معني كلمة "ضرب" بأنها عقاب وتأديب فهل يمكن أن ينطبق هذا المعني علي "ضرب" في الجملة التالية؟

أ- ضرب الأعرابي خيمة في الصحراء

ب- ضرب الله مثلاً

ج- ضرب التلميذ ٩×٨

بالطبع لا، فإن كلمتي "ضرب" في الجملة الأولى أقام والثانية قال والثالثة حسب. إذن المعني الحقيقي للمفردة لا يتحدد إلا من خلال السياق الذي قيلت فيه الجملة لذلك كان واجب المدرسين أن يعلموا المفردات من خلال سياق طبيعي، من خلال جمل كاملة. ونتيجة ذلك، فإن علماء اللغة المعاصرين يؤكدون دائماً أن تعلم جملة واحدة أفضل من تعلم عشرين مفردات معزولة.

من الأمور المهمة أيضاً عندما يتعلم التلميذ المفردة في سياق أو جملة لا بد أن يدرك أن اختلاف حرف الجر الذي يتعدي به الفعل يؤدي إلى

اختلاف المعني اختلافا جذرياً بل أحياناً ينقلب إلى ضد المعني المعروف، كما في الأمثلة التالية:- رغبت في الطعام-رغبت عن الطعام - انصرفت إلى عملي - انصرفت عن عملي. ولقد أكد العلماء اللغة على النتيجة التالية : (علم المفردة في جملة أو سياق طبيعي ولا تعلّمها معزولة).

(ب)- تعليم المفردات الشائعة أولاً

إذا تأملنا كتب النحو والقراءة التقليدية وجدنا أن المؤلفين يتسابقون في استخدام المفردات الصعبة والمجازية التي يغلب استعمالها بين الأدباء والشعراء ويعد هذا الأمر من أصعب المشكلات التي يتعرض إليها متعلم اللغة الأجنبية لعدة أسباب: ١- صعوبة المفردات ٢- عدم شيوع المفردات ٣- عدم الملاءمة المفردات لبيئة التلميذ.

١- فالتلميذ قد يستغرق وقتاً طويلاً في فهم الجمل التالية : ١- جرح شعوري وكبر يأتي ٢- سطر خواطره ٣- قرأ ما بين السطور. في حين أنه لا يجد صعوبة في فهم هذه الجمل أ- أهانني ب- كتب أفكاره ج- فهم المعني البعيد.

٢- أن هذه المفردات (مفاوضات، استقصاء، استحوذ، مبادرة ليست شائعة في الحياة اليومية بين الناس بل هناك مفردات أكثر شيوعاً منها.

٣- أن التلميذ الإندونيسي مثلاً لا يهتم بكلمات مثل : الصحراء والجمل والخيمة والقمح، بل يفضل عليها مفردات مثل الجزيرة، المطر، الحقل، الأرز والمظلة لأنها مفردات مترابطة ببيئته وحياته اليومية. لذلك قام العديد من الباحثين لإحصاء المفردات الشائعة في اللغة العربية من خلال الصحف والإذاعة وكتب المرحلة الابتدائية، وذلك للاعتماد عليها في وضع كتب

لتعليم اللغة العربية تنبثق من المفردات الشائعة المألوفة وتبتعد عن المفردات الغربية المهجورة، ولا شك أن هذه القوائم أفادت كثيراً في مجال تأليف الكتب للناطقين بالعربية بصفة عامة. ولكن من المفروض هناك قوائم مفردات شائعة محلية. لأن هذا يضمن -بلا شك- سرعة التعلم نظراً لارتباط المفردات بالبيئة ارتباطاً وثيقاً.

(ج) تعليم المفردات من خلال الدلالات

يؤكد علماء اللغة أن التلميذ لا يستطيع أن يفهم أية جملة دون أن يكون ملماً بالدلالات الأخرى المطلوبة لفهم عناصر اللغة حتى لو استطاع حفظ الكلمات الموجودة في أكبر قاموس. فالتعلم يحتاج إلى معرفة أربعة أنواع من المستويات الدلالية موضحة في الجملة التالية :

((قتل الصياد المدرب الأسد المتوحش))

أولاً : المعنى الدلالي : وهو معني الكلمات كما جاءت في القاموس. فالأسد حيوان والصياد إنسان إلخ. فالقاموس يفيدنا في معرفة معاني الكلمات ولا يوضح لنا من الفاعل ومن المفعول.

ثانياً : المعنى النحوي : وهو أن نعرف أن المدرب نعت للصياد والمتوحش نعت للأسد والصياد وهو الفاعل والأسد هو المفعول به.

ثالثاً : المعنى الصرفي : فكلمة صياد وأسد تشيران إلي أن هناك صياداً واحداً وأسدًا واحدًا كما أنهما معروفان لدينا، كما تشير إلى أن القتل حدث في الزمن الماضي.

رابعاً : التنغمي : فالجملة السابقة تقريرية وليست استفهامية ولا تعجبية لأنها انتهت بتنغميم هابط نظرنا إلى الجملتين التاليتين وجدنا أنهما رغم

اشتراكهما في عدد الكلمات وشكلها وترتيبها إلا أن وضع النبر علي "ما" في الجملة الأولى جعلها منفية وعدم وضع النبر علي "ما" في الجملة الثانية جعلها جملة مثبتة. فالنبر هنا حددا لإعراب المختلف "لما" في الجملتين. فالأولى أداة نفي والثانية اسم موصول. ١- هذا ما عندي (النبر علي ما) ٢- هذا ما عندي (النبر علي عندي).

٢- مبادئ اختيار المفردات

- والمبادئ التي ينبغي أن يستند إليها المدرس عند اختيار المفردات هي: ٣٥
- ١- مراعاة مبدأ الشيوخ : ويقصد به المفردات الأكثر شيوعاً من غيرها في الاستعمال اليومي وفي الكتابات المعاصرة.
 - ٢- مبدأ الشمول : ويقصد بالشمول هنا أن تتضمن المفردة الواحدة معاني متعددة بحيث تغني كلمة عن تعلم عدد كبير من المفردات اللغوية مثل كلمة فاكهة فهي تشمل (البرتقال-التفاح-الموز وغيرها)
 - ٣- مبدأ الانتشار أو مجال استعمال اللغة : ويقصد به مكان استعمال الكلمة مع كلمة مختلفة في مجالات متعددة، فكلمة مثل (يشترى-بيع) تستعمل مع كلمات كثيرة مثل: (الكتاب-المتزل-القلم-السيارة-الطعام).

- ٤- القرب والملاصقة : ويقصد بهذا الكلمات التي تكون قريبة في حياة التلاميذ مثل : صاحب، معلم، كتاب. فقد تكون أمثال هذه

- الكلمات ليست شائعة ولكنها قريبة لهم يستخدمها باستمرار.
- ٥- **الاشتراك** : ويقصد به اشتراك اللغة العربية مع لغة المدارس في بعض المفردات مثل كلمة : (كرسي-مسطرة-أستاذ)
- ٦- **مبدأ الكلمات الحقيقية ثم مجازية** : اللغة العربية مليئة بالمجاز، وحين الاختيار ينبغي تقديم الحقيقية قبل المجاز، لأن الكلمات المجازية تحتاج إلى عمق في الفهم.
- ٧- **فصاحة الكلمة** : ويقصد بذلك الحرص على تقديم المفردات التي تتوفر فيها شروط الفصاحة والتي منها:-الخلوص من تنافر الحروف، لأن تنافر الحروف يمثل مشكلة في النطق - الخلوص من الغرابة والوحشة. - والخلوص من الابتذال للكلمة كأن تكون كلمة سوقية أو غير ذلك.
- ٨- **مبدأ سهولة نطق الكلمة وكتابتها** : ويحدد سهولة نطق الكلمة أو صعوبتها عوامل منها : (١) عدد حروفها، فكلما قل عدد حروف الكلمة سهل نطقها وكتابتها والعكس. (٢) مدي اشمال حروف الكلمة علي حروف متشابهة في لغة المدارس. (٣) توافق نطق الكلمة مع كتابتها. (٤) اشمال الكلمة على عدة مقاطع يؤثر على نطقها وكتابتها. (٥) الحروف التي لا تنطق وتكتب تمثل صعوبة في نطق الكلمات وكتابتها، وكذلك فإن الحروف التي تنطق ولا تكتب تؤثر أيضاً في نطق الكلمة وصعوبة كتابتها. (٦) الحروف المتشابهة في الرسم والتنقيط (ج-ح-خ/د-ذ/ب-ت-ث-ن). (٧) وصل الحروف وفصلها يؤثر في كتابة الكلمات.

٩- مبدأ التدرج والتنوع والتكرار: ويرتبط هذا المبدأ بالمباديء

السابقة ذكرها. ويقصد بالتدرج: تقديم المفردات الأكثر شيوعاً واستخداماً وأيضاً الأكثر سهولة: نطقاً وكتابة، ثم الأقل شيوعاً وسهولة في النطق والكتابة، وكذلك التدرج من المحسوس إلى المجرد ومن الأصل إلى المشتق. كما يقصد بالتنوع: تقديم المفردات المتنوعة من حيث اسميتها وفعاليتها وحرفيتها بمعدل من التوازن والتعادل بينهم.

١٠- مبدأ دلالة الكلمة: وهناك أنواع مختلفة للدلالة منها: ١- الدلالة الأساسية أو المعجمية: وهي التي تحدد معنى الكلمة لغوياً في كل ما يستعمل من اشتقاقاتها. ٢- الدلالة الصرفية: وهذه ومرتبطة بنوعية بنية الكلمة. ٣- الدلالة السياقية: وهذه تفيده في معرفة المفردة وتحديد معناها من السياق وخاصة للمفردات التي تحوي أكثر من معنى. فإن السياق هو الذي يحدد معنى واحداً لها. ٤- الدلالة النحوية: وهذه تحدد معنى الكلمة اجتماعياً عندما تحل في موقع نحوي معين.

١١- مبدأ الثقافي: ويقصد بهذا المبدأ اختيار المفردات ذات الإيحاء الثقافي فكلمة: (جهاد-زكاة-صوم) مرتبطة بالثقافة الإسلامية.

وهناك من يتلخص على المباديء اختيار المفردات كما يلي: ٣٦

١- تعليم المفردات المحسوسة قبل المجردة: تعليم مفردات كسيارة

وبيت قبل شجاعة وبطولة. لأن الشجاعة شئ غير محسوس
ويصعب تصوره.

٢- تعليم المفردات القريبة قبل البعيدة : فالتلميذ يجب أن يتعلم

كتاب وقلم وسبورة وفصل قبل أن يتعلم طائرة، حصان و سفينة،
لأن الأولي أكثر ارتباطاً وقريباً للتلميذ من المجموعة الثانية.

٣- تعليم المفردات ذات الأصوات السهلة أولاً : فالكلمات : كَتَبَ،

أَكَلَ، لَبَنَ، بَابٌ، لأن أغلب أصواتها موجودة في معظم اللغات.

٤- تعليم المفردات المفيدة أولاً : فالتلميذ يحتاج أن يعبر عن نفسه في

أسرع وقت لذلك فهو يحتاج إلى مفردات مثل : أكل، شرب،
لعب، تعلم، لأنه أحوج إليها من مفردات مثل: هدم، هجر
إلخ....

والمفردات المفيدة هي التي يتطلبها الموقف المراد تدريسه، فإذا كنا
ندرس موقفاً عن السفر بالطائرة فالكلمات المفيدة هي : طائرة،
سفر، تذكرة، جواز السفر، موعد الرحلة، إلخ.. وإذا كنا ندرس
موقفاً في عيادة الطبيب فالكلمات المفيدة هي فحص، مرض، دواء.

٥- تعلم الكلمات ذات المقاطع القليلة أولاً : فالتلميذ يجب أن يتعلم

خَدَمَ وَغَرِقَ قَبْلَ اسْتِخْدَمَ وَاسْتِغْرَقَ.

٦- تعليم المفردات الخالية من الشذوذ الكتابي. أولاً التي لا تخالف

بين رموزها الصوتية والكتابية. فتعلم الكلمات ذات الصعوبة
الإملائية يجب أن يتأخر لأنه يؤثر في سرعة التعلم. مثل: هذا-

هؤلاء- كتبوا- عمرو.

٧- تعليم المفردات المألوفة قبل المفردات الغريبة. فتعلم كلمة أسد

وسيف، يجب أن يسبق تعلم ليث وبتار ، وفي بعض الحالات يحدث تداخل بين هذه المعايير، فالمفردات قد تكون صعبة ولكنها ذات فائدة، لذلك يجب على المدرس وضع أولويات لترتيب هذه المعايير على أسس علمية دقيقة. ويرى فريق من الخبراء أنه من المفروض تعلم المفردات المفيدة في المستويات الأولى والشائعة في المستويات المتوسطة والمتخصصة في المستويات العالية.

وبجانب ذلك هناك أسس اختيار المفردات نذكر فيما يلي :

(١) التواتر Frequency : نفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصراً للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.

(٢) التوزيع أو المدى Range : نفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد.

(٣) المتاحية Availability : نفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.

(٤) الألفة Familliarity : نفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة (شمس) نفضل بلاشك كلمة (ذكاء) وإن كانا متفقين في المعنى.

(٥) الشمول Coverage : نفضل الكلمة التي تكون تغطي عدة مجالات في وقت واحد عن تلك التي لا تخدم إلا في مجالات محدودة. فكلمة ((بيت))

أفضل عن كلمة ((مترل)) وإن كان بينهما فروق دقيقة إلا أنها فروق لا تهم التلميذ في المستويات المبتدئة خاصة. إن كلمة ((بيت)) تعطي عدداً أكبر من المجالات ولننظر في هذه الإستخدامات: بيت الله، بيت الابرة (البوصلة)، بيت العنكبوت، بيت القصيد... إلخ

(٦) الأهمية Significance : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند التلميذ علي تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلاً.

(٧) العروبة . تفضل الكلمة العربية على غيرها وبهذا المنطق يفضل تعليم التلميذ كلمة ((الهاتف)) بدلاً من التليفون. و((المذياع) بدلاً من الراديو و((الحاسب الآلي)) بدلاً من الكومبيوتر (يسمي في المغرب بالحاسوب وفي الجزائر بالرتاب). فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل : التلفاز علي التلفزيون، وأخيراً تأتي الكلمة الأجنبية التي لا تقابل لها في العربية، علي أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل ((فيديو))^{٣٧}

٣- أساليب ووسائل تعليم المفردات

وهناك عدة طرق تستعمل لشرح معني المفردة منها للكلمات المحسوسة، (١) الشرح بواسطة الإشارة إلى شئ، (٢) استعمال الصور والرسوم.

وأما للكلمات المجردة الشرح بـ (١) التعريف ، (٢) استعمال السياقات، (٣) والترجمة وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المدرس لتوضيح معني.^{٣٨}

^{٣٧} - رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٦١٩-٦٢٠.

^{٣٨} - اسحاق الأمين ، مرجع سابق ، ص. ٨٥-٨٨.

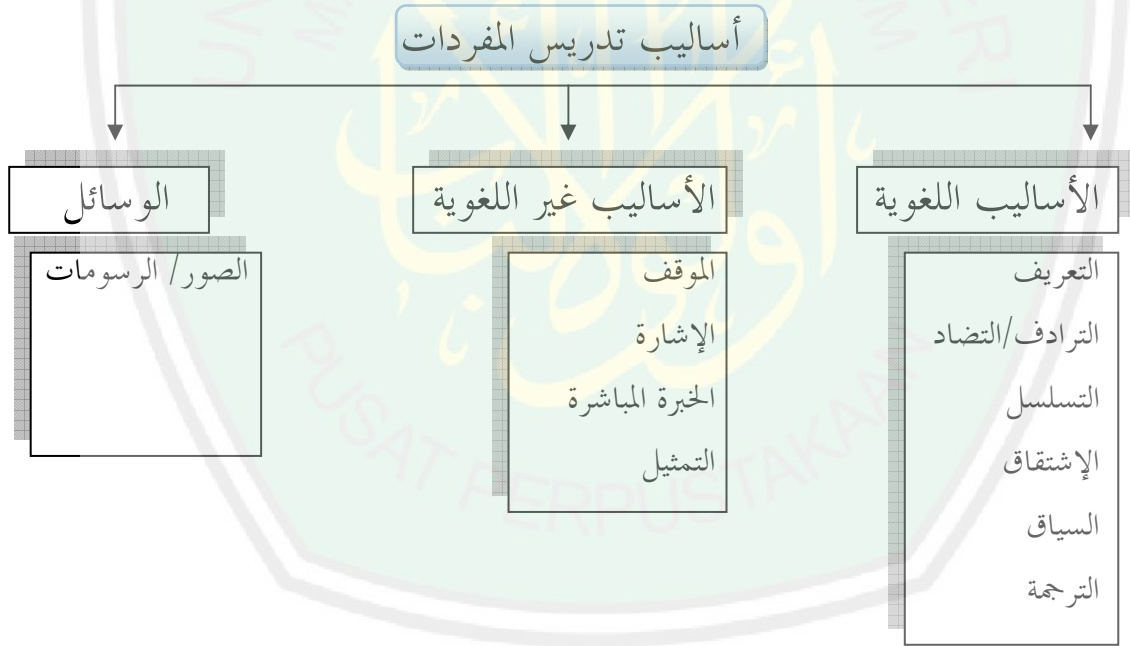
وزاد رشدي أحمد طعيمة أساليب توضيح معني المفردات كما يلي :

(١) إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء النماذجية كأن نعرض قلمًا أو كتابًا عند ما ترد كلمة قلم أو كتابًا، (٢) تمثيل المعني كأن يقوم المدرس بفتح الباب عندما ترد جملة (فتح الباب)، (٣) لعب الدور كأن يلعب المدرس دور المريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب، (٤) ذكر المتضادات : كأن يذكر لهم كلمة بارد في مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها (٥) ذكر المترادفات: كأن يذكر لهم كلمة سيف لتوضيح معني كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف (٦) تداعي المعاني Free Associations : وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة ((عائلة)) الكلمات الآتية : زوج، زوجة، بنت، أسرة ، أولاد.. إلخ (٧) ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها : فعند ورود كلمة ((مكاتبة)) مثلاً يستطيع المدرس بيان أصلها (كتب) وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب.. إلخ ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق، أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات تغير من معناها (٨) شرح معني الكلمة بالعربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة (مثل ذكر العبارة ((اشدت إخلاصه في العمل)) شرحاً لكلمة ((يتفاني)) (٩) تعدد القراءة: في حال ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه التلاميذ يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتي يستكشف أحدهم معناها، وبذلك يكتسب التلاميذ اتجاهها إيجابياً نحو تعدد مرات القراءة، فالتلميذ مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر (١٠) البحث في القاموس : يمكن تكليف التلاميذ في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في

القواميس العربية لتوضيح معني الكلمة الجديدة (١١) الترجمة إلى لغة وسيطة: وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المدرس لتوضيح معني الكلمة. إن على المدرس ألا يتعجل في هذا الأمر ولقد يري البعض اللجوء إلى ذلك في بداية الأمر اختصاراً للوقت والجهد. إلا أن هذا البعض يغفل عن شيء أهم وهو أن اللجوء إلى الخطوات السابقة، قبل الترجمة، يترك من الأثر الجانبية ما يثري العملية التعليمية وينمي القيم والاتجاهات ويكسب المهارات.

وصنف ممدوح نور الدين أن أساليب وطرق تدريس المفردات فيما

يلي: ٣٩



شاع بين مدرسي اللغة العربية لغير الناطقين بها استعمال الترجمة لكل مفردة جديدة، حيث تري كتب التلاميذ ملئت بالترجمة بلغتهم الوطنية، ولقد سيطر هذا المفهوم على أغلب المدرسين عندما كانت طريقة التدريس

المتبعة هي طريقة الترجمة ومع ظهور الطلائقة السمعية الشفوية ظهرت أساليب عديدة في شرح المفردات تعتمد علي الموقف والخبرة المباشرة والحركات واستعمال وسائل الإيضاح المختلفة بالإضافة إلى الأساليب اللغوية العديدة كالتعريف و الترادف و التضاد والترجمة. علاوة على الألعاب اللغوية التربوية المختلفة التي تلعب دوراً كبيراً في تحفيظ المفردات وفهم معناها وسهولة استرجاعها. وفيما يلي تفصيل لهذه الأساليب :

أولاً : الأساليب اللغوية : وهي التي يلجأ إليها المدرس باستخدام وسائل ومعينات لغوية، كالتعريف والترداف والتضاد والترجمة.

١- الشرح عن طريق التعريف

من أساليب شرح المفردات استخدام التعريف الموجود في المعجم أو المسرد كأن يعرف المدرس كلمة "مذيع" بأنه آلة صغيرة يخرج منها أصوات يستمع الناس إليها. لا بدّ للمدرس أن يراعي في التعريف أن تكون كلماته سهلة قد عرفها التلاميذ من قبل لكي لا يسبب لهم مشكلة أخرى في فهم المفردة الجديدة.

٢- الشرح عن طريق الترادف والضد

وهذه الطريقة أكثر الطرف شيوعاً وفعالية في توضيح معاني المفردات فكلمات مثل : ملائم، دار، محيط، نشرها بمرادفاتهما مثل مناسب، بيت وبحر كبير. وكلمات مثل : حزين، غني، ظالم، نشرها بضمها مثل : فرح، فقير، عادل. وإذا وجد المدرس أن المرادف أو الضد قد لا يؤدي المعني تماماً فليجأ إلى أسلوب آخر.

٣- الشرح بطريقة التسلسل

وهي أن يقوم المدرس بشرح المفردات عن طريق ذكر المفردات التي قبلها أو بعدها ليبين مكانها في السلسلة فيسهل فهمها على التلميذ. فكلمة "شيخ" تكتب في التسلسل بعد رضيع، صبي، شاب، رجل، كهل، (شيخ). وكلمة خريف تكتب بعد شتاء، ربيع، صيف (خريف). ومع أن استعمال هذه الطريقة محدود إلا أنها ذات نفع كبير.

٤- الشرح بالترجمة

يلجأ المدرس إلى أسلوب ترجمة المفردات الجديدة في حالتين :

- أ- إذا وجد أن جميع الأساليب الأخرى لا تؤدي الغرض
- ب- إذا كانت المفردات مجردة أو معنوية كالشجاعة. ويجب عند استخدام الترجمة أن يكون المعلم حاذقاً باللغتين، لأن أي خطأ في الترجمة قد تترتب عليه آثار سلبية عند التلاميذ يصعب التخلص منها فيما بعد.

وينصح علماء اللغة مدرس اللغات بما يلي :

- ١- عدم استخدام الترجمة في المستويات الأولى إلا عند الضرورة القصوي.
- ٢- عدم الإسراف في الترجمة حتى في المستويات المتقدمة. فلا يجب أن تتعدى مفردتين أو ثلاثة في الحصة الواحدة لأنها تعيق سرعة تعلم اللغة الأجنبية.

٥- الشرح بالاشتقاق

تتميز اللغة العربية بأنها لغة اشتقاقية، لذلك يجب الاستفادة من هذه

الخاصية في شرح المفردات الجديدة. وذلك بأن يشرح المدرس المفردة الجديدة بإرجاعها إلى أصلها مثل : (مدارس) فيذكر درس، دارس، دراسة، مدارس. حتى يستطيع التلميذ أن يفهمها.

٦- الشرح بالسياق

ومن هنا أيضاً نستنتج أن معني المفردات يؤخذ من السياق، فكلمة "سيارة" في القرآن الكريم معناها قافلة في حين أن كلمة سيارة في عصرنا الحالي معناها وسيلة المواصلات المتعارف عليها.

ثانياً : الأساليب غير اللغوية : وهي التي تشرح المفردات بطريق مباشر دون استعمال وسيلة لغوية أخرى وأبرزها :

١- شرح المفردات عن طريق الموقف

وإذا دخل المدرس الصف متأخراً قال "آسف" ومن هنا يتعلم التلاميذ أن هذه الكلمة تستخدم في موقف الاعتذار، وكذلك السلام عليكم وصباح الخير وغير ذلك من المفردات التي تشرح نفسها عن طريق الموقف ذاته.

٢- شرح المفردات عن طريق الإشارة

من أساليب شرح المفردات أن يشير المعلم إلى الأشياء الموجودة في الصف كرسي، قلم، طاولة، نافذة، أو يشير إلى أشياء قد أحضرها معه، صحن، ساعة، زجاجة، هاتف، أو صورة لمزمل أو حيوانات وطيور أو صور لأي شيء يريد يشرجه عن طريق الإشارة.

٣- الشرح عن طريق الخبرة المباشرة

ولعل أفضل وسائل شرح المفردات هي الخبرة المباشرة حيث يتعامل التلميذ مع أشياء حية فتجعل المعني أكثر رسوخاً وثباتاً. فدرس الحيوانات لا بد أن

يكون في حديقة الحيوانات نفسها. لكي يتعلم التلميذ أسماء الحيوانات ونوعها "أليفة ومتوحشة" "برية وبحرية" وكذلك درس المكتبة لا بد أن يكون داخل المكتبة لكي يري الأرفف والمجلات المباشرة.

٤- الشرح عن طريق التمثيل

في بعض الأحيان يلجأ المدرس إلى القيام ببعض الحركات لشرح معاني المفردات وخصوصاً الأفعال : لعب، شرب، فتح، قام، والصفات : حزين، سعيد، مريض، بل وأحياناً في شرح حروف الجر : بعيد عن، قريب من..إلخ. وهذا الأسلوب لا يحتاج إلى أدوات أو صور ورسومات. وهو يناسب تلاميذ المستويات الأولى.

ثالثاً : الوسائل (الشرح باستخدام الصور والرسومات)

وفي هذه الطريقة يستخدم المدرس بعض الصور أو الرسومات (على السبورة أو البطاقات وغيرها) والشرائح والصور التلفزيونية وأجهزة عرض الفيديو إذا توفر ذلك في شرح معاني المفردات الجديدة. ولعل استخدام صور المجالات القديمة يساعد في تقليل المصروفات.

ويحذر خبراء تعليم اللغات لغير الناطقين بها من استخدام الصور بطريقة عشوائية بل يجب انتقاء الصورة واستبعاد أي غموض أو لبس فيها. فصورة الطفل ينام على السرير قد توحي بأنه مريض أو كسول والمراد تعليم كلمة ينام وليس يمرض، ولذا يجب على المدرسين الحذر عند استخدام الصور وغير ذلك من الوسائل العديدة.

يستطيع المدرس أن يختار الأسلوب الأنسب لشرح المفردات، فهناك مفردة تحتاج إلى صورة وأخرى تحتاج إلى ضدها وثالثة تتطلب ترجمة بشرط

أن يراعي المدرس مستويات التلاميذ اللغوية. والمدرس الجيد يميل عادة إلى استخدام عدة أساليب مختلفة لشرح المفردات تجنباً للملل الذي يصيب التلاميذ إذا استخدم أسلوباً واحداً.

ولاشك إن الإعداد المسبق للدرس والتحضير له قبل البدء فيه يمكن المدرس من تحقيق ذلك الاستخدام الأفضل للأساليب، أما العشوائية فإنها لاتأتي بنتيجة جيدة. ويحاول بعض المدرسين التماس العذر لنفسه في عدم استطاعته استخدام هذه الأساليب. في شرح المفردات بحجة أن بعضها يتطلب نفقة وقتاً طويلاً، وأن الترجمة تحقق الهدف مباشرة دون تضييع للوقت والجهد. ولعل أفضل إجابة علي هؤلاء هو أن النتيجة الحتمية لاستخدام الترجمة طوال الوقت هو العجز الملموس للتلاميذ في عدم استطاعتهم التكلم باللغة العربية بل فشلهم في تكوين جمل عربية صحيحة في التكلم والكتابة.

٤- خطوات في تعليم المفردات

تسهيلاً للمدرس في تعليم المفردات ينبغي له أن يسير على خطوات التالية :^{٤٠}

- ١- يكتب المعلم الكلمة بشكل كامل
- ٢- ينطق المعلم الكلمة والطلاب يستمعون
- ٣- يشرح المدرس معنى الكلمة بطريقة يراها مناسبة
- ٤- يستخدم المدرس الكلمة في الجملة
- ٥- يكرر الطلاب هذه الجملة
- ٦- يُري المعلم كيفية كتابة الكلمة
- ٧- يكتب المدرس معنى الكلمة

^{٤٠} - نصر الدين إدريس جوهري ، تعليم المفردات العربية، (مقالة في تدريس مادة التقنية ووسائل ومختبرات تعليم اللغة العربية، ٢٠٠٧). ص. ١٨-٢٠

٨- يقرأ المدرس قائمة الكلمات الجديدة

٩- يكتب الطلاب الكلمات والجمل التي توضح معانيها

٥- اللعب

إن اللعب هو نشاط طبيعي للأولاد. وأن يكون اللعب في التعليم له هدف وقصد معين. فاللعب أثناء التعلم أو التعلم أثناء اللعب يناسب بحال التلاميذ. لأنهم يحبون النشاطات. ولذلك اقترح مهيبان^{٤١}، على مدرس اللغة العربية أن يعدوا تلك النشاطات في اللعب والدرس.

كل ولد يميل إلى لعب معين. فعلى المدرس أن يلعب دوره في اندماج محتويات مادة دراسة اللغة إلى اللعب. حتى التلاميذ لا يشعرون أن باللعب قد اكتسبوا اللغة. أن في اللعب يبدأ التلاميذ يتعاملون مع أصدقائهم. وفي أثناء تلك المعاملة تطورت قدرة استيعابهم عن اللغة. ولذلك فإن اللعب لا بد له مكان في تعليم اللغة الأجنبية.

وقال فنوجياروا^{٤٢}، أن هناك ثلاثة معايير اللعب في تعليم اللغة الأجنبية وهي (١) أن يكون اللعب جذاباً ومتنوعاً، (٢) أن يساهم في مستوى استيعاب لغة التلاميذ، و (٣) أن يدفع الأولاد إلى نطق الكلمة أو الجمل الجديدة.

هناك بعض الحجج عن أهمية استخدام اللعب في تعليم اللغة، منها :
(١) أن اللعب يركز اهتمام الأولاد على أحد جانب لغوي معين، وعلى

⁴¹ - Muhaiban, *Pembelajaran bahasa Arab untuk Anak (ALA) Melalui Lagu*. Makalah disajikan dalam Pelatihan Pembelajaran bahasa Arab untuk Anak pada tanggal 30 September 2004 di Jurusan Sastra Arab Universitas Negeri Malang. h. 4

^{٤٢} - ناصف مصطفى عبد العزيز ، الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية (الرياض دار المريخ ، ١٤٠١) ص . ٤٨

تركيب الجمل، أو المفردات المعينة، (٢) أن اللعب يمكن أن يستعمل في التقوية والنظرة والتثبيت، (٣) أن اللعب يحتاج إلى اشتراك جميع التلاميذ، (٤) أن اللعب يتيح الفرصة للأولاد استعمال اللغة الهدف طبيعي في أحوال المرتاحة، (٥) أن اللعب يمكن أن يستعمل في الاستماع والقراءة والمحادثة والكتابة، و (٦) أن اللعب ينمي اشتراك الأولاد اشتراكا كاملا.

وجاء سويانطوا^{٤٣}، بالرأي بأنه يجدر لأي مدرس لغة في اختيار الطريقة أن يعي بأن التلاميذ يحبون التعليم أثناء اللعب، أن التلاميذ يحبون اللعب. والمدرس في أول بداية الدرس لابد أن يكرر مادة الدرس. وحينما يشعر التلاميذ بتعب وسئم من الدرس، يقوم المدرس باستخدام طريقة اللعب لأن هذه الطريقة تسلي التلاميذ من السأم والملل.

وعلى المدرس أن لا يترجم الكلمات إلى اللغة الإندونيسية، ولكن أن يسعى في أن يفهم التلاميذ عن الكلمات باستخدام الإشارات أي طريقة أخرى التي تساعد المدرس في إفهام معاني الكلمات لهم.

٦- تدريبات علي المفردات

قبل البدء في ذكر تدريبات المفردات، يجب على المدرس أن يدرك مكونات معرفة المفردة وهي:^{٤٤}

- ١- أن يفهم التلميذ معني الكلمة إذا سمعها أو قرأها (الفهم)
- ٢- أن ينطق التلميذ الكلمة نطقاً صحيحاً (النطق)
- ٣- أن يكتب التلميذ الكلمة كتابةً صحيحةً (الكتابة)

⁴³ - Suyanto, Kasihani. *Teknik dan Media Pengajaran Bahasa Inggris untuk Sekolah Anak* (Makalah seminar di FKIP Universitas Katholik Widya Mandala Surabaya, tanggal 12, 1995). Januari. h. 7

⁴⁴ - ممدوح نور الدين، مرجع سابق، ص. ١٣

- ٤- أن يستخدمها التلميذ في سياق لغوي صحيح في الكلام أو الكتابة.
- ٥- أن يقرأ التلميذ هذه الكلمة منفصلة أو في سياق (القراءة)
- ٦- أن يفعل التلميذ كل ذلك في سرعة عادية دون تردد (السرعة العادية)
- لذلك وجب على المدرس أن يدرّب التلاميذ تدريجياً كافياً على الخطوات التالية : ١- النطق الصحيح ٢- التدريب على الاستخدام في سياق لغوي
- ٣- التدريب على كتابتها صحيحة ٤- التدريب على قراءتها صحيحة ٥-
- التأكد من فهم المعنى الصحيح ٦- التدريب على هذه الخطوات بحيث يتمكن التلاميذ من ذلك بالسرعة العادية.

٧- اختبار المفردات

- وأما اختبار المفردات هناك أساليب كثيرة يمكن أن يقدم بها اختبار المفردات نذكر منها التالي : (١)- التعريف (٢)- التكملة (٣)- المرادف (٤)- المضاد (٥) -مجموعة الكلمات ذات العلاقة (٦)- المواءمة (٧)- التكوين (٨)- الاستعمال (٩)- الصور.^{٤٥}
- وهناك عدة طرق لقياس المفردات، بعضها إنتاجية وبعضها تعريفية. ومن هذه الطرق (١)- اختبار ملء الفراغ، (٢)- اختبار اختيار المرادف، (٣)- اختبار صورة وبدائل، (٤)- اختبار تعريف وبدائل، (٥)- اختبار كلمة وتعريفات، (٦)- اختبار كلمة معان، (٧)- اختبار كلمة واقتران، (٨)- اختبار كلمات وحقل، (٩)- اختبار كلمات وفراغات، (١٠)- اختبار المزاوجة، (١١)- اختبار الاستعمال في جملة، (١٣)- اختبار الاشتقاق، (١٤)- اختبار وملء الفراغ المعان، (١٥) اختبار الشرح.^{٤٦}

٤٢- محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، (جامعة الملك سعود المملكة العربية السعودية، ١٩٨٩)، ص. ٩٠-١٠٠

٤٦ - محمد علي الخولي، الاختبار اللغوية، (صويلح : دار الفلاح، ٢٠٠٠)، ص: ٣٨-٥٩

المبحث الثاني - البطاقة

هناك وسائل وأدوات كثيرة تعين في عملية تعليم الأفراد من أهم هذه الوسائل هي البطاقات وتصنف هذه الوسائل من الوسائل البصرية وهي التي يستفاد منها عن طريق نافذة العين^{٤٧}.

أ- مفهوم البطاقة

فالبطاقات من الوسائل الفعالة التي تساعد في تعليم التلاميذ نحو المفردات، وذلك من خلال مواقف وأنشطة فعالة ومشوقة^{٤٨}.

ب- أنواع البطاقات

ومن أمثلة البطاقات نذكر منها هنا: ^{٤٩}

١- بطاقات أسماء الأشياء

تكتب بطاقات بأسماء محتويات حجرة الدراسة، أو بأسماء الأشياء التي يعرفها التلاميذ، كالباب والشباك والسبورة. وتلصق كل البطاقات على مسماها. ومثل هذه البطاقات تساعد التلاميذ على التعرف على الكلمات والربط بين الأشياء وأسمائها.

٢- بطاقات تنفيذ الأوامر

وهي بطاقات يكتب عليها أوامر، مثل اجلس، قف، ارفع أصبعك، افتح الباب..إلخ. يقرأ كل تلميذ بطاقته بطريقة صامتة، ثم ينفذ ما جاء بها.

٣- بطاقات الكلمات والجمل المتماثلة

وهي بطاقات مكتوبة فيها كلمات وجمل، توزع على التلاميذ ويكتب

^{٤٧} - نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (بيروت: دار النفائس، ١٩٩٨) ص. ٢٤٥

^{٤٨} - علي أحمد مدكور، مرجع سابق، ص: ١٥٧

^{٤٩} - علي أحمد مدكور، مرجع سابق، ص. ١٥٧-١٥٩

المعلم الكلمة أو الجملة على السبورة، وعلى التلاميذ أن يضاهاى بين البطاقة الموجودة معه وبين ما هو مكتوب على السبورة.

٤ - بطاقات الأسئلة والأجوبة

تكتب مجموعة من البطاقات بعدد تلاميذ الصف. في نصف هذه البطاقات أسئلة، وفي النصف الآخر اجابات عن هذه أسئلة. وتوزع البطاقات بحيث يقرأ كل تلميذ من التلاميذ الذين معهم أسئلة بطاقته، ويرد عليه التلميذ الذي معه بطاقة الإجابة الصحيحة على هذا السؤال.

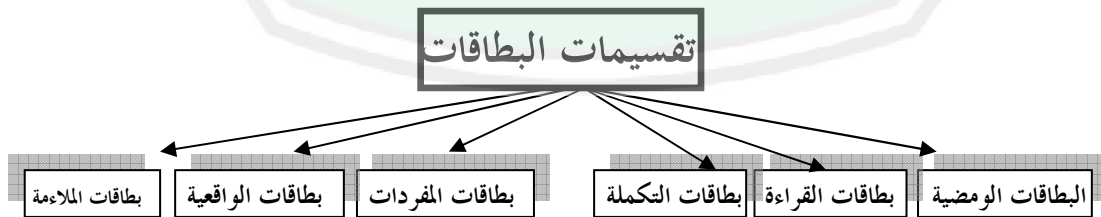
٥ - بطاقات القصص القصيرة المجزأة

وفي هذه البطاقات أجزاء من قصة، يطلب من كل تلميذ أن يعيد ترتيب هذه البطاقات بحيث تكون القصة.

٦ - بطاقات القصة الناقصة

وهي بطاقات كتب على كل منها قصة قصيرة مجهولة النهاية وعلى كل تلميذ أن يكمل القصة التي معه.

وهناك تقسيمات البطاقات أخرى نستفيد منها مايلي :^{٥٠}



^{٥٠} - محمود اسماعيل صيني، عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، (الرياض : جامعة الملك سعود، ١٩٨٤) د، ص. ١٠٦-١٠٩

ج - مزايا البطاقات

وللبطاقات عدة مزايا، من أهمها: ^{٥١}

- (أ) -حث التلاميذ على زيادة معدل سرعتهم في التعليم المفردات
- (ب) - مزج اللعب بالتعليم
- (ج) - التعليم عن طريق النشاط
- (د) التدريب على عدد من المهارات الأساسية، كالتعرف علي الكلمات والفهم وحسن الإلقاء وسلامة النطق، وسلامة الهجاء، وتنمية أساليب التعبير.

المبحث الثالث : بطاقة جانيوس

أ- مفهوم بطاقة جانيوس

بطاقة جانيوس هي البطاقات التي أصدرها (Al-Shafa Institute for

Ashaff Murtadho بقلم (Learning Methodology)

Abdul Hakim, Sri Qariah لتعليم اللغة العربية مع ألعاب المفردات بطريقة جذابة على شكل البطاقات المكتوبة باللغتين العربية والإنجليزية. وتتميز هذه البطاقة بما فيها من المثل حول البطاقات والقاموس المساعد والصور.

ب- أنواع وأشكال بطاقة جانيوس

بطاقة جانيوس عبارة عن قطعة من الكرتون أو الورق المقوي تتراوح ومساحتها ٥×٨ بوصة أو ٢×٣ سم. ويكتب عليها بحروف بارزة.

^{٥١} - علي أحمد مدكور، مرجع سابق، ص. ١٥٩

ويحتوي كل جانب من البطاقات على رسم توضيحي في حين يحمل الجانب الآخر كلمة تصف الإسم أو الشيء المرسوم. ولكل صندوق بطاقة جانيوس ٢٨ مفردة. ولكل صندوق موضوع معين مثل ، المفردات الخاصة للبيت ، المفردات الخاصة للعائلة، وغيرها. مثال ذلك :



ج- كيفية صناعة بطاقة جانيوس وتحضيرها

المدرس المبدع يستطيع خلق عدد من مجالات الاستخدام للاستفادة من تلك البطاقات لكي يطور قدرات التلاميذ الكلامية والكتابية. يستطيع المدرس أن يعد بطاقات جانيوس التي يحتاج إليها وتحضيرها عند التعليم بجمع الصور والكلمات المناسبة بالصور وكتابتها في قطعة من الكرتون أو الورق المقوي ويكتب عليها بحروف بارزة.

د- كيفية استخدامها التعليمي

قسم المدرس التلاميذ إلى المجموعات ولكل مجموعة ٣-٥ أشخاص ثم وزع المدرس علي التلاميذ بطاقات حسب ترتيب الموضوع. يبدأ التلاميذ يوزع على أصحابه بطاقات ويلعب بها بوضع الكلمة على الصورة المطلوبة

وعكسها بوضع الصورة على الكلمة المطلوبة. وقبل وضع الكلمة أو الصورة يجب على التلاميذ نطق الكلمة المطلوبة نطقاً صحيحاً. حتى حفظوها جميع الكلمات فيها. ثم يبدأ المدرس التعليم من خلال المهارات المنشودة بعد انتهاء لعب البطاقات.



الفصل الثالث

إجراءات الدراسة

مقدمة:- يتضمن هذا الفصل الثالث من منهج البحث، مجتمع البحث وعينته، أساليب جمع البيانات.

أ- منهج البحث

انتهج الباحث في هذا البحث المنهج الإجرائي الصفي . وجرى هذا البحث على ثلاثة أدوار حتى تحل المشكلات التي يواجهها هذا النوع من التعليم وتحقق الأهداف المنشودة في هذا البحث. وكل دور يشتمل على أربع مراحل رئيسية، وهي التخطيط والتنفيذ والملاحظة والانعكاس. والبحث الإجرائي هو البحث العملي التريوي الذي يجرى في الفصل ويهدف إلى تحسين نوعية التعليم والتعلم⁵². وهو احد أساليب تحليل المشكلة باستخدام العمل التطبيقي وعملية تطوير الكفاءة وتحليل المشكلة ، هذا البحث الذي يفيد لعمل التعليم والتعلم إعانة ظاهرة لترقية مهنة المدرس في استعداد الفهم والإفهام حين درس المدرس و تعلم المتعلم⁵³. وعرفه كيميس Kemmis هي المحاولات في تجريب الأفكار في عملية التدريس الواقعية لتكون أحسن بعد تطبيق تلك الإجراءات⁵⁴. من هذا، يتضح الأمر أن البحث الإجرائي هي المحاولات والإجراءات التي قام بها المدرس أو الباحث لحل المشكلات التعليمية بالبحث العلمي. وتتم هذه المحاولات والإجراءات بتغيير الطريقة أو

⁵² Kasihani Kasbalah, Penelitian Tindakan Kelas (Jakarta: Depdikbud, Dirjen Pendidikan Tinggi, 1989) Hal: 15

⁵³ -Rofiuiddin, Metode Kualitatif (Malang: IKIP Malang, 1989) Hal: 20

⁵⁴ - Syamsuddin dan Damaianti, , *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya,2007), , hlm. 191

الاستراتيجية أو الوسائل التعليمية في عملية التعليم ويرجى أو يتوقع من هذا التغيير تنمية عملية التعليم ونتيجتها^{٥٥}.

سيشارك الباحث المدرس في إجراء هذا البحث، لذلك كان هذا البحث بحثاً مشتركاً. يشترك الباحث المدرس في تخطيط الإجراءات وتطبيقها وملاحظتها وتأملها بصفاتها جزءاً من البحث العلمي الذي كانت نتيجته مشتركة بين فاعليه.

سيقوم الباحث بهذا البحث تبعاً لما اقترح عليه ستيفن كيمس Stephen

Kemmis وروبين م ج تغارت Robin Mc. Taggart سنة ١٩٨٨ وهو التخطيط والتطبيق والملاحظة والانعكاس في سلسلة مترابطة^{٥٦}

ب - مجتمع البحث وعينته

إن مجتمع البحث في هذه الدراسة تلاميذ الصف الأول (F) بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية التموزجية الثانية بونتيانك للسنة الدراسية ٢٠٠٧/٢٠٠٨. وعدد تلاميذ هذا الصف يبلغ واحد و أربعين تلميذاً. واختار الباحث تلاميذ هذا الصف لأنهم ضعفاء في التكلم والكتابة باللغة العربية. وهذا يعني أن في هذا الصف مشكلات في تعليم اللغة العربية التي تحتاج إلى علاجها.

ج - أساليب جمع البيانات

ولجمع البيانات استخدم الباحث في هذا البحث الأساليب الآتية:

⁵⁵- Wahidmurn., *Penelitian Tindakan Kelas*. (Makalah disampaikan pada Pelatihan Penelitian Tindakan Kelas, UIN Malang, 2008) hlm. 4-5

⁵⁶- Syamsuddin dan Damaianti, *Metode...*, hlm. 203

١- الملاحظة

استخدم الباحث الملاحظة لجمع البيانات عن الظواهر الموجودة من نشاطات المدرس الذي قام بعملية التعليم في الفصل الدراسي. وكذلك الظواهر الموجودة من نشاطات الطلبة من اشتراكهم واهتمامهم بهذه العملية التعليمية. قام الباحث بالملاحظة حينما تنفذ هذه الإجراءات التعليمية في حجرة الدراسة. وأدوات الملاحظة المستخدمة هي نمط الملاحظة والتقرير الميداني.

٢- المقابلة

استخدم الباحث المقابلة لجمع البيانات المتعلقة بحالة تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية التموزجية الثانية ببونتيانك ، ورأي مدرس اللغة العربية عن تعليم وتقديم المفردات باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius) من خلال المهارتين الأساسيتين هي الكلام والكتابة. قام الباحث بالمقابلة مع مدرسة اللغة العربية التي قامت بالمشاركة في هذا البحث. وأداة المقابلة المستخدمة هي نمط المقابلة.

٣- الاستبيانات

استخدم الباحث الاستبيانات لجمع البيانات المتعلقة بميول تلاميذ المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية التموزجية الثانية ببونتيانك بصفة خاصة تلاميذ الصف الأول (F) واهتمامهم بتعليم وتعلم اللغة العربية وخبراتهم طوال تعلم اللغة العربية وموقفهم من تعليم وتعلم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس (Jenius).

٤ - الاختبار

استخدم الباحث الاختبار لجمع البيانات المتعلقة بمهارة التلاميذ في الكلام والكتابة .

د - معيار النجاح

١- حدد الباحث المعيار والرموز لمهارة الكلام يتراوح بين ١-٥ .

أولاً : النطق جدول رقم (١)

النتيجة	المعيار	الرقم
٥	مفهوم تماما مع وجود لكنة خفيف	١
٤	مفهوم غير تام مع وجود لكنة واضحة	٢
٣	بعض أخطاء نطقية وتقود إلى سوء الفهم	٣
٢	يصعب فهمه لكثرة أخطاء نطقية	٤
١	لا يمكن فهمه لكثرة أخطاء نطقية	٥

ثانياً : المفردات اللغوية

النتيجة	المعيار	الرقم
٥	يستخدم نفس المفردات التي يفضلها أهل اللغة	١
٤	يستخدم ألفاظا غير معبرة أحيانا ولكن معنى ما يقول مفهوم تماما	٢
٣	يستخدم بعض الألفاظ الخاطئة مما تسبب في عدم وضوح معنى بعض فقرات حديثه	٣
٢	قلة المفردات واستخدامها في غير السياق المناسب	٤
١	جهله بالكثير من المفردات والكلام غير مفهوم على الإطلاق	٥

ثالثاً : الطلاقة

النتيجة	المعيار	الرقم
٥	يتكلم بطلاقة يشبه أهل اللغة	١
٤	استطاعة التعبير تماما عما يريد مع بعض التردد والتكرار	٢
٣	كثرة التردد والبطء الشديد وقد يصعب فهم ما يقول	٣
٢	كثرة التردد وصمته في زمن طويل حتي يصعب فهم ما يقول	٤
١	لا يمكن فهم ما يقول لكثرة تردده وطول فترات الصمت	٥

رابعاً : القواعد

النتيجة	المعيار	الرقم
٥	يرتكب أخطاء نحوية وصرفية قليلة جدا لا تؤثر في فهم المعنى	١
٤	مع كثرة أخطاء نحوية وصرفية يمكن فهم ما يعنيه تماما	٢
٣	تسبب أخطاء نحوية وصرفية في عدم فهم المعنى تماما	٣
٢	يصعب ما يقول -الإقلال- بسبب أخطاء النحوية والصرفية	٤
١	لكثرة أخطاء النحوية والصرفية لا يمكن فهم أي شئ مما يقول	٥

خامساً : الفهم

النتيجة	المعيار	الرقم
٥	مفهوم تماما بغير صعوبة	١
٤	في حالة عادية، مفهوم ما يقال ولكن قد يطلب الإعادة	٢
٣	مفهوم أكثر مل يقال في حالة البطء من عادة بتكرار	٣
٢	يواجه صعوبات كثيرة في الكلام حتي يفهم إذا ألقى القول في حالة بطء مع كثرة التكرار	٤
١	لا يفهم ما يقال إليه لو كان في أبسط وأسهل الجملة	٥

والرموز المستخدم كما يلي :

الدرجات المحسولة من الرموز : $S = Q : P \times 100 \%$

S= الدرجات

Q= مجموعة الدرجات المحسولة

P= مجموعة الدرجات الأكثرية

- المعيار لمهارة الكتابة

استخدم الباحث الخطوات التالية لنيل درجات حصيلة التلاميذ في مهارة الكتابة :

١- أربع العوامل الأساسية في تقويم مهارة الكتابة : القواعد، المفردات، تراكيب الجمل ووثيق الصلة بالموضوع. وفي هذا البحث يستخدم الباحث الرموز التالية :

$$X = X1 + X2 + X3 + X4$$

X1 = القواعد

X2 = المفردات

X3 = تركيب الجمل

X4 = وثيق الصلة بالموضوع

X = درجات كتابة التلميذ

٢- اعتمد الباحث بما اقترح عليه هيتون في مقارنة حصيلة معدّل درجات التلاميذ في مهارة الكتابة.

معيار الدرجات

المعيار	الدرجات	تحويل الدرجات
جيد جداً	٢٠-١٨	١٠٠-٨٥
جيد	١٧-١٥	٨٤-٧٦
مقبول	١٤-١٢	٧٥-٦٠
راسب	< ١٢	٥٩-٥٠

٣- الحاسبة المئوية درجات التلاميذ.

$$P = \frac{x}{N} \times 100\%$$

P = مجموعة العينة

X = مجموعة التلاميذ في معيار خاص

N = عدد العينات

ثم اعتمد الباحث بمعيار هيتون و كارول في حصيله مهارة كتابة التلاميذ، فيما يلي:

الجدول رقم (٢). معيار الدرجات لمهارة الكتابة

الرقم	معيار الدرجات	ممتاز	جيد جداً	جيد	مقبول	راسب
١	المحتوي	٥	٤	٣	٢	١
٢	القواعد	٥	٤	٣	٢	١
٣	المفردات	٥	٤	٣	٢	١
٤	التركيب	٥	٤	٣	٢	١
٥	السرعة ووثيق الصلة بالموضوع					

الدرجات معتمدة علي ما يلي :

(١) محتوى الموضوع

٥ = إذا كان المحتوى ملائماً بالموضوع

٤ = ملائم ولكن غير وثيق الصلة

٣ = وثيق الصلة

٢ = كثرة الغلط

١ = إذا المضمون كان غير وثيق الصلة بالموضوع

(٢) القواعد

٥ = إذا كانت القواعد صحيحة وضابطة

٤ = إذ فيه أخطاء في استخدام الفعل و الإسم والصفة

٣ = الأخطاء في استخدام الضمائر

٢ = إذا تَوَثَّرَ التراكيب الوطنية لكن مفهوم

١ = إذا كانت الكتابة ليست فيها معني

٣) المفردات اللغوية

المعيار في المفردات معتمدة علي عددها المستخدمة :

٥ = إذا تجاوز عن ٣٠-٢٥ كلمة

٤ = إذا يتراوح بين ٢٥-٢٠ كلمة

٣ = إذا يتراوح بين ٢٠-١٥ كلمة

٢ = إذا يتراوح بين ١٥-١٠ كلمة

١ = إذا نقص من ١٠ كلمة

٤) التركيب

٥ = إذا كان التركيب صحيحا وضابطا

٤ = الأخطاء في استخدام تركيب المبتدأ والخبر

٣ = الأخطاء في تعيين تركيب المبتدأ والخبر

٢ = التراكيب غير منتظمة

١ = الكتابة غير مفهومة وليست فيها معني

٥) وثيق الصلة بالموضوع

٥ = إذا كانت الكتابة وثيق الصلة بالموضوع

٤ = إذ يتفاوت الموضوع بين الكلمات لكن لا تؤثر الصلة

٣ = تنقصه الصلة بالموضوع

٢ = كثرة الغلط في تنظيم الكلمات

١ = الكتابة غير وثيق الصلة بالموضوع البتة

درجات التلاميذ النهائية في مهارة الكتابة تحول إلى الدرجات ١٠-١٠٠
معتمدة علي معيار كاروول برموز كالاتي :

$$P \times Q : R = FS$$

P = الدرجات الأولية المحسولة

Q = نهاية الدرجات المرتفعة

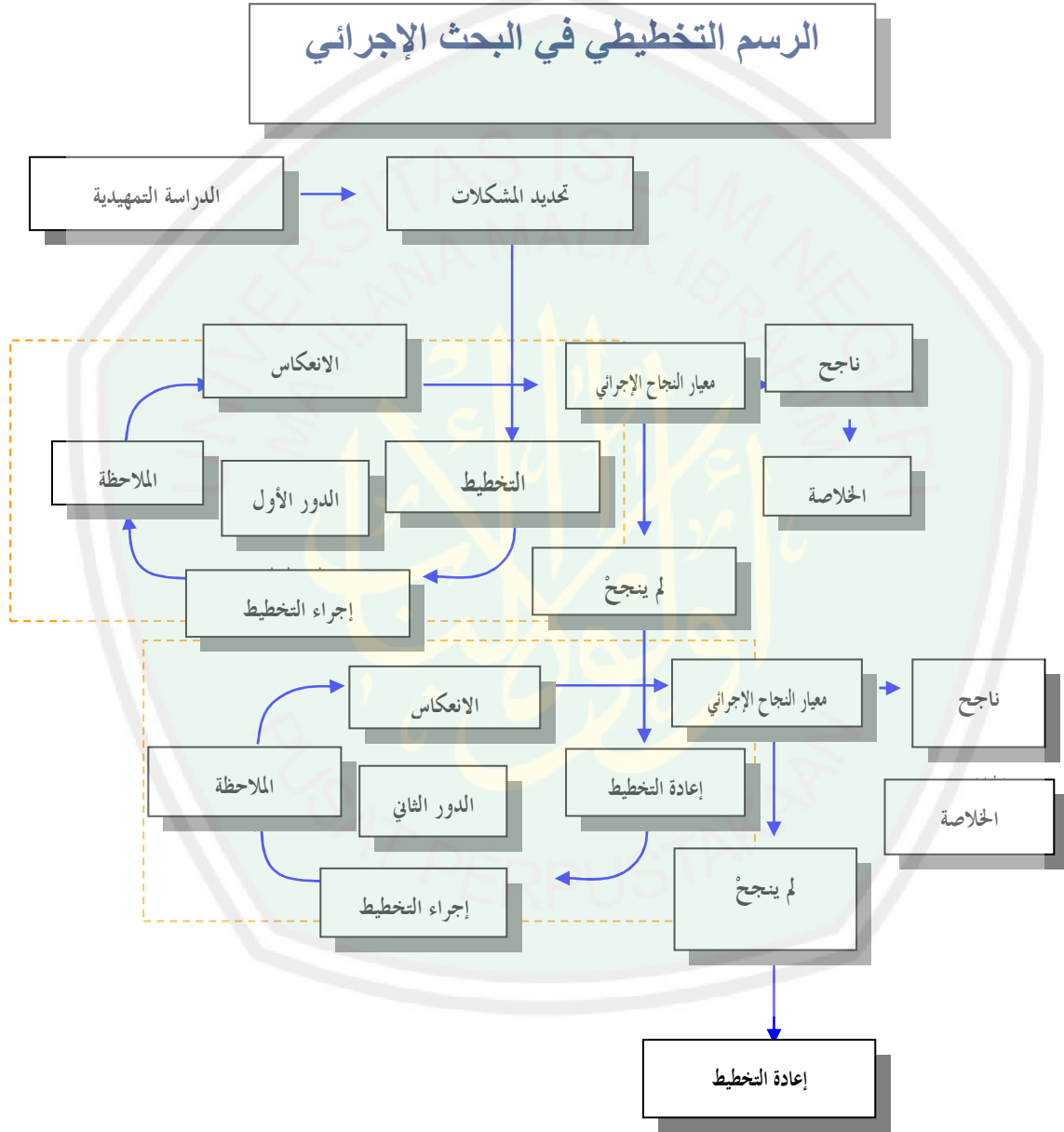
R = مجموعة الدرجات الأولية المرتفعة

FS = نهاية الدرجات

هـ - إجراءات البحث

اعتمادا على أن هذا البحث هو البحث الإجرائي الصفي، قام الباحث بإجراءات البحث بحسب المراحل التالية وهي التخطيط والتنفيذ والملاحظة والانعكاس. يوضح هذه المراحل بالرسم البياني أو التخطيطي فيما يلي :

مراحل إجراءات البحث



من Kemmis و M. Taggart (في: M. Adnan Latief, 2003)

ويتناول مراحل إجراءات هذا البحث بتفصيل فيما يلي:

١- التخطيط

بعد أن قام الباحث بتشخيص مشكلات تعليم وتعلم اللغة العربية في المدرسة بصفة خاصة تلاميذ الصف الأول (F) عن طريق المقابلة مع مدرسة اللغة العربية فيها، قام الباحث بالخطوات الآتية:

- إعداد مادة الدرس و تصميمها
- إعداد بطاقات جانيوس
- تصميم جدول إجراءات التعليم مع المدرس كما يلي:

جدول رقم (٣)

جدول تنفيذ إجراءات التعليم في هذا البحث

الرقم	الدور	اللقاء	الموضوع	اليوم والتاريخ
١	الدور الأول	اللقاء الأول	البيت	يوم الثلاثاء، ٨-٤-٢٠٠٨
		اللقاء الثاني	البيت	يوم السبت، ١٢-٤-٢٠٠٣
		اللقاء الثالث	الاختبار البعدي	يوم الثلاثاء، ١٥-٤-٢٠٠٨
٢	الدور الثاني	اللقاء الأول	بيت عمي	يوم السبت، ١٩-٤-٢٠٠٨
		اللقاء الثاني	بيت عمي	يوم الثلاثاء، ٢٢-٤-٢٠٠٣
		اللقاء الثالث	الاختبار البعدي	يوم السبت، ٢٦-٤-٢٠٠٨
٣	الدور الثالث	اللقاء الأول	بيت عمي	يوم الثلاثاء، ٢٩-٤-٢٠٠٨
		اللقاء الثاني	بيت عمي	يوم السبت، ٣-٥-٢٠٠٣
		اللقاء الثالث	الاختبار البعدي	يوم الثلاثاء، ٦-٥-٢٠٠٨

- تصميم خطة تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس . أما الإجراءات في هذه الخطة فتتكون من النشاط الأول والنشاط الرئيسي والنشاط الأخير كما يلي:
- النشاط الأول قام المدرس بما يلي:
- يلقي المدرس السلام والتحية
- يوجه المدرس التلاميذ إلى المادة التي ستدرس
- يربط المدرس المادة إلى ما يتعلق بها عن طريق السؤال والجواب
- يعرض المدرس بطاقة جانيوس
- يقوم المدرس بتوزيع بطاقات جانيوس
- النشاط الرئيسي قام المدرس بما يلي:
- يعرض المدرس البطاقات على التلاميذ
- يقوم المدرس بالسؤال والجواب عن الكلمات التي ترسم على البطاقات
- يعرض المدرس أمثلة جمل عربية من المبتدأ والخبر عن طريق بطاقات جانيوس
- يستنبط المدرس التركيب من هذه الأمثلة
- يقوم المدرس بشرح تركيب تلك الجمل العربية
- يتيح المدرس للتلاميذ فرصة لطرح أسئلتهم حول المادة
- يقوم المدرس بالتدريبات عن طريق تقسيم التلاميذ إلى مجموعات
- يوزع المدرس عددا من بطاقات المفردات لكل مجموعة
- يطلب المدرس من كل مجموعة بترتيب هذه البطاقات في اللعب

- يقدم المدرس تعليقاته على حصيلة كل مجموعة
 - النشاط الأخير قام المدرس بما يلي:
 - يؤكد المدرس عن مادة الدرس عن طريق السؤال والجواب
 - يقدم المدرس خلاصة مادة الدرس
 - يختتم المدرس الدرس بالحمدلة
- ٢- التنفيذ من الدور الأول
- بعد تصميم خطة التعليم قام الباحث بمناقشة مع مدرسة اللغة العربية في هذه المدرسة. باعتبارها مشاركة في هذا البحث .
- ونفذت هذه العملية التعليمية في ثلاثة أدوار. وكل دور يتكون من ثلاث لقاءات. وفيما يلي أنشطة قام بها الباحث في كل دور:
- اللقاء الأول من الدور الأول
- في هذا اللقاء قام الباحث بإجراءات التعليم وفق خطة التعليم المقررة. وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو " البيت ". هذه الإجراءات التعليمية نفذت في التاريخ ٨ من أبريل ٢٠٠٨. أما الباحث فقام بملاحظة جميع نشاطات وسلوك التلاميذ في هذه الإجراءات التعليمية.
- اللقاء الثاني من الدور الأول:
- في هذا اللقاء قام المدرس بإجراءات التعليم وفق خطة التعليم المقررة. وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو " البيت ". هذه الإجراءات التعليمية نفذت في التاريخ ١٢ من أبريل ٢٠٠٨. أما الباحث فقام بملاحظة جميع نشاطات وسلوك التلاميذ في هذه الإجراءات التعليمية.

- اللقاء الثالث من الدور الأول:

في هذا اللقاء قام المدرس بالاختبار البعدي عن المادة التي درست في اللقاء الأول والثاني عن موضوع "البيت". هذا الاختبار البعدي نفذ في التاريخ ١٥ من أبريل ٢٠٠٨.

٣- الانعكاس من الدور الأول

بعد أن نفذت إجراءات التعليم في اللقاء الأول والثاني والاختبار البعدي في اللقاء الثالث من الدور الأول، قام الباحث بالانعكاس عن حصيلة الملاحظة حول الإجراءات التعليمية و الملاحظة عن سلوك التلاميذ عند ما اشتركوا بهذه الإجراءات التعليمية كما قام الباحث بالانعكاس عن حصيلة الاختبار البعدي.

بالنسبة للإجراءات التعليمية قام الباحث بالانعكاس عن طريق تحليل حصيلة الملاحظة عن الإجراءات التعليمية، كما قام الباحث بتحليل حصيلة مراقبة سلوك التلاميذ عند ما اشتركوا بهذه الإجراءات التعليمية . وبالنسبة للاختبار البعدي قام الباحث بالانعكاس عن طريق تحليل حصيلة الاختبار البعدي باستعمال معيار نجاح التلاميذ المقرر في هذا البحث كما سبق ذكره.

وعلى ضوء هذا التحليل يستخلص الباحث كما يلي:

- إذا كان هذا البحث وصل إلى معيار النجاح المقرر فلا يحتاج أن يواصل الباحث إلى الدور التالي.
- إذا كان هذا البحث لم يصل إلى معيار النجاح المقرر فيواصل الباحث إلى الدور التالي.

٤ - التنفيذ من الدور الثاني

- اللقاء الأول من الدور الثاني:

في هذا اللقاء قام المدرس بإجراءات التعليم وفق خطة التعليم المقررة. ولكن في هذا اللقاء قام المدرس بإصلاحها وتحسينها وتعزيزها . وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو "بيت عمي". هذه الإجراءات التعليمية نفذت في التاريخ ١٩ من أبريل ٢٠٠٨. أما الباحث فقام بملاحظة جميع نشاطات وسلوك التلاميذ في هذه الإجراءات التعليمية.

- اللقاء الثاني من الدور الثاني:

في هذا اللقاء قام المدرس بإجراءات التعليم وفق خطة التعليم المقررة. ولكن في هذا اللقاء قام المدرس بإصلاحها وتحسينها وتعزيزها. وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو "بيت عمي". هذه الإجراءات التعليمية نفذت في التاريخ ٢٢ من أبريل ٢٠٠٨. أما الباحث فقام بملاحظة جميع نشاطات وسلوك التلاميذ في هذه الإجراءات التعليمية.

- اللقاء الثالث من الدور الثاني:

في هذا اللقاء قام المدرس بالاختبار البعدي عن المادة التي درست في اللقاء الأول والثاني عن موضوع "بيت عمي". هذا الاختبار البعدي نفذ في التاريخ ٢٦ من أبريل ٢٠٠٨.

٥ - الانعكاس من الدور الثاني

كما في الدور الأول، بعد أن نفذت إجراءات التعليم في اللقاء الأول والثاني والاختبار البعدي في اللقاء الثالث من الدور الثاني، قام الباحث

بالانعكاس عن حصيلة الملاحظة حول الإجراءات التعليمية وسلوك التلاميذ عند ما اشتركوا بهذه الإجراءات كما قام الباحث بالانعكاس عن حصيلة الاختبار البعدي.

بالنسبة للإجراءات التعليمية قام الباحث بالانعكاس عن طريق تحليل حصيلة الملاحظة عن الإجراءات التعليمية، كما قام الباحث بتحليل حصيلة ملاحظة سلوك التلاميذ عند ما اشتركوا بهذه الإجراءات التعليمية. وبالنسبة للاختبار البعدي قام الباحث بالانعكاس عن طريق تحليل حصيلة الاختبار البعدي باستعمال معيار نجاح التلاميذ المقرر في هذا البحث كما سبق ذكره.

وعلى ضوء هذا التحليل يستخلص الباحث كما يلي:

- إذا كان هذا البحث وصل إلى معيار النجاح المقرر فلا يحتاج أن يواصل الباحث إلى الدور التالي.
- إذا كان هذا البحث لم يصل إلى معيار النجاح المقرر فيواصل الباحث إلى الدور التالي.

- التنفيذ من الدور الثالث

- اللقاء الأول من الدور الثالث:

في هذا اللقاء قام الباحث بإجراءات التعليم وفق خطة التعليم المقررة. ولكن في هذا اللقاء قام الباحث بإصلاحها وتحسينها وتعزيزها. وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو "بيت عمي". هذه الإجراءات التعليمية نفذت في

التاريخ ٢٩ من أبريل ٢٠٠٨. أما الباحث فقام بملاحظة جميع نشاطات وسلوك التلاميذ في هذه الإجراءات التعليمية.

- اللقاء الثاني من الدور الثالث:

في هذا اللقاء قام المدرس بإجراءات التعليم وفق خطة التعليم المقررة. ولكن في هذا اللقاء قام المدرس بإصلاحها وتحسينها وتعزيزها. وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو "بيت عمي". هذه الإجراءات التعليمية نفذت في التاريخ ٣ من مايو ٢٠٠٨. أما الباحث فقام بملاحظة جميع نشاطات وسلوك التلاميذ في هذه الإجراءات التعليمية.

- اللقاء الثالث من الدور الثالث:

في هذا اللقاء قام المدرس بالاختبار البعدي عن المادة التي درست في اللقاء الأول والثاني عن موضوع "بيت عمي". هذا الاختبار البعدي نفذ في التاريخ ٦ من مايو ٢٠٠٨.

وبعد أن نفذت الاختبار البعدي، في هذا اللقاء أيضا قام الباحث بتوزيع الاستبيانات لمعرفة ميول تلاميذ الصف الأول (F) وموقفهم بعد أن اشتركوا بعملية تعليم وتعلم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس. وكذلك قام الباحث بالمقابلة مع مدرسة اللغة العربية التي قامت بالمشاركة في هذا البحث عن رأيها حول تعليم اللغة العربية باستخدام هذه الوسيلة

٥- الانعكاس من الدور الثالث

كما في الدور الثاني، بعد أن نفذت إجراءات التعليم في اللقاء الأول والثاني والاختبار البعدي في اللقاء الثالث من الدور الثالث، قام الباحث

بالانعكاس عن حصيلة الملاحظة حول الإجراءات التعليمية وسلوك التلاميذ عند ما اشتركوا بهذه الإجراءات كما قام الباحث بالانعكاس عن حصيلة الاختبار البعدي.

بالنسبة للإجراءات التعليمية قام الباحث بالانعكاس عن طريق تحليل حصيلة الملاحظة عن الإجراءات التعليمية، كما قام الباحث بتحليل حصيلة ملاحظة سلوك التلاميذ عند ما اشتركوا بهذه الإجراءات التعليمية. وبالنسبة للاختبار البعدي قام الباحث بالانعكاس عن طريق تحليل حصيلة الاختبار البعدي باستعمال معيار نجاح الطلبة المقرر في هذا البحث كما سبق ذكره.

وعلى ضوء هذا التحليل يستخلص الباحث كما يلي:

- إذا كان هذا البحث وصل إلى معيار النجاح المقرر فلا يحتاج أن يواصل الباحث إلى الدور التالي.
- إذا كان هذا البحث لم يصل إلى معيار النجاح المقرر فيواصل الباحث إلى الدور التالي.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

.i مقدمة :- يتناول هذا الفصل الرابع علي عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها.

في اليوم الخامس من أبريل سنة ٢٠٠٨ ميلادية ، قام الباحث بالدراسة التمهيديّة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية النموذجية الثانية ببنتياناك عن طريق المقابلة مع مدرّسة اللغة العربية فيها، اسمها السيدة فاطمي. وتقصّد هذه المقابلة لمعرفة عملية تعليم وتعلم اللغة العربية فيها. في هذه المقابلة قدمت المدرّسة للباحث أن هناك مشكلات في تعليم وتعلم اللغة العربية. من هذه المشكلات كفاءتهم في مهارة الكلام والكتابة متدنية بسبب اهمالهم بالمفردات وعدم الوسائل التعليمية لتوضيح معاني الكلمات.

وبعد أن قام الباحث بتشخيص المشكلات الذي يواجهها هذا التعليم قام الباحث بإعداد مادة الدرس وتصميم خطوات التدريس باستخدام بطاقة جانيوس. ثم يناقش مع المدرسة على تطبيقها في الإجراءات التعليمية

أ- الدور الأول

١- اللقاء الأول من الدور الأول

في اللقاء الأول من الدور الأول نفذت إجراءات التعليم في الصف الأول (F) بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية النموذجية الثانية ببنتياناك قام بها الباحث وفق خطة التعليم المقررة. ونفذت هذه الإجراءات التعليمية في يوم الثلاثاء في التاريخ ٨ من أبريل سنة ٢٠٠٨ م. وتلاميذ هذا الصف كلهم حضروا هذه الإجراءات التعليمية.

وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو " البيت ". والوسيلة التعليمية المستخدمة هي بطاقة جانيوس. ومدة الخصة حوالي ٨٠ دقيقة. أما إجراءات التعليم فتتكون من النشاط الأول والنشاط الرئيسي والنشاط الأخير كما يلي:

- في النشاط الأول قام المدرس بما يلي:
- في البداية يلقي المدرس السلام والتحية على جميع الطلبة بقوله السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وقول صباح الخير، وقول كيف أحوالكم. فيجيب التلاميذ بقول وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته، وقول صباح النور، وقول بخير والحمد لله، على التوالي.
- ثم يوجه المدرس التلاميذ إلى المادة التي ستدرس وربطها بما يتعلق بها عن طريق السؤال والجواب.
- وبعد أن فهم الشرح عن البيت و المبتدأ والخبر، يعرض المدرس بطاقة جانيوس بين أيدي التلاميذ ويعرفون أن هذه البطاقات من الوسائل التعليمية، ثم يوزعها على التلاميذ حتى يستطيع جميع التلاميذ أن يلعبوا بها.
- وبعد أن وزع المدرس بطاقات جانيوس يقوم المدرس بإعداد بطاقات تصنيفها وتنظيمها حتى تكون كل البطاقات منظمة ويسهل على التلاميذ استخدامها.

- وفي النشاط الرئيسي قام المدرس بما يلي:
- يلعب التلاميذ بالبطاقات الموزعة عليهم حتي يحفظون لكل كلمات فيها.
 - أعطي المدرس التدريبات و التمرينات بعد لعب البطاقات
 - وكذلك يقدم المدرس التعليقات على حصيلة كل مجموعة من تصحيح وتقدير درجة.
 - في النشاط الأخير قام المدرس بما يلي:
 - بعد ما انتهت المجموعات كلها من لعب هذه البطاقات قام المدرس بإعطاء خلاصة عن هذه المادة ويأكد لها لمعرفة قدرة التلاميذ طوال اشتراكهم في هذه العملية التعليمية.
 - ثم يختتم المدرس الدرس بكلمة الحمدلة

٢- اللقاء الثاني من الدور الأول

في اللقاء الثاني من الدور الأول نفذت إجراءات التعليم في الصف الأول (F) بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية النموذجية الثانية بنتياناك قام بها المدرس وفق خطة التعليم المقررة. ونفذت هذه الإجراءات التعليمية في التاريخ ١٢ من أبريل سنة ٢٠٠٨م. وتلاميذ هذا الصف كلهم حضروا هذه الإجراءات التعليمية.

وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو " البيت ". والوسيلة التعليمية المستخدمة هي بطاقة جانيوس. والخصصة المعدة مدتها حوالي ٨٠ دقيقة. أما

الإجراءات التعليمية فتتكون من النشاط الأول والنشاط الرئيسي النشاط الأخير، كما يلي:

- في النشاط الأول قام المدرس بما يلي:
- في البداية يلقي المدرس السلام والتحية على جميع التلاميذ بقول السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وقول صباح الخير، وقول كيف أحوالكم. فيجيب التلاميذ بقول وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته، وقول صباح النور، وقول بخير والحمد لله، على الترتيب.
 - ثم يوجه المدرس التلاميذ إلى المادة التي ستدرس وربطها بما يتعلق بها من البيت والمبتدأ والخبر عن طريق السؤال والجواب.
 - وبعد أن فهم الشرح عن البيت و المبتدأ والخبر، يعرض المدرس بطاقة جانيوس بين أيدي التلاميذ ويعرفون أن هذه البطاقات من الوسائل التعليمية، ثم يوزعها على التلاميذ حتى يستطيع جميع التلاميذ أن يلعبوا بها.
 - وبعد أن وزع المدرس بطاقات جانيوس يقوم المدرس بإعداد بطاقات تصنيفها وتنظيمها حتى تكون كل البطاقات منظمة ويسهل على التلاميذ استخدامها.

- وفي النشاط الرئيسي قام المدرس بما يلي:
- يلعب التلاميذ بالبطاقات الموزعة عليهم حتى يحفظون لكل كلمات فيها.
 - يقدم المدرس التدريبات والتمرينات.

- وكذلك يقدم المدرس التعليقات على حصيلة كل مجموعة من تصحيح وتقدير درجة.

في النشاط الأخير قام المدرس بما يلي:

- بعد ما انتهت المجموعات كلها من لعب هذه البطاقات قام المدرس بإعطاء خلاصة عن هذه المادة ويأكد لها لمعرفة قدرة التلاميذ طوال اشتراكهم في هذه العملية التعليمية.

- ثم يختم المدرس الدرس بكلمة الحمدلة

٣- اللقاء الثالث من الدور الأول

في اللقاء الثالث من الدور الأول قام الباحث بالاختبار البعدي. ونفذ هذا الاختبار في التاريخ ١٥ من أبريل سنة ٢٠٠٨م. ويبلغ عدد تلاميذ هذا الصف واحد أربعين طالبا، وكلهم حضروا في هذا الاختبار. والخصبة المعدة للاختبار مدة حوالي أربعين دقيقة.

أما موضوع هذا الاختبار فيشتمل على التكلم والكتابة في وصف الصور شفهيًا وتحريريًا. والهدف من هذا الاختبار معرفة قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات التي تتعلق بالبيت بعد تطبيق إجراءات التعليم باستخدام بطاقة جانيوس.

بعد انتهاء التلاميذ من إجابة الأسئلة المعدة وجمع البيانات في أوراق الإجابة، قام الباحث بتصحيحها. وبعد أن قام الباحث بتفتيش وتصحيح وتقدير درجة البيانات يعرض هنا نتائج مستوى تلاميذ الصف الأول (F) في مهارة الكلام والكتابة، كما يتضح في الجدول الآتي:

جدول رقم (٤)

نتائج تلاميذ الصف الأول (F) في الاختبار البعدي في مهارة الكلام في الدور الأول

الرقم	أسماء التلاميذ	الناطق	المفردات	الطلاقة	القواعد	الفهم	مجموعة تحول الدرجات	المعيار	البيان
١١	عبد الرشيد شفاء	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٢	آدم سفيان	٤	٤	٣	٤	٤	٧٦	جيد	ناجح
٣	علوية بركة	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٤	أنيسة فاز	٤	٤	٤	٣	٤	٧٦	جيد	ناجح
٥	عارف فرمنا فترا	٤	٤	٣	٤	٣	٧٢	مقبول	ناجح
٦	أزهر مولانا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٧	ديبا كوسوما فترى	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٨	ضور غيسنا الغفاري	٤	٤	٣	٤	٤	٧٦	جيد	ناجح
٩	إيفا فتريندا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٠	فضلا فضيلة	٣	٣	٣	٣	٢	٧٠	مقبول	ناجح
١١	فيدا علوية	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٢	فكرة ندية	٤	٤	٤	٤	٥	٨٤	جيد	ناجح
١٣	إيتا امليا مودة	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
١٤	كمال عالم الحق	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٥	خير الإمام	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٦	م. وحي فترا برليان	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٧	م. عارف هداية الله	٤	٤	٣	٤	٣	٧٢	مقبول	ناجح
١٨	م. عارونج بما سكتي ريتوعا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٩	محمد فرزقي لطفي	٤	٣	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٠	محمد عفوا صافي	٤	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٢١	نور إندا فرمتاسري	٣	٣	٣	٢	٢	٥٦	راسب	غير ناجح
٢٢	فرالس فلردي فترا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح

غير ناجح	راسب	٥٦	٢	٢	٣	٤	٣	راسي جاسيتا	٢٣
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	رزفي ستيا نينجروم	٢٤
ناجح	مقبول	٦٨	٣	٤	٣	٤	٣	سلسيلا	٢٥
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	شريف فاروق أقري	٢٦
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٣	٤	٤	شفا ذونور عينا	٢٧
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٤	٣	٣	٤	ربيعة الأونسري	٢٨
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٤	٣	٣	٤	تارنا دسيلا	٢٩
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	ويديا	٣٠
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٤	٣	٤	٤	ويويك ويدياواي	٣١
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	يودي فترنطو تمتوكو	٣٢
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	يوني موسيكا	٣٣
ناجح	مقبول	٧٢	٣	٤	٣	٣	٤	يوسف رقزا	٣٤
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٤	٣	٣	٤	فني ارستا المطهر	٣٥
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	ويرا مولانا أكبر	٣٦
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	واقيتون	٣٧
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	قريش شهاب	٣٨
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	تقوي أدتيا أدماجا	٣٩
ناجح	جيد	٧٦	٣	٤	٤	٤	٤	فجرا سيكراروم	٤٠
غير ناجح	راسب	٥٦	٢	٢	٣	٣	٣	أنا بيلاتول مفيدة	٤١

نظرا إلى جدول السابق يتضح أن نتائج التلاميذ في استيعاب المفردات

في الكلام يمكن تصنيفها إلى أربعة أقسام كما يلي:

في الدور الأول :

- ٠% (لا يوجد من التلاميذ في درجات جيدة جدا)

- ٦١,٩٩% (٢٥ تلميذا درجاتهم جيدة)

- ٣١,٣٤% (١٣ تلميذا في درجات مقبولة)
- أو ٦,٦٧% (٣ تلاميذ فحسب كانت درجاتهم ضعيفة).

والنتيجة التي حصل علي التلاميذ في استيعاب المفردات في الكتابة كما

يلي :

جدول رقم (٥)

نتائج تلاميذ الصف الأول (F) في الاختبار البعدي في مهارة الكتابة في الدور الأول

البيان	المعيار	مجموعه تحول الدرجات	وثيق الصلة بالموضوع	التركيب	المفردات	القواعد	اغتوي	اسماء التلاميذ	الرقم
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	عبد الرشيد شفاء	١
ناجح	جيد	٧٦	٤	٤	٣	٤	٤	آدم سفيان	٢
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	علوية برقية	٣
ناجح	جيد	٧٦	٤	٣	٤	٤	٤	أنيسة فاز	٤
ناجح	مقبول	٧٢	٣	٤	٣	٤	٤	عارف فرمنا فترا	٥
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	أزهر مولانا	٦
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	ديبا كوسوما فترى	٧
ناجح	جيد	٧٦	٤	٤	٣	٤	٤	ضور غيسنا الغفاري	٨
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	إيفا فتريندا	٩
ناجح	مقبول	٧٠	٢	٣	٣	٣	٣	فضلا فضيلة	١٠
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	فيدا علوية	١١
ناجح	جيد	٨٤	٥	٤	٤	٤	٤	فكرة ندية	١٢
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	إيتا امليا مودة	١٣
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	كمال عالم الحق	١٤
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	خير الإمام	١٥
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	م. وحي فترا برليان	١٦

١٧	م. عارف هداية الله	٤	٤	٣	٤	٣	٧٢	مقبول	ناجح
١٨	م. عارونج. بما سكتي ريتوعا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٩	محمد فرزقي لطفي	٤	٣	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٠	محمد عفوا صافي	٤	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٢١	نور إندا فرمتاسري	٣	٣	٣	٢	٢	٥٦	راسب	غير ناجح
٢٢	فرالس فلردي فترا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٢٣	راسي جاسيتا	٣	٤	٣	٢	٢	٥٦	راسب	غير ناجح
٢٤	رزفي ستيا نينجروم	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٢٥	سلسبيلا	٣	٤	٣	٤	٣	٦٨	مقبول	ناجح
٢٦	شريف فاروق أقرى	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٧	شفا ذونور عينا	٤	٤	٣	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٨	ربيعة الأونسري	٤	٣	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٩	تارنا دسيلة	٤	٣	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٣٠	ويديا	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٣١	ويويك ويدياواقي	٤	٤	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٣٢	يودي فترنطو تمتوكو	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٣٣	يوني موستيكا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٤	يوسف رقزا	٤	٣	٣	٤	٣	٧٢	مقبول	ناجح
٣٥	فني ارستا المطهر	٤	٣	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٣٦	ويرا مولانا أكبر	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٧	واقيتون	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٨	قريش شهاب	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٩	تقوي أدتيا أدماجا	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٤٠	فجرا سيكراروم	٤	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٤١	أنا بيلاتول مفيدة	٣	٣	٣	٢	٢	٥٦	راسب	غير ناجح

نظرا إلى جدول السابق يتضح أن نتائج التلاميذ في استيعاب المفردات في الكتابة يمكن تصنيفها إلى أربعة أقسام كما يلي في الدور الأول

- ٠% (لا يوجد التلاميذ في درجات جيدة جدا)

- ٥٦،١١ % (٢٣ تلميذ في درجات جيدة)

- ٣٤،١٤ % (١٤ تلميذا كانت درجاتهم مقبولة)

- ٩،٧٥ % (٤ تلاميذ درجاتهم ضعيفة).

إذا نظرنا إلى المعيار المستخدم في هذا البحث يستطيع الباحث أن يستنبط أن حصيلة الاختبار البعدي لم تصل إلى معيار النجاح.

٤- الانعكاس من الدور الأول

وحيثما تنفذ إجراءات التعليم في اللقاء الأول والثاني من الدور الأول قام الباحث بالملاحظة عن هذه الإجراءات التعليمية، كما قام الباحث بملاحظة الظواهر الموجودة من سلوك التلاميذ حينما اشتركوا في عملية التعليم والتعلم. وأدوات الملاحظة المستخدمة هي نمط الملاحظة للمدرس و نمط الملاحظة للتلاميذ.

ولاحظ الباحث أن إجراءات التعليم في اللقاء الأول من الدور الأول قد نفذت وفق خطة التعليم المقررة، إلا أنها تختلف من حيث مستواها من مستوى جيد ومتوسط وضعيف.

وكذلك لاحظ الباحث أن إجراءات التعليم في اللقاء الثاني من الدور الأول قد نفذت وفق خطة التدريس المقررة، إلا أنها تختلف من حيث مستواها من مستوى جيد ومتوسط وضعيف.

اعتمادا على حصيلة هذه الملاحظة أن المدرس قد أجرى عملية التعليم في اللقاء الثاني من الدور الأول وفق خطة التعليم المقررة، إلا أن هذه الإجراءات التعليمية تختلف من حيث مستواها.

بناء على أن هذه الإجراءات التعليمية لاتصل إلى مستوى جيد ينبغي للمدرس تحسينها وتعزيزها إلى ما هو أحسن في الدور التالي.

وكذلك قام الباحث بملاحظة سلوك التلاميذ حينما اشتركوا في العملية التعليمية في اللقاء الأول والثاني من الدور الأول . لاحظ الباحث اهتمام التلاميذ بصورة كبيرة بهذه العملية التعليمية. ويظهر ذلك واضحا في سلوكهم عندما اشتركوا فيها كما يلي:

- أظهر التلاميذ حماسة في استماع المدرس حينما يشرح الدرس
- أظهر التلاميذ حماسة في رد السؤال حينما ألقاه المدرس
- أظهر التلاميذ حماسة في القيام بالواجب عند ما أمرهم المدرس به
- أظهر التلاميذ حماسة في المناقشة في حجرة الدراسة
- استبشر التلاميذ عند ما اشتركوا في عملية التعلم
- استبشر التلاميذ عند ما قاموا بالواجب
- استبشر التلاميذ عند ما اشتركوا في المناقشة
- لا يزال التلاميذ متفائلين عندما يحلون المشكلات
- لا يزال التلاميذ يسألون عما لا يفهمونه

- تعاون التلاميذ مع إصدقائهم في حل المشكلات

بالنسبة لدرجة مستوى التلاميذ قام الباحث بتحليل حصيلة الاختبار البعدي في الدور الأول. وكانت حصيلة الاختبار البعدي أحسن من تعليم قبله، ولكن تجدر الإشارة هنا أن حصيلة الاختبار البعدي لم تصل إلى معيار النجاح.

اعتمادا على هذا التحليل يستخلص الباحث أن الإجراءات التعليمية في اللقاء الأول والثاني من الدور الأول لم تصل على مستوى جيد. وكذلك نتيجة كفاءة التلاميذ لم تصل إلى على مستوى جيد. وخلاصة القول أن هذه الإجراءات التعليمية لا بد من تنفيذها في الدور الثاني.

ب- الدور الثاني

١- اللقاء الأول من الدور الثاني

في اللقاء الأول من الدور الثاني قام المدرس بتحسين عملية التعليم وفق حصيلة الانعكاس. أما إجراءات التعليم فنفذت وفق خطة التعليم في اللقاء الثاني من الدور الأول. ونفذت إجراءات التعليم في الصف الأول (F) بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية النموذجية الثانية بينتيناك في التاريخ ١٩ من أبريل سنة ٢٠٠٨م. وتلاميذ هذا الصف كلهم حضروا في هذه الإجراءات التعليمية.

وموضوع الدرس في هذا اللقاء وهي بيت عمي. والوسيلة التعليمية المستخدمة وهي بطاقة جانيوس. والخصصة المعدة حوالي ٨٠ دقيقة. أما

الإجراءات التعليمية فتكون من النشاط الأول والنشاط الرئيسي والنشاط الأخير، كما يلي:

في النشاط الأول قام المدرس بما يلي:

- في البداية يلقي المدرس السلام والتحية على جميع التلاميذ بقوله السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وقول صباح الخير، وقول كيف أحوالكم. فيجيب التلاميذ بقول وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته، وقول صباح النور، وقول بخير والحمد لله، على التوالي.
- ثم يوجه المدرس التلاميذ إلى المادة التي ستدرس وربطها بما يتعلق بها من المفردات عن موضوع بيت عمي عن طريق السؤال والجواب.
- وبعد أن فهم الشرح عن بيت عمي و المبتدأ والخبر، يعرض المدرس بطاقة جانيوس بين أيدي التلاميذ ويعرفون أن هذه البطاقات من الوسائل التعليمية، ثم يوزعها على التلاميذ حتى يستطيع جميع التلاميذ أن يلعبوا بها.
- وبعد أن وزع المدرس بطاقات جانيوس يقوم المدرس بإعداد بطاقات تصنيفها وتنظيمها حتى تكون كل البطاقات منظمة ويسهل على التلاميذ استخدامها.

وفي النشاط الرئيسي قام المدرس بما يلي:

- يلعب التلاميذ بالبطاقات الموزعة عليهم حتى يحفظون لكل كلمات فيها.
- أعطي المدرس التدريبات و التمرينات بعد لعب البطاقات

- وكذلك يقدم المدرس التعليقات على حصيلة كل مجموعة من تصحيح وتقدير درجة.

في النشاط الأخير قام المدرس بما يلي:

- بعد ما انتهت المجموعات كلها من لعب البطاقات قام المدرس بإعطاء خلاصة عن هذه المادة ويؤكد لها عن طريق السؤال والجواب لمعرفة قدرة التلاميذ طوال اشتراكهم في هذه العملية التعليمية.

- ثم يختتم المدرس الدرس بكلمة الحمد لله.

٢- اللقاء الثاني من الدور الثاني

في اللقاء الثاني من الدور الثاني نفذت إجراءات التعليم قام بها المدرس وفق خطة التدريس المقررة. ونفذت هذه الإجراءات التعليمية في التاريخ ٢٢ من أبريل سنة ٢٠٠٨م. وتلاميذ هذا الصف كلهم حضروا هذه الإجراءات التعليمية.

وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو بيت عمي. والوسيلة التعليمية المستخدمة هي بطاقة جانيوس. والخصصة المعدة مدتها حوالي ٨٠ دقيقة. أما الإجراءات التعليمية فتتكون من النشاط الأول والنشاط الرئيسي النشاط الأخير، كما يلي:

في النشاط الأول قام المدرس بما يلي:

- في البداية يلقي المدرس السلام والتحية على جميع الطلبة بقول السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وقول صباح الخير، وقول كيف أحوالكم.

فيجيب الطلبة بقول وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته، وقول صباح النور، وقول بخير والحمد لله، على الترتيب.

- ثم يوجه المدرس التلاميذ إلى المادة التي ستدرس وربطها بما يتعلق بها بالمفردات عن بيت عمي.

وفي النشاط الرئيسي قام المدرس بما يلي:

- يلعب التلاميذ بالبطاقات الموزعة عليهم حتى يحفظون لكل كلمات فيها.

- يقدم المدرس التدريبات والتمارين.

- وكذلك يقدم المدرس التعليقات على حصيلة كل مجموعة من تصحيح وتقدير درجة.

في النشاط الأخير قام المدرس بما يلي:

- بعد ما انتهت المجموعات كلها من لعب البطاقات قام المدرس بتقديم

خلاصة هذه المادة مع تأكيدها عن طريق السؤال والجواب لمعرفة قدرة التلاميذ طوال اشتراكهم في هذه العملية التعليمية.

- ثم يختتم المدرس الدرس بكلمة الحمدلة.

٣- اللقاء الثالث من الدور الثاني

في اللقاء الثالث من الدور الثاني قام الباحث بالاختبار البعدي ونفذ

هذا الاختبار في ٢٦ من أبريل سنة ٢٠٠٨م. ويبلغ عدد التلاميذ هذا الصف

واحد وأربعين تلميذا، وكلهم حضروا هذا الاختبار. والخصبة المعدة للاختبار مدة حوالي أربعين دقيقة.

أما موضوع هذا الاختبار الكلام والكتابة عن بيت عمي التعليق عن وصف الصور شفهيًا وتحريريًا. والهدف من هذا الاختبار معرفة قدرة التلاميذ على استيعاب المفردات العربية بعد تطبيق إجراءات التعليم باستخدام بطاقة جانيوس.

وبعد أن قام الباحث بتفتيش وتصحيح وتقدير درجة البيانات يعرض هنا نتائج مستوى تلاميذ الصف الأول (F) في المفردات العربية في الكلام والكتابة، كما يتضح في الجدول الآتي:

جدول رقم (٦)

نتائج الطلبة في الاختبار البعدي في مهارة الكلام
في اللقاء الثالث من الدور الثاني

الرقم	أسماء التلاميذ	النطق	المفردات	الطلاقة	القواعد	الفهم	مجموعة تحول الدرجات	المعيار	البيان
١	عبد الرشيد شفاء	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٢	آدم سفيان	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣	علوية برقية	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٤	أنيسة فاز	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٥	عارف فرمنا فترا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	مقبول	ناجح
٦	أزهر مولانا	٤	٤	٤	٤	٥	٨٤	جيد	ناجح
٧	ديبا كوسوما فترا	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٨	ضور غيسنا الغفاري	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٩	إيفا فتريندا	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح

١٠	فضلا فضيلة	٤	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
١١	فيدا علوية	٤	٤	٥	٤	٨٤	جيد	ناجح
١٢	فكرة ندية	٤	٥	٥	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
١٣	إيتا امليا مودة	٤	٥	٥	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
١٤	كمال عالم الحق	٤	٤	٥	٤	٨٤	جيد	ناجح
١٥	خير الإمام	٤	٤	٥	٤	٨٤	جيد	ناجح
١٦	م. وحي فترا برليان	٤	٤	٥	٤	٨٤	جيد	ناجح
١٧	م. عارف هداية الله	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
١٨	م. عارونج بما سكتي ريتوعا	٤	٤	٥	٤	٨٤	جيد	ناجح
١٩	محمد فرزقي لطفي	٤	٣	٤	٣	٧٢	مقبول	ناجح
٢٠	محمد عفوا صافي	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٢١	نور إندا فرمتاسري	٤	٣	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٢	فرالس فلردي فترا	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٢٣	راسي جاسيتا	٤	٣	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٤	رزفي ستيا نينحروم	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٢٥	سلسبيلا	٤	٣	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٦	شريف فاروق أقرى	٤	٤	٤	٣	٧٢	مقبول	ناجح
٢٧	شفا ذونور عينا	٤	٤	٤	٣	٧٦	مقبول	ناجح
٢٨	ربيعة الأونسري	٤	٣	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٩	تارنا دسيلة	٤	٤	٤	٣	٧٦	مقبول	ناجح
٣٠	ويديا	٤	٣	٤	٣	٧٢	مقبول	ناجح
٣١	ويويك ويدياواي	٤	٤	٣	٣	٧٢	مقبول	ناجح
٣٢	يودي فترنطو تمتوكو	٤	٥	٥	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٣٣	يوني موسيكا	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٣٤	يوسف رقزا	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٣٥	فني ارستا المطهر	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح

٣٦	ويرا مولانا أكبر	٤	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٣٧	واقيتون	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٣٨	قريش شهاب	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٩	تقوي أدتيا أدماجا	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٤٠	فجرا سيكراروم	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٤١	أنا بيلاتول مفيدة	٤	٣	٣	٤	٤	٥٦	مقبول	ناجح

نظرا إلى جدول السابق يتضح أن نتائج الطلبة في استيعاب المفردات العربية يمكن تصنيفها إلى أربعة أقسام آتية:

وفي الدور الثاني،

– ٦٤,٨٧% (٣ من التلاميذ كانت درجاتهم جيدة جدا)

– ٦٨,٤٩% (٢٨ تلميذا درجاتهم جيدة)

٢٤,٦٤% (١٠ تلاميذ في درجات مقبولة)

– ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة.

والنتيجة التي حصل عليها التلاميذ في استيعاب المفردات في الكتابة

كما يلي :

جدول رقم (٧)

نتائج تلاميذ الصف الأول (F) في الاختبار البعدي في مهارة الكتابة في الدور الثاني

الرقم	أسماء التلاميذ	المحتوي	القواعد	المفردات	التراكيب	وثيق الصلة بالموضوع	مجموعة تحول الدرجات	المعيار	البيان
١	عبد الرشيد شفاء	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٢	آدم سفيان	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح

ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	علوية برقية	٣
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	أنيسة فاز	٤
ناجح	مقبول	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	عارف فرمنا فترا	٥
ناجح	جيد	٨٤	٥	٤	٤	٤	٤	أزهر مولانا	٦
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٤	٤	٤	ديبا كوسوما ففري	٧
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	ضور غيسنا الغفاري	٨
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	إيفا ففرييندا	٩
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٤	٣	٣	٤	فضلا فضيلة	١٠
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	فيذا علوية	١١
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	فكرة ندية	١٢
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	إيتا امليا مودة	١٣
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	كمال عالم الحق	١٤
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	خير الإمام	١٥
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	م. وحي ففرا برليان	١٦
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	م. عارف هداية الله	١٧
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	م. عارونج بما سكتي ريتوعا	١٨
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	محمد فرزقي لطفي	١٩
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	محمد عفوا صافي	٢٠
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٤	٣	٣	٤	نور إندا فرمتاسري	٢١
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	فرالس فلردي ففرا	٢٢
ناجح	جيد	٧٢	٤	٤	٣	٣	٤	راسي جاسيتا	٢٣
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	رزفي ستيا نينجروم	٢٤
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٤	٣	٣	٤	سلسبيلا	٢٥
ناجح	مقبول	٧٢	٣	٤	٤	٣	٤	شريف فاروق أقري	٢٦
ناجح	جيد	٧٦	٣	٤	٤	٤	٤	شفا ذونور عينا	٢٧
ناجح	مقبول	٧٢	٣	٤	٤	٤	٤	ربيعة الأونسري	٢٨

٢٩	تارنا دسيلة	٤	٣	٤	٤	٧٦	جيد	ناجح
٣٠	ويديا	٤	٣	٤	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٣١	ويويك ويدياواي	٤	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٣٢	يودي فترنطو تمكو	٤	٥	٥	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٣٣	يوني موسيكا	٤	٤	٤	٤	٧٦	جيد	ناجح
٣٤	يوسف رقزا	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٣٥	فني ارستا المطهر	٤	٤	٤	٣	٧٦	جيد	ناجح
٣٦	ويرا مولانا أكبر	٤	٤	٤	٣	٨٦	جيد	ناجح
٣٧	واقيتون	٤	٤	٥	٤	٨٤	جيد	ناجح
٣٨	قريش شهاب	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٩	تقوي أدتيا أدماجا	٤	٤	٥	٤	٨٤	جيد	ناجح
٤٠	فجرا سيكر اروم	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٤١	أنا بيلاتول مفيدة	٤	٣	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح

نظرا إلى جدول السابق يتضح أن نتائج الطلبة في استيعاب المفردات العربية يمكن تصنيفها إلى أربعة أقسام آتية:

وفي الدور الثاني،

- و٦٠،٩٤% (٣ تلاميذ حصل علي درجات جيدة جدا)

- و٧٨،٣٤% (٣٢ تلميذا حصل علي درجات جيدة)

- و٩٠،٧٥% (٤ تلاميذ حصل علي درجات مقبولة)،

- و٤٠،٩٧% (التلميذان فحسب حصل علي درجات ضعيفة)

٤- الانعكاس من الدور الثاني

وحيثما تنفذ إجراءات التدريس في اللقاء الأول والثاني من الدور الثاني قام الباحث بالملاحظة عن هذه الإجراءات التعليمية ، كما قام الباحث بملاحظة الظواهر الموجودة من سلوك التلاميذ حينما اشتركوا في عملية التعليم والتعلم. وأدوات الملاحظة المستخدمة هي نمط الملاحظة للمدرس و نمط الملاحظة للتلاميذ.

وبعد أن قام الباحث بالملاحظة لاحظ الباحث أن إجراءات التعليم الذي قام بها الباحث قد نفذت وفق خطة التعليم المقررة، إلا أنها تختلف من حيث مستواها من مستوى جيد ومتوسط وضعيف.

اعتمادا على حصيلة هذه الملاحظة أن المدرس قد أجرى عملية التعليم وفق خطة التعليم المقررة ولم يصل إلى المعيار النجاح.

وكذلك في اللقاء الثاني من الدور الثاني لاحظ الباحث أن الإجراءات التعليمية التي قام بها المدرس قد نفذت وفق خطة التعليم المقررة. وبالرغم من أنها قد نفذت وفق خطة التدريس إلا أنها تختلف من حيث مستواها من مستوى جيد ومتوسط وضعيف.

اعتمادا على حصيلة هذه الملاحظة أن المدرس قد أجرى عملية التعليم وفق خطة التعليم المقررة ولكن لم يصل إلى المعيار النجاح.

ثم بعد أن قام الباحث بملاحظة سلوك التلاميذ حينما اشتركوا في العملية التعليمية في اللقاء الأول والثاني من الدور الثاني، لاحظ الباحث

اهتمام تلاميذ بصورة كبيرة بهذه العملية التعليمية. ويظهر ذلك واضحا في سلوكهم عندما اشتركوا فيها كما يلي:

- أظهر التلاميذ حماسة في استماع المدرس حينما يشرح الدرس
- أظهر التلاميذ حماسة في رد السؤال حينما ألقاه المدرس
- أظهر التلاميذ حماسة في القيام بالواجب عند ما أمرهم المدرس به
- أظهر التلاميذ حماسة في المناقشة في حجرة الدراسة
- استبشر التلاميذ عند ما اشتركوا في عملية التعلم
- استبشر التلاميذ عند ما قاموا بالواجب
- استبشر التلاميذ عند ما اشتركوا في المناقشة
- لا يزال الطلبة متفائلين عندما يحلون المشكلات
- لا يزال التلاميذ يسألون عما لا يفهمونه
- تعاون التلاميذ مع إصدقائهم في حل المشكلات في لعب البطاقات

وكذلك بعد أن قام الباحث بتحليل حصيلة الاختبار البعدي في الدور الثاني يتضح أن حصيلة الاختبار البعدي في الدور الثاني أحسن من الاختبار البعدي في الدور الأول.

اعتمادا على هذا التحليل يتضح أن الإجراءات التعليمية في اللقاء الأول والثاني من الدور الثاني وصلت إلى مستوى جيد من النشاطات المقررة في خطة التعليم. وكذلك نتيجة كفاءة التلاميذ على مستوى جيد. وهذا يعني أن هذا البحث يكاد قد تحقق الأهداف المقررة وهي ارتقاء مستوى التلاميذ في المفردات العربية من مستوى ضعيف إلى مستوى مقبول في الدور الأول،

وإلى مستوى جيد في الدور الثاني، في الاختبار البعدي الأول و في الاختبار البعدي الثاني. وكذلك يزداد رغبتهم واهتمامهم بتعليم وتعلم المفردات العربية.

ج- الدور الثالث

١- اللقاء الأول من الدور الثالث

في اللقاء الأول من الدور الثالث قام المدرس بتحسين عملية التعليم وفق حصيلة الانعكاس. أما إجراءات التعليم فنفذت وفق خطة التعليم في اللقاء الثاني من الدور الثاني. ونفذت إجراءات التعليم في الصف الأول (F) بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية النموذجية الثانية بنتياناك في التاريخ ٢٩ من أبريل سنة ٢٠٠٨م. وتلاميذ هذا الصف كلهم حضروا في هذه الإجراءات التعليمية.

وموضوع الدرس في هذا اللقاء وهي بيت عمي. والوسيلة التعليمية المستخدمة وهي بطاقة جانيوس. والخصصة المعدة حوالي ٨٠ دقيقة. أما الإجراءات التعليمية فتتكون من النشاط الأول والنشاط الرئيسي والنشاط الأخير، كما يلي:

في النشاط الأول قام المدرس بما يلي:

- في البداية يلقي المدرس السلام والتحية على جميع التلاميذ بقوله السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وقول صباح الخير، وقول كيف أحوالكم. فيجيب التلاميذ بقول وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته، وقول صباح النور، وقول بخير والحمد لله، على التوالي.

- ثم يوجه المدرس التلاميذ إلى المادة التي ستدرس وربطها بما يتعلق بها من المفردات عن موضوع بيت عمي عن طريق السؤال والجواب.
- وبعد أن فهم الشرح عن بيت عمي و المبتدأ والخبر، يعرض المدرس بطاقة جانيوس بين أيدي التلاميذ ويعرفون أن هذه البطاقات من الوسائل التعليمية، ثم يوزعها على التلاميذ حتى يستطيع جميع التلاميذ أن يلعبوا بها.
- وبعد أن وزع المدرس بطاقات جانيوس يقوم المدرس بإعداد بطاقات تصنيفها وتنظيمها حتى تكون كل البطاقات منظمة ويسهل على التلاميذ استخدامها.
- وفي النشاط الرئيسي قام المدرس بما يلي:
- يلعب التلاميذ بالبطاقات الموزعة عليهم حتى يحفظون لكل كلمات فيها.
- أعطي المدرس التدريبات و التمرينات بعد لعب البطاقات
- وكذلك يقدم المدرس التعليقات على حصيلة كل مجموعة من تصحيح وتقدير درجة.

في النشاط الأخير قام المدرس بما يلي:

- بعد ما انتهت المجموعات كلها من لعب البطاقات قام المدرس بإعطاء خلاصة عن هذه المادة ويأكد لها عن طريق السؤال والجواب لمعرفة قدرة التلاميذ طوال اشراكهم في هذه العملية التعليمية.
- ثم يختتم المدرس الدرس بكلمة الحمد لله

٢- اللقاء الثاني من الدور الثالث

في اللقاء الثاني من الدور الثالث نفذت إجراءات التعليم قام بها المدرس وفق خطة التعليم المقررة. ونفذت هذه الإجراءات التعليمية في التاريخ ٣ من مايو سنة ٢٠٠٨م. وتلاميذ هذا الصف كلهم حضروا هذه الإجراءات التعليمية.

وموضوع الدرس في هذا اللقاء هو بيت عمي. والوسيلة التعليمية المستخدمة هي بطاقة جانيوس. والحصة المعدة مدتها حوالي ٨٠ دقيقة. أما الإجراءات التعليمية فتتكون من النشاط الأول والنشاط الرئيسي النشاط الأخير، كما يلي:

في النشاط الأول قام المدرس بما يلي:

- في البداية يلقي المدرس السلام والتحية على جميع الطلبة بقول السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وقول صباح الخير، وقول كيف أحوالكم. فيجيب الطلبة بقول وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته، وقول صباح النور، وقول بخير والحمد لله، على الترتيب.
- ثم يوجه المدرس التلاميذ إلى المادة التي ستدرس وربطها بما يتعلق بها بالمفردات عن بيت عمي.

وفي النشاط الرئيسي قام المدرس بما يلي:

- يلعب التلاميذ بالبطاقات الموزعة عليهم حتي يحفظون لكل كلمات فيها.
- يقدم المدرس التدريبات والتمارين للتلاميذ.
- وكذلك يقدم المدرس التعليقات على حصيلة كل مجموعة من تصحيح وتقدير درجة.

في النشاط الأخير قام المدرس بما يلي:

- بعد ما انتهت المجموعات كلها من لعب البطاقات قام المدرس بتقديم خلاصة هذه المادة مع تأكيدها عن طريق السؤال والجواب لمعرفة قدرة التلاميذ طوال اشتراكهم في هذه العملية التعليمية.
- ثم يختتم المدرس الدرس بكلمة الحمدلة.

٣- اللقاء الثالث من الدور الثالث

في اللقاء الثالث من الدور الثاني قام الباحث بالاختبار البعدي و نفذ هذا الاختبار في ٦ من مايو سنة ٢٠٠٨م. ويبلغ عدد التلاميذ هذا الصف واحد وأربعين تلميذاً، وكلهم حضروا هذا الاختبار. والخصصة المعدة للاختبار مدة حوالي أربعين دقيقة.

أما موضوع هذا الاختبار الكلام والكتابة عن بيت عمي التعليق علي الصور شفهيًا وتحريريًا. والهدف من هذا الاختبار معرفة قدرة التلاميذ علي استيعاب المفردات العربية بعد تطبيق إجراءات التعليم باستخدام بطاقة جانيوس.

وبعد أن قام الباحث بتفتيش وتصحيح وتقدير درجة البيانات يعرض هنا نتائج مستوى تلاميذ الصف الأول (F) في المفردات العربية في الكلام والكتابة، كما يتضح في الجدول الآتي:

جدول رقم (٨)

نتائج الطلبة في الاختبار البعدي في مفردات العربية في مهارة الكلام

في اللقاء الثالث من الدور الثالث

البيان	المعيار	مجموعة تحول الدرجات	الفهم	القواعد	الطلاقة	المفردات	النطق	أسماء التلاميذ	الرقم
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	عبد الرشيد شفاء	١
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	آدم سفيان	٢
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	علوية برقية	٣
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	أنيسة فاز	٤
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	عارف فرمنا فترا	٥
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	أزهر مولانا	٦
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	ديبا كوسوما ففري	٧
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	ضور غيسنا الغفاري	٨
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	إيفا ففرييندا	٩
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	فضلا فضيلة	١٠
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	فيدا علوية	١١
ناجح	جيد جدا	٩٢	٤	٤	٥	٥	٥	فكرة ندية	١٢
ناجح	جيد جدا	٩٢	٤	٤	٥	٥	٥	إيتا امليا مودة	١٣
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	كمال عالم الحق	١٤
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	خير الإمام	١٥
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	م. وحي ففرا برليان	١٦
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	م. عارف هداية الله	١٧

١٨	م. عارونج بما سكتي ريتوعا	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
١٩	محمد فرزقي لطفي	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٠	محمد عفوا صافي	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٢١	نور إندا فرمتاسري	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٢	فرالس فلردي فترا	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٢٣	راسي جاسيتا	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٤	رزفي ستيا نينجروم	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٢٥	سلسبيلا	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح
٢٦	شريف فاروق أقرى	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٢٧	شفا ذونور عينا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٢٨	ربيعة الأونسري	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٢٩	تارنا دسيلة	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٠	ويديا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣١	ويويك ويدياواي	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٢	يودي فترنطو تمتوكو	٥	٥	٥	٤	٤	٩٢	جيد جدا	ناجح
٣٣	يوني موستيكا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٤	يوسف رقزا	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٥	فني ارستا المطهر	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٦	ويرا مولانا أكبر	٤	٤	٤	٤	٤	٨٠	جيد	ناجح
٣٧	واقيتون	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٣٨	قريش شهاب	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٣٩	تقوي أدتيا أدماجا	٥	٥	٥	٤	٤	٩٢	جيد جدا	ناجح
٤٠	فجرا سيكراروم	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٤١	أنا بيلاتول مفيدة	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح

نظرا إلى جدول السابق يتضح أن نتائج الطلبة في استيعاب المفردات العربية يمكن تصنيفها إلى أربعة أقسام :

وفي الدور الثالث يجد الباحث :

- %٣٩،٠٢ (١٦ تلميذا درجتهم جيدة جدا)،

- و %٤٦،٣٤ (١٩ تلميذا في درجات جيدة)،

- و %١٤،٦٤ (٦ تلاميذ في درجات مقبولة)،

- ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة

والنتيجة التي حصل عليها التلاميذ في استيعاب المفردات في الكتابة

كما يلي :

جدول رقم (٩)

نتائج تلاميذ الصف الأول (F) في الاختبار البعدي في مهارة الكتابة في الدور الثالث

الرقم	أسماء التلاميذ	اختوي	القواعد	المفردات	التراكيب	وثيق الصلة بالموضوع	مجموعة تحول الدرجات	المعيار	البيان
١	عبد الرشيد شفاء	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٢	آدم سفيان	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٣	علوية برقية	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٤	أنيسة فاز	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٥	عارف فرمنا فترا	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٦	أزهر مولانا	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٧	ديبا كوسوما فترى	٤	٥	٥	٤	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
٨	ضور غيسنا الغفاري	٤	٤	٥	٤	٤	٨٤	جيد	ناجح
٩	إيفا فتريندا	٤	٤	٥	٥	٤	٨٨	جيد جدا	ناجح
١٠	فضلا فضيلة	٤	٣	٤	٣	٤	٧٢	مقبول	ناجح

ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	فيدا علوية	١١
ناجح	جيد جدا	٩٢	٤	٤	٥	٥	٥	فكرة ندية	١٢
ناجح	جيد جدا	٩٢	٤	٤	٥	٥	٥	إيتا امليا مودة	١٣
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	كمال عالم الحق	١٤
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	خير الإمام	١٥
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٤	٥	٤	م. وحي فترا برليان	١٦
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	م. عارف هداية الله	١٧
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	م. عارونج بما سكتي ريتوعا	١٨
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	محمد فرزقي لطفي	١٩
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	محمد عفوا صافي	٢٠
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	نور إندا فرمتاسري	٢١
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	فرالس فلردي فترا	٢٢
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	راسي جاسيتا	٢٣
ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	رزفي ستيا نينجروم	٢٤
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	سلسبيلا	٢٥
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	شريف فاروق أقرى	٢٦
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	شفا ذونور عينا	٢٧
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	ربيعة الأونسري	٢٨
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	تارنا دسيلة	٢٩
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	ويديا	٣٠
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	ويويك ويدياواي	٣١
ناجح	جيد جدا	٩٢	٤	٤	٥	٥	٥	يودي فترنطو تمتوكو	٣٢
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	يوني موستيكا	٣٣
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	يوسف رقزا	٣٤
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	فني ارستا المطهر	٣٥
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	ويرا مولانا أكبر	٣٦

ناجح	جيد جدا	٨٨	٤	٤	٥	٥	٤	واقيتون	٣٧
ناجح	جيد	٨٠	٤	٤	٤	٤	٤	قريش شهاب	٣٨
ناجح	جيد جدا	٩٢	٤	٤	٥	٥	٥	تقوي أدتيا أدماجا	٣٩
ناجح	جيد	٨٤	٤	٤	٥	٤	٤	فجرا سيكر اروم	٤٠
ناجح	مقبول	٧٢	٤	٣	٤	٣	٤	أنا بيلاتول مفيدة	٤١

نظرا إلى جدول السابق يتضح أن نتائج الطلبة في استيعاب المفردات العربية يمكن تصنيفها إلى أربعة أقسام :

وفي الدور الثالث:

- ٢٦,٨٢% (١١ تلميذا حصل على درجات جيدة جد)،
- و ٥٨,٥٤% (٢٤ تلميذا حصل على درجات جيدة)،
- و ١٤,٦٤% (٦ تلاميذ حصل على درجات مقبولة)
- ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة .

٤- الانعكاس من الدور الثاني

وحيثما تنفذ إجراءات التعليم في اللقاء الأول والثاني من الدور الثالث قام الباحث بالملاحظة عن هذه الإجراءات التعليمية ، كما قام الباحث بملاحظة الظواهر الموجودة من سلوك التلاميذ حينما اشتركوا في عملية التعليم والتعلم. وأدوات الملاحظة المستخدمة هي نمط الملاحظة للمدرس و نمط الملاحظة للتلاميذ.

وبعد أن قام الباحث بالملاحظة لاحظ الباحث أن إجراءات التعليم الذي قام بها الباحث قد نفذت وفق خطة التعليم المقررة، إلا أنها تختلف من حيث مستواها من مستوى جيد ومتوسط وضعيف.

اعتمادا على حصيلة هذه الملاحظة أن المدرس قد أجرى عملية التعليم وفق خطة التعليم المقررة ولم يصل إلى المعيار المقرر.

وكذلك في اللقاء الثاني من الدور الثالث لاحظ الباحث أن الإجراءات التعليمية التي قام بها المدرس قد نفذت وفق خطة التعليم المقررة. وبالرغم من أنها قد نفذت وفق خطة التعليم إلا أنها تختلف من حيث مستواها من مستوى جيد ومتوسط وضعيف.

اعتمادا على حصيلة هذه الملاحظة أن المدرس قد أجرى عملية التعليم وفق خطة التعليم المقررة ولكن لم يصل إلى المعيار الناجح.

ثم بعد أن قام الباحث بملاحظة سلوك التلاميذ حينما اشتركوا في العملية التعليمية في اللقاء الأول والثاني من الدور الثالث، لاحظ الباحث اهتمام تلاميذ بصورة كبيرة بهذه العملية التعليمية. ويظهر ذلك واضحا في سلوكهم عندما اشتركوا فيها كما يلي:

- أظهر التلاميذ حماسة في استماع المدرس حينما يشرح المدرس
- أظهر التلاميذ حماسة في رد السؤال حينما ألقاه المدرس
- أظهر التلاميذ حماسة في القيام بالواجب عند ما أمرهم المدرس به
- أظهر التلاميذ حماسة في المناقشة في حجرة الدراسة

- استبشر التلاميذ عند ما اشتركوا في عملية التعلم
- استبشر التلاميذ عند ما قاموا بالواجب
- استبشر التلاميذ عند ما اشتركوا في المناقشة
- لا يزال الطلبة متفائلين عندما يحلون المشكلات
- لا يزال التلاميذ يسألون عما لا يفهمونه
- تعاون التلاميذ مع إصدقائهم في حل المشكلات

ولتأكيد ذلك بعد انتهاء إجراءات التعليم في اللقاء الثاني من الدور الثالث قام الباحث بنشر الاستبيانات. وبعد أن قام الباحث بتفتيشها يظهر أن التلاميذ يفيدون استخدام بطاقة جانوس في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية ويهتمون بها.

وكذلك بعد أن قام الباحث بتحليل حصيلة الاختبار البعدي في الدور الثاني يتضح أن حصيلة الاختبار البعدي في الدور الثالث أحسن من الاختبار البعدي في الدور الثاني.

اعتمادا على هذا التحليل يتضح أن الإجراءات التعليمية في اللقاء الأول والثاني من الدور الثالث وصلت إلى مستوى جيد من النشاطات المقررة في خطة التعليم. وكذلك نتيجة كفاءة التلاميذ على مستوى جيد. وهذا يعني أن هذا البحث قد تحقق الأهداف المقرر وهي ارتفاع مستوى التلاميذ في المفردات العربية من مستوى ضعيف إلى مستوى مقبول في الدور الأول والثاني، وإلى مستوى جيد في الدور الثالث، في الاختبار البعدي الأول و في

الاختبار البعدي الثاني والاختبار الثالث. وكذلك يزداد رغبتهم واهتمامهم بتعليم وتعلم المفردات العربية.

يعرف حماسة التلميذ ونشاطهم في عملية التعلم من الإستبانة والملاحظة داخل حجرة الدراسة ، وبجانب ذلك أكثر التلاميذ قادرين علي الكلام والكتابة عن آرائهم باستخدام بطاقة جانبيوس.

أنظر إلي الجدول ١٠ عن الملاحظة خلال عملية التعليم والتعلم :
يحتوي علي : (١) أسئلة التلاميذ خلال الدرس ، (٢) استجابتهم في تقديم الآراء (٣) ميولهم وحماسهم في التعلم (٤) رغبتهم في لعب البطاقات.

Tabel 10. Tabel Observasi Kegiatan Belajar Mengajar

NO	Aspek yang diamati Nama Siswa	Aktif Bertanya	Aktif merespon/ pendapat	Motivasi belajar	Senang bermain kartu jenius
1	2	3	4	5	6
1	Abdurasyid Syifa	-	√	√	√
2	Adam Soefyan	√	√	√	√
3	Alawiyah Barakbah	√	√	√	√
4	Anisa Faza	√	√	√	√
5	Arif Permana Putra	√	√	√	√
6	Azhar Maulana	√	√	√	√
7	Dea Kusuma Putri	√	√	√	√
8	Dhaur Giesna A.	√	√	√	√
9	Eva Fitrianda	√	√	√	√
10	Fadlan Fadhillah	√	√	√	√
11	Fida Alawiyah	√	√	√	√
12	Fikrotunnadiyah	√	√	√	-
13	Ita Amalia M.	√	√	√	√
14	Kemal Alimulhaq	√	√	√	√
15	Khoirul Imam	√	√	√	√
16	M. Wahyu Putra B.	√	√	√	-
17	M. Arif Hidayatullah	-	√	√	√
18	M. Arung Bimasakti	√	√	√	√
19	M. Farizqi Luthfi	√	√	√	-
20	M. Afwan Shofi	√	√	√	√
21	Nur Indah P.	-	√	√	√
22	Pearalis Filardi P.	√	√	√	√

23	Resi Jesita	V	V	V	V
24	Rizqi Setyaningrum	V	V	V	V
25	Salsabila	-	V	V	V
26	Syf. M. Faruq Agri	V	V	V	V
27	Syifa Zunuraina	V	V	V	V
28	Taqwa Aditya A.	V	V	V	V
29	Tarina Dashela	-	V	V	V
30	Widya	V	V	V	V
31	Wiwik Widyawati	V	V	V	V
32	Yudi Fitranto T.	V	V	V	V
33	Yuni Mustika	V	V	V	V
34	Yusuf Riqza	V	-	V	V
35	Fenny Arista A.M	V	V	V	V
36	Wira Maulana Akbar	V	V	V	V
37	Wakiyatun	-	V	V	V
38	Quraishihab	V	-	V	V
39	Rabiatul Awansyari	V	V	V	V
40	Fajra Sekar Arum	V	V	V	V
41	Anna Belatul M.	V	V	-	V
Jumlah dalam prosentase (%)		85%	92%	92%	92%

وأما الحصيلة من الإستبانة، أنظر إلي الجدول ١١ التالي :

يحتوي علي : (١) الأسئلة ، (٢) الإستجابة من الأسئلة في الإستبانة من التلاميذ، (٣) المجموعة والنسبة المئوية.

Tabel 11. Kuesioner dalam pembelajaran Bahasa Arab dengan menggunakan kartu Jenius mempercepat penguasaan kompetensi lisan dan tulis Bahasa Arab

NO	Pernyataan	Tanggapan	Jumlah dan Prosentase	
			Jumlah	%
1	Saya merasa senang belajar bahasa Arab dengan menggunakan kartu Jenius	Setuju	30	73,17%
		Biasa	9	21,95%
		Tidak setuju	2	4,87%
2	Dengan menggunakan kartu Jenius dalam belajar kosa kata arab saya menjadi termotivasi untuk belajar Bahasa Arab	Setuju	30	73,17%
		Biasa	8	19,51%
		Tidak setuju	3	7,31%
3	Dengan menggunakan kartu jenius secara bermain, pelajaran bahasa Aeab menjadi lebih menarik dan tidak membosankan	Setuju	30	73,17%
		Biasa	9	21,95%
		Tidak setuju	2	4,87%
4	Saya lebih mudah memahami makna kosa kata da menggunakannya dalam kalimat	Setuju	25	60,97%
		Biasa	10	24,39%
		Tidak setuju	6	14,63%

5	Kompetensi lisan bahasa Arab saya meningkat	Setuju Biasa Tidak setuju	30 8 3	73,17% 19,51% 7,31%
6	Kompetensi tulis bahasa Arab saya meningkat	Setuju Biasa Tidak setuju	31 8 2	73,17% 19,51% 4,87%
7	Kartu/gambar membantu imajinasi saya dalam menulis	Setuju Biasa Tidak setuju	30 9 2	73,17% 21,95% 4,87%
8	Kartu Jenius membuat saya berani dalam mengungkapkan ide dan menjawab pertanyaan	Setuju Biasa Tidak setuju	30 9 2	73,17% 21,95% 4,87%
9	Kartu jenius saya dapat mengingat kosa kata menjadi lebih lama dibanding hanya mencatat saja	Setuju Biasa Tidak setuju	31 8 2	73,17% 19,51% 4,87%
10	Dengan menggunakan kartu jenius secara kelompok, saya menjadi aktif memberikan masukan dalam mengerjakan latihan	Setuju Biasa Tidak setuju	25 10 6	60,97% 24,39% 14,63%

بهذا الأسلوب "تعليم اللغة العربية باستخدام بطاقة جانيوس سهل علي التلاميذ استيعاب المفردات ويسبب كذلك السهولة في التكلم والكتابة. وكذلك للمدرسين سهل عليهم تعليم المفردات، بدون أن يستغرق وقتاً طويلاً في تقديم المفردات.

وبتطبيق تعليم اللغة العربية عن طريق بطاقة جانيوس بتقسيم المجموعات، صار التلاميذ متشجعين في تقديم الآراء شفها وتحريرها. حتي يرغبون في تعليم اللغة العربية ولا يشعرون بالسأم والملل والخوف.

من تحليل وملاحظة الباحث في تنسيق البرنامج تقديمها وتقييمها، توجد المؤشرات في ترقية نوعية التعليم والتعلم :

١- عملية التعليم والتعلم في تعليم اللغة العربية تفيد للتلاميذ في حل مشكلاتهم ، مثل السأم والملل والخوف في تقديم الآراء في التكلم.

- ٢- درجات التلاميذ مرتفعة
- ٣- الأخطاء الشائعة في التكلم والكتابة متدنية
- ٤- ترقية القيم الأخلاقية والإجتماعية.
- ٥- تحسين التعليم بتحضير وسائل التعليمية مثل البطاقة.



الفصل الخامس

الخاتمة

يشمل هذا الفصل الخلاصة عن أهم النتائج التي توصلت إليها الباحثة والاقترحات التي يتقدم بها الباحث من أجل تدرج مجال تعليم اللغة العربية في شتي المدارس بإندونيسيا.

أولاً : خلاصة

- نتائج البحث

تشمل هذه الخلاصة على النتائج الهامة التي توصل اليها الباحث إليها بصدد هذا موضوع البحث، كالتالي:

١- أن مقدرة تلاميذ الصف الأول F في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بينتيانك العام الدراسي ٢٠٠٧-٢٠٠٨ في مهارتي الكلام والكتابة مرتفعة.

٢- النسبة المئوية في درجات مهارة الكلام تبين أن :

- في الدور الأول %٠ (لا يوجد من التلاميذ في درجات جيدة جدا)،
٦١،٩٩% (من ٢٥ تلميذا درجتهم جيدة)، و %٣١،٣٤ (١٣ تلميذا في درجات مقبولة) و ٣ تلاميذ فحسب كانت درجتهم ضعيفة أو %٦٧،٦٦.

- في الدور الثاني %٦٨،٨٧ (٣ من التلاميذ كانت درجتهم جيدة جدا)،

و %٦٨،٤٩ (٢٨ تلميذا درجتهم جيد)، %٢٤،٦٤ (١٠ تلاميذ في درجات مقبولة) ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة.

- وفي الدور الثالث يجد الباحث %٣٩،٠٢ (١٦) تلميذا درجتهم جيدة جدا، و %٤٦،٣٤ (١٩) تلميذا في درجات جيدة، و %١٤،٦٤ (٦) تلاميذ

في درجات مقبولة) ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة

- ٣- وأما في في مهارة الكتابة حصل التلاميذ على ما يأتي :
- في الدور الأول ٠% (لا يوجد التلاميذ في درجات جيدة جدا)،
و % ٥٦،١١ (٢٣ تلميذ في درجات جيدة) و % ٣٤،١٤ (١٤ تلميذا
كانت درجاتهم مقبولة) و ٤ تلاميذ درجاتهم ضعيفة أو % ٩،٧٥ .
- وفي الدور الثاني، % ٦،٩٤ (٣ تلاميذ حصل على درجات جيدة جدا)
و % ٧٨،٣٤ (٣٢ تلميذا تحصل على درجات جيدة) و % ٩،٧٥ (٤ تلاميذ
حصل على درجات مقبولة)، و التلميذان فحسب حصل على درجات
ضعيفة أي % ٤،٩٧ .
- وفي الدور الثالث، % ٢٦،٨٢ (١١ تلميذا حصل على درجات جيدة
جدا)، و % ٥٨،٥٤ (٢٤ تلميذا حصل على درجات جيدة)، و % ١٤،٦٤ (٦
تلاميذ حصل على درجات مقبولة) ولا يوجد منهم في درجات ضعيفة.
- من هذه البيانات يقول الباحث أن أكثر من ٨٥% التلاميذ في الصف
الأول F مستوعبين على مهارتي الكلام والكتابة باللغة العربية جيدا.
- ٤- بناء علي حصيلة الملاحظة، نجد أن ٨٥% من التلاميذ في الصف الأول F
(٣٥ من ٤١ تلميذا) نشيطون في تقديم و إلقاء الأسئلة خلال عملية التعليم
والتعلم. و % ٩٢ (٣٨ من ٤١ تلميذا) مستجيبون نحو الدرس. و % ٩٢ منهم
(٣٨ من ١٤ تلميذا) متحمسون ولهم رغبة قوية في التعلم. و
% ٩٢ منهم (٣٨ من ١٤ تلميذا) يحبون تعلم اللغة العربية عن طريق استخدام
بطاقة Jenius. من هنا يقول الباحث أن ٤٠ تلميذا أو % ٩٨ منهم متحمسون
في تعلم اللغة العربية عن طريق استخدام بطاقة Jenius.
- ٥- ومن حصيلة الاستبانة، ٤٠ تلميذا أو خلال % ٩٨ يفضلون تعلم اللغة

العربية باستخدام بطاقة Jenius.

ثانياً : الاقتراحات

وبعد أن يعرض الباحث خلاصة الرسالة يود أن يقدم الباحث الآن اقتراحاته عسي أن تأتي بالنعف الجم لنا وللمهتمين بتعليم اللغة العربية ونشرها وإحيائها، فيما يلي :

- ١- للوصول إلى الهدف المنشود من تعليم اللغة العربية ينبغي لجميع المدارس بجميع اتجاهاتها القديمة والحديثة أن تقوم بتوثيق التعاون التربوي والتعليمي في جميع المجالات بشتي الأساليب.
- ٢- لزوم استخدام الطريقة المناسبة عند تعليم اللغة العربية، نظرا إلى أن الطريقة هي المحور المشترك بين العناصر الثلاثة هي : المدرس والمحتوي والتلميذ.
- ٣- لابد من إعداد مدرس اللغة العربية وتأهيله تأهيلا مهنيا وتربويا.
- ٤- السماح بالاستفادة من وسائل التعليمية الموجودة بجميع أنواعها المرئية والمسموعة والمقروءة لنشر اللغة العربية.
- ٥- أن يكون كل التلاميذ علي وعي كامل ونشاط متواصل في التكلم والكتابة باللغة العربية تحت الإشراف والمراقبة الجيدة من المسؤولين.
- ٦- أن يواصل الباحثون اللاحقون هذا البحث بموضوع الذي لم يتم بحثه.

هاهي ذه خلاصة الرسالة والاقتراحات التي يعرض الباحث موجزا، والله الموفق، إنه نعم المولي ونعم النصير.

المراجع

أ- المراجع العربية

- ١- اسحاق الأمين ، منهج الايسيسكو لتدريب معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها ، (أساسيات طريقة التدريس والتربية العملية لدورات تدريس المعلمين ١٩٩٧).
- ٢- أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢)
- ٣- جابر عبد الحميد جابر، و أحمد خيرى كاظم. مناهج البحث في التربية وعلم النفس. (تردن : دار النهضة العربية، ١٩٧٨)
- ٤- ذوقان عبيدات، وآخرون. البحث العلمى: مفهومه وأدواته، و أساليبه. (عمان الأردن: دار الفكر، ١٩٩٣)
- ٥- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القري، ١٩٨٦)
- ٦- رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه، (الرباط: إيسيسكو، ١٩٨٩)
- ٧- رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨)
- ٨- عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسات اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٢). ص. ١٥٨.

- ٩- علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية ، (القاهرة، دار الفكر العربي، ١٩٩٧) .
- ١٠- فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق، (بالقاهرة : مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)
- ١١- محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، (جامعة الملك سعود المملكة العربية السعودية (١٩٨٩)
- ١٢- محمد علي الخولي، الاختبار اللغوية ، (صويلح : دار الفلاح، ٢٠٠٠)
- ١٣- محمود اسماعيل صيني، عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، (الرياض : جامعة الملك سعود، ١٩٨٤)
- ١٤- محمود أحمد السيد، الموجز في طرق تدريس اللغة العربية (القاهرة: دار العودة، ١٩٨٠)
- ١٥- ممدوح نور الدين ، مذكرة في تدريس الفدرات ، (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية ١٤٠٧).
- ١٦- منى إبراهيم اللبودي، الحوار فنونه واستراتيجيته واساليب تعليميه (مكتبة وهبة، ٢٠٠٣).
- ١٧- مهيبان، ترنيمه الأطفال "الأناشيد العربية للمدارس الابتدائية، مالانج، المركز التعلم الذاتي قسم اللغة العربية جامعة مالانج الحكومية، (٢٠٠٥).

- ١٨- ناصف مصطفى عبد العزيز ، الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية (الرياض، دار المريخ، ١٤٠١)
- ١٩- ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض : دار الغالي، ١٩٩١)
- ٢٠- نصر الدين إدريس جوهر، ، تعليم المفردات العربية، مقالة في تدريس مادة التقنية ووسائل ومختبرات تعليم اللغة العربية، (٢٠٠٧).
- ٢١- نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (بيروت : دار النفائس، ١٩٩٨)

ب- الرسائل والبحوث

- ١- حسن علي، تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ، كلية الدراسات العليا، بحث الماجستير غير منشور (٢٠٠٣)
- ٢- شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ، كلية الدراسات العليا، بحث الماجستير غير منشور (٢٠٠٧)

٣- محمد رضي السقاف، تنمية معارة الكلام باستخدام البطاقات في
 المعهد العصر غنتور الثالث "دار المعرفة" كديري، الجامعة الإسلامية
 الحكومية مالانج، كلية الدراسات العليا، بحث الماجستير غير
 منشور. (٢٠٠٧)

ج-المراجع الإندونيسية

1. Adnan Latief. *Penelitian Tindakan Kelas, Jurnal*. Universitas Negeri Malang, (2007)
2. Ashoff Murtadha, Sri Qariah, Abdul Hakim, *Jenius Belajar Sambil Bermain* Bandung : Al-Shafa Institute for Learning Methodology) Tanpa tahun
3. Kasihani Kasbalah, *Penelitian Tindakan Kelas* (Jakarta: Depdikbud, Dirjen Pendidikan Tinggi 1989)
4. Muhaiban.. *Pembelajaran bahasa Arab untuk Anak (ALA) Melalui Lagu*. Makalah disajikan dalam Pelatihan Pembelajaran bahasa Arab untuk Anak pada tanggal 30 September 2004 di Jurusan Sastra Arab Universitas Negeri Malang,(2004)
5. Purwadaminta, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*.(Jakarta:Balai Pustaka,1995)..
6. Rofiuddin, *Metode Kualitatif* (Malang: IKIP Malang,1989)
7. Radhiyah Zaenuddin, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab* (Pustaka Rihlah Group, 2005)
8. Soedjito, *Kosakata Bahasa Indonesia*. (Jakarta: Gramedia,1988).
9. Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. (Jakarta: Rineka Cipta 1998)
10. Suyanto, Kasihani. *Teknik dan Media Pengajaran Bahasa Inggris untuk Sekolah Dasar*. Makalah disajikan dalam Seminar dan Lokakarya

Pembelajaran Bahasa Inggris untuk Anak di FKIP Universitas Katholik Widya Mandala Suirabaya, tanggal 12 Januari 1995.

11. Syamsuddin dan Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya,2007),.
12. Tarigan,Guntur, Hendri. *Pengajaran Kosakata*.(Jakarta: Gramedia,1990).
13. Tatang Suhendar, *Penelitian Tindakan Kelas*, (Bandung: Departemen Pendidikan Nasional Direktorat Jenderal Pendidikan Dasar Menengah Lembaga Penjamin Mutu Pendidikan Jawa Barat,2005)
14. Yuni, Pratiwi. (1984). *Penggunaan Nyanyian sebagai Media Pengajaran Kosakata Siswa Kelas III SD Sendang*. Tulung Agung:. Jawa Timur.
15. Wahidmurni , *Penelitian Tindakan Kelas*. (Makalah disampaikan pada Pelatihan Penelitian Tindakan Kelas, UIN Malang, 2008)

